

MARDI

3 JUIN 1997
Volume 62
No 282
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



LES LIBÉRAUX MAJORITAIRES



photo Alain Dion

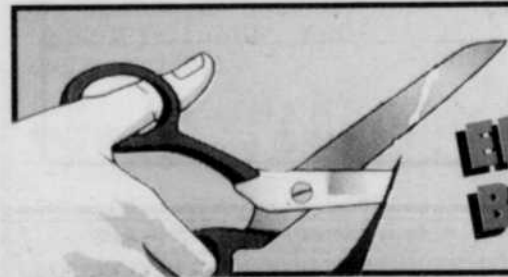
SHEFFORD

Diane St-Jacques détrône Leroux



photo Richard Chugnon

Paradis réélu dans Brome-Missisquoi



EN JUIN...
BESSETTE AUTOMOBILES
COUPE SES PRIX!



Bessette

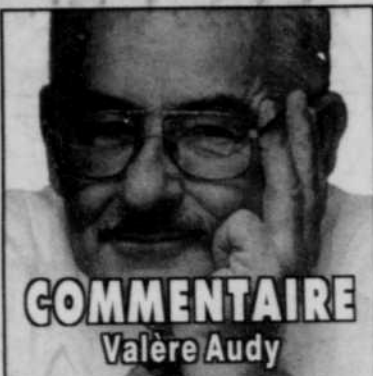
395, rue Rivière, Cowansville 263-4000

L-141083

3

3

3



COMMENTAIRE
Valère Audy

Surprise dans Shefford

La véritable surprise de l'élection d'hier, pour notre région, c'est la victoire de la conservatrice Diane Saint-Jacques dans Shefford. Pourtant, elle était négligée. Alors que tout le monde pensait que c'est entre Jean-H. Leroux, du Bloc québécois, et Chantale Gareau, du Parti libéral, que la lutte se faisait, Mme St-Jacques s'est faufilée entre les deux.

Avec la prise de Shefford, le conservateur Jean Charest sera fort en Estrie puisqu'il conserve son comté de Sherbrooke et qu'il enlève aussi ceux de Compton-Stanstead et Richmond-Arthabaska.

Les libéraux de Jean Chrétien restent au pouvoir, mais de justesse. Ils n'obtiennent que quelques sièges de majorité, ce qui les obligera à gérer serré. Mais leur recul n'est pas une surprise. On craignait d'ailleurs, depuis le milieu de la semaine dernière, de se retrouver avec un gouvernement minoritaire tellement c'était serré.

Le deuxième fait marquant de cette élection, c'est la performance des réformistes de Preston Manning dans l'Ouest, lesquels formeront désormais l'opposition officielle à la place du Bloc québécois de Gilles Duceppe. Mais encore là, il n'y a pas de surprise. On savait que le Parti réformiste ferait mieux et que le Bloc québécois perdrait du terrain au Québec.

Ce à quoi on s'attendait sans doute un peu moins, c'est le succès remporté par les néo-démocrates de Mme McDonough, particulièrement dans les Maritimes. Là, les troupes de Jean Chrétien ont perdu des plumes dont ils auraient eu besoin. Leur soirée d'hier y a bien mal commencé.

Les conservateurs de Jean Charest ont eux aussi marqué des points. Les voilà avec une vingtaine de députés alors qu'ils n'en avaient que deux. Sans doute que le chef espérait davantage, bien davantage. Mais l'équipe n'y était pas vraiment et autant croire, comme nous l'avons déjà dit, qu'il a semé pour l'avenir.

Le recul bloquiste au Québec était prévu. Comme le triomphe libéral en Ontario. Mais c'est un échec que Preston Manning a connu en Ontario. Son discours antiQuébécois n'a pas marché et nous en sommes fort heureux.

Malheureusement, les deux principales formations que le gouvernement Chrétien aura en face de lui seront régionales: le Bloc québécois et le Parti réformiste. Des équipes qui ont des visions opposées sur une foule de sujet, dont l'économie, les programmes sociaux et l'avenir du pays.

Le premier ministre Jean Chrétien n'est pas sorti du bois. Ce sera dur de gouverner avec, comme opposition, quatre partis reconnus. D'autant plus que c'est de justesse qu'il reste au pouvoir.

ELECTIONS Canada 97

Le PC recouvre le statut de parti officiel

Marie Tison

SHERBROOKE
Presse canadienne

Le Parti conservateur a effectué une percée dans les provinces de l'Atlantique, mais la vague conservatrice n'a pas déferlé au Québec.

Les conservateurs n'ont fait élire que quatre députés dans la province québécoise, dont Diane St-Jacques, dans Shefford (voir texte en page 5).

Le Parti conservateur a obtenu le statut de parti officiel dès le début de la soirée, avec les résultats des provinces de l'Atlantique. Ces provinces ont donné 14 circonscriptions aux conservateurs, alors que 12 sont nécessaires pour obtenir ce statut.

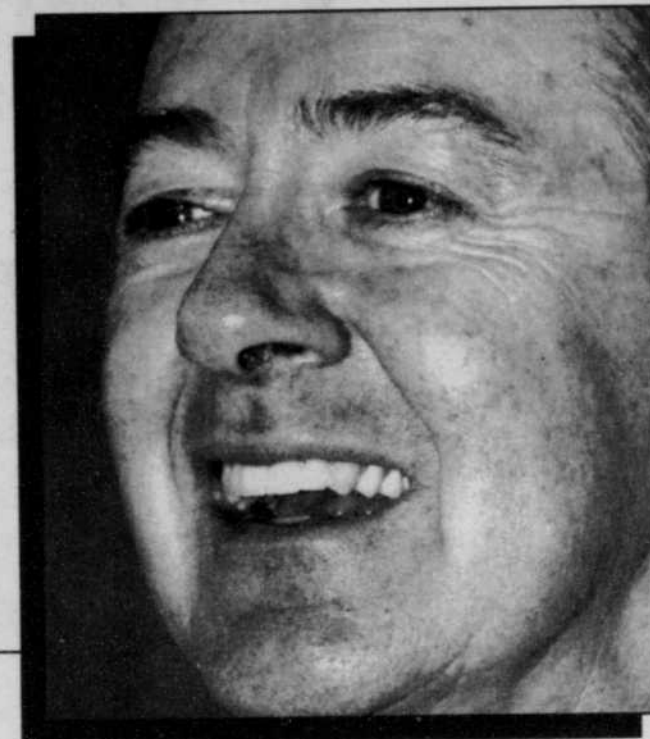
Le chef de cabinet de M. Charest, l'ancien député conservateur Albert Cooper, a affirmé que ce résultat permettra au parti de résister aux pressions de ceux qui voudraient voir une fusion avec le Parti réformiste.

Au Québec, les conservateurs se sont surtout fait valoir en Estrie. M. Charest s'étant évidemment fait élire dans sa circonscription de Sherbrooke. Dans Richmond-Arthabaska, le candidat conservateur André Bachand, maire d'Asbestos, a défait le candidat du Bloc québécois, Gaston Leroux. Le même scénario s'est produit dans Compton-Stanstead, avec le candidat conservateur David Price, maire de Lennoxville, qui a battu le député du Bloc québécois, Maurice Bernier.

Des vedettes comme l'ancien ministre conservateur Jean Corbeil, dans Anjou-Rivière-des-Prairies, et l'ancien député conservateur Vincent Della Noce, dans Laval-Est, n'ont pas réussi à faire mieux qu'une troisième place.

En Ontario, le Parti conservateur a perdu une bonne occasion de gain avec la défaite du général à la retraite Lewis Mackenzie, dans la circonscription de Parry Sound-Muskoka.

ELECTIONS FÉDÉRALES 1997			
PARTI	ÉLUS	EN AVANCE	TOTAL
L	141	14	155
PC	17	4	21
NP	13	10	23
BLOC	33	10	43
R	41	16	57
Autres	1	0	1
SIÈGES À COMPLÉTER: 1			



Le Reform devient l'Opposition officielle

Presse Canadienne

Le Parti réformiste a fait la preuve hier qu'il était davantage qu'un accident de parcours, en consolidant son emprise sur la Colombie-Britannique et l'Alberta, et surtout en raflant au Bloc québécois le statut d'opposition officielle à la Chambre des communes.

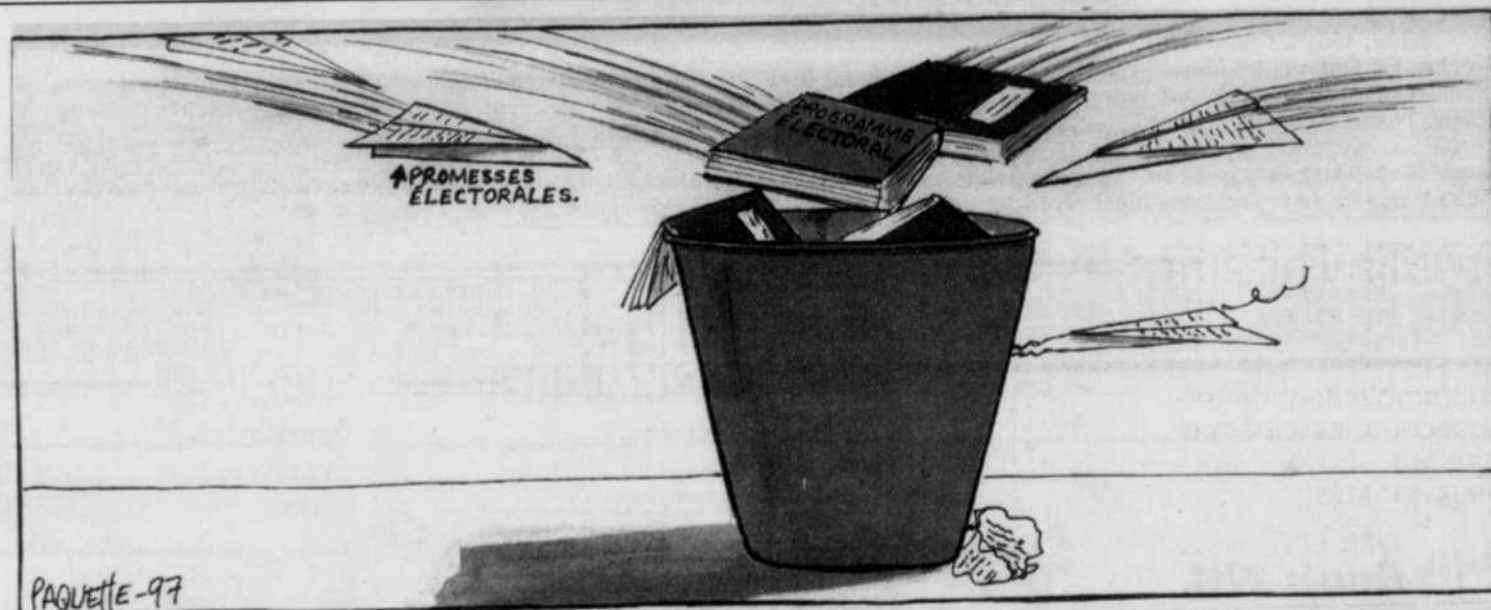
Fort d'au moins 55 sièges, le parti dirigé par Preston Manning a récolté le vote de droite dans tout l'ouest du pays, au détriment du Parti conservateur qui a fait piètre figure dans cette région.

Quant aux libéraux, qui n'avaient récolté que quatre des 26 sièges en jeu en Alberta lors du scrutin de 1993, ils devront cette fois se contenter de deux sièges. Seule la ministre de l'Énergie, Anne McClellan, et David Kilgour, ont résisté à la vague réformiste dans cette province.

Dans sa circonscription de Calgary sud-ouest, Preston Manning n'a eu aucune difficulté à battre l'ex-réformiste convertie au Parti conservateur, Jan Brown.

En Colombie-Britannique, les réformistes ont raflé tout près de 50 pour cent du vote populaire, les libéraux arrivant deuxième et les néo-démocrates troisièmes, laissant loin derrière les conservateurs de Jean Charest.

Les libéraux avaient six sièges en Colombie-Britannique à la dissolution de la chambre.



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0676. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobell

président et éditeur

Yvon Gauvin

directeur, finances et administration

Dany Doucet

directeur de l'information

Sylvain Denault

directeur de la publicité

Valère Audy

éditorialiste

Jean-Nil Laplante

directeur du tirage

Mario Gilbert

Presse canadienne

Grâce à des appuis augmentés au Québec et le soutien toujours massif de l'Ontario, et malgré une grogne bien sentie dans les provinces de l'Atlantique, les libéraux de Jean Chrétien formeront un second gouvernement majoritaire, mais le statut d'Opposition officielle passe des bloquistes aux réformistes, ce dont rêvait Preston Manning depuis 1993.

Le premier ministre Jean Chrétien a réussi à se maintenir dans Saint-Maurice, contre le bloquiste Yves Duhaime, dans une lutte tout de même serrée jusqu'à la fin. En 1993, M. Chrétien avait défait son opposant par une majorité de 5688 voix.

Le Bloc québécois, lui, avec 46 sièges, maintient sa majorité au Québec, mais il y perd une dizaine de sièges.

Les conservateurs, pratiquement balayés du paysage politique canadien en 1993, ont réussi, sous la houlette de Jean Charest, à faire des gains dans l'Atlantique (14 sièges), mais au Québec, ils n'ont obtenu que trois ou quatre sièges, dont celui, bien sûr, du chef Charest.

Au Manitoba, où le maintien de la date des élections générales au 2 juin avait froissé bien des victimes des inondations de mai, les libéraux perdent la moitié de leurs sièges. En Saskatchewan, les libéraux avaient peine à conserver un siège sur les cinq décrochés en 1993. Les réformistes y faisaient des gains alors que les néo-démocrates se maintenaient.

En Alberta, les réformistes balayaient encore une fois à peu près toute la province, arrachant même un ou deux comtés aux libéraux. En Colombie-Britannique, les réformistes se maintenaient avec plus d'une vingtaine de sièges.

En obtenant une deuxième majorité d'affilée, les libéraux réussissent ce qu'ils n'avaient jamais pu faire depuis Louis Saint-Laurent, en 1949 et 1953.

Au Québec, tous les ministres sont réélus. En Ontario, les ministres Sheila Copps, Allan Rock, Art Eggleton, Diane Marleau, Herb Gray conservent aussi leur siège, alors que le dissident libéral John Nunziata, maintenant indépen-

Les libéraux... à peine majoritaires



Le premier ministre Jean Chrétien dirigera un gouvernement majoritaire mais il aura fort à faire pour constituer un cabinet représentant toutes les régions du Québec. Il fera aussi face à une nouvelle opposition officielle constituée par le Reform de Preston Manning.

photo Presse canadienne

dent, est réélu.

Dès le début de la soirée, les troupes de Jean Chrétien étaient durement malmenées dans l'est du pays (voir texte ci-contre).

En allant voter hier matin dans une école de Sainte-Flore, dans

Saint-Maurice, le premier ministre Chrétien maintenait qu'il avait choisi le bon moment pour déclencher les élections, à six mois de la fin de son mandat traditionnel de 4 ans.

La fin du mandat approchait,

a-t-il dit, les libéraux étaient en avance sur leur programme et ils voulaient susciter un débat sur les choix de société à l'aube du 21e siècle. «J'étais très à l'aise avec cette décision, c'était la bonne», a-t-il dit.

L'Atlantique fait mal aux libéraux

Presse canadienne

Les troupes de Jean Chrétien ont été durement malmenées dans les provinces de l'Atlantique, qui avaient offert 31 de leurs 32 sièges aux libéraux en 1993 et ont fait élire hier 14 députés conservateurs et huit néo-démocrates. Il reste 10 sièges aux libéraux.

Les électeurs de ces provinces, où le chômage frappe durement ont probablement voulu faire payer aux libéraux leur réforme de l'assurance-chômage et les réductions des quotas sur les pêches.

Le ministre du Développement des ressources humaines, Doug Young, un député vedette du Nouveau-Brunswick, a d'ailleurs payé de son siège cette rebuffade atlantique, défait par un néo-démocrate, Yvon Godin, dans Acadie-Bathurst.

À Terre-Neuve, le ministre des Pêches et des Océans, Fred Mifflin, était en avance en fin de soirée face à un néo-démocrate. Leur collègue à la Santé, David Dingwall, a été défait par une autre néo-démocrate en Nouvelle-Ecosse.

La leader néo-démocrate, Alexa McDonough, a défait une libérale dans sa circonscription de Halifax.

La militante syndicale acadienne Angela Vautour a défait sous la bannière néo-démocrate le libéral Dominic Leblanc, fils du gouverneur-général, Roméo Leblanc, ancien ministre libéral.

Mais la surprise vient aussi des importants gains conservateurs, qui ont retrouvé dans les provinces de l'Atlantique une popularité presque complètement perdue lors des élections générales de 1993.

Au Nouveau-Brunswick, les conservateurs ont fait un gain de quatre sièges (en plus de celui de Mme Wayne), les néo-démocrates ont fait une percée avec deux sièges.

Les libéraux sont par ailleurs boutés hors de la Nouvelle-Ecosse.

À Terre-Neuve, les libéraux ne conservaient que trois ou quatre sièges sur sept.

Seule l'Île-du-Prince-Édouard a maintenu sa confiance dans les libéraux, leur accordant de nouveau ses quatre sièges.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-6850
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Un tremblement de terre secoue les cinémas maison! Effets spéciaux garantis!

MEUBLES
Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605



SOMMAIRE

Agenda	12
Décès	27
Économie	20
Modem	21
Jeux	26
À ne pas répéter	12
Petites annonces	17
Météo	25
Sports	28

TIRAGES

Quotidienne 3	170
Quotidienne 4	5791
Extra	569164

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

Histoire de rire

Une femme à son amie:
"Regarde! En lisant cette revue, on peut rajeunir de cinq ans."
- Parfait, j'en prends deux!

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX
Galeries de Granby L-141475

Le Bloc garde le Québec malgré tout

Jules Richer

MONTREAL
Presse canadienne

En dépit d'une campagne électorale difficile, le Bloc québécois a réussi, hier soir, à conserver une confortable majorité de sièges au Québec. Au dernier compte, à minuit, il était assuré que le prochain Parlement allait compter 44 députés bloquistes, 10 de moins que lors des dernières élections.

Cette diminution a permis au Parti libéral d'améliorer son score en obtenant 25 sièges. Aussi, le premier ministre Jean Chrétien a-t-il rempli à moitié son engagement d'aller chercher 10 députés de plus dans la province.

Le Bloc était toujours en avance dans une circonscription.

Les conservateurs, eux, ont fait une percée plus timide que ne le laissaient croire les sondages à la mi-campagne. Le parti a concentré ses gains en Estrie, en y décrochant quatre sièges, dont celui du chef Jean Charest dans Sherbrooke. Le parti a réalisé une victoire surprenante en retirant Chicoutimi des mains du Bloc. L'ancien député André Harvey a obtenu la circonscription par quelques centaines de voix.

En tournée au Québec, M. Charest s'était hasardé à prédire 40 sièges conservateurs au Québec.

Dans sa circonscription de Saint-Maurice, le premier ministre Chrétien a eu maille à partir avec le bloquiste Yves Duhaime, candidat défait à la course du leadership de son parti. M. Duhaime l'a talonné toute la soirée et l'affrontement s'est terminé avec une mince majorité de voix pour M. Chrétien.

Le Parti libéral a réussi à faire réélire toutes ses têtes d'affiche au Québec. Stéphane Dion (ministre aux Affaires intergouvernementales), Paul Martin (Finances), Lucienne Robillard (Emploi et Immigration), Pierre Pettigrew (Développement des ressources humaines), Marcel Massé (Conseil du trésor) et Alfonso Gagliano (Travail) ont tous passé leur test électoral dans, il faut le dire, des circonscriptions qui leur étaient acquises.

Le Bloc a laissé sur champ de bataille quelques députés qui s'étaient signalés depuis 1993. Ainsi, Osvaldo Nunez, le premier député d'origine chilienne élu au Parlement, est tombé dans Bourassa à l'avantage du libéral Denis Coderre.



Noël Lacasse



Claude Boulard



Nicole Guillemet



Denis Paradis

photos La Voix de l'Est

Brome-Missisquoi: Paradis conserve son siège

Denis Poissant

GRANBY

Le député libéral Denis Paradis a facilement remporté une deuxième élection d'affilée dans le comté Brome-Missisquoi, hier soir, avec 42% des voix contre 28% pour chacun de ses deux adversaires conservateur et bloquiste.

Arrivé vers 23h devant une trentaine de partisans réunis à Cowansville, il a été chaleureusement applaudi.

«C'est extraordinaire, le renouveau de la confiance des gens de Brome-Missisquoi. Ça me rend extrêmement heureux», a-t-il scandé, en promettant d'être toujours le député de «tout le monde» et en vantant le travail de son organisation.

Chose plutôt ironique, c'est le... Parti conservateur qui l'a aidé en grugeant des milliers de votes au sein de la base souverainiste du Bloc québécois.

Ironique car Denis Paradis, tout au long de cette courte campagne, a constamment ridiculisé son adversaire Claude Boulard au

sujet de son association avec Jojo Savard, et insisté auprès des électeurs pour qu'ils ne divisent pas le vote fédéraliste.

Ce vote n'a pas été «divisé». Il a tout simplement été très fort, et c'est le Bloc et son candidat Noël Lacasse qui ont écopé.

«L'effet Charest» moins fort

«L'effet Charest», bien que présent dans Brome-Missisquoi, n'a cependant pas créé le même engouement qu'ailleurs dans les Cantons de l'Est. En plus de Jean Charest dans Sherbrooke, Diane St-Jacques, David Price et André Bachand ont respectivement été élus dans les comtés de Shefford, Richmond-Arthabaska et Compton-Stanstead.

Mais les attaques répétées de Denis Paradis contre Claude Boulard ont peut-être contribué à cette performance moins éclatante du PC dans Brome-Missisquoi.

M. Boulard semblait très abattu, à Magog, lorsqu'il s'est présenté devant une vingtaine de sympathisants, à 23h30, les traits un peu tirés.

«J'ai beaucoup de peine pour

mon chef qui a travaillé comme nul autre. C'est une victoire parce qu'on est parti de zéro. J'ai fait une belle campagne.»

Peu avant minuit, à Magog également, le candidat bloquiste Noël Lacasse a dit «vivre avec les résultats de façon sereine», mais a laissé entendre qu'il n'avait pas bénéficié des mêmes moyens que les libéraux.

«Je suis conscient du phénomène argent, moi j'ai fait une campagne avec seulement 30 000 \$. Je ne pouvais pas avoir la même visibilité.»

La bonne performance de son adversaire conservateur, dans l'ensemble, l'a grandement surpris. «Je ne peux pas croire qu'il a attiré autant de votes», a-t-il laissé tomber.

Fête de courte durée

Peu après 21h30 hier, les premiers résultats provenant des provinces de l'Atlantique avaient semé la joie au sein des troupes conservatrices réunies à Magog.

À ce moment, le Parti conservateur avait raflé 14 sièges (ou

était en avance dans ces comtés), contre seulement 10 pour le Parti libéral. Après quatre années de vaches maigres, donc, le PC obtenait enfin une reconnaissance officielle aux Communes.

«On va fêter à soir!» a lancé une militante pendant qu'une quinzaine d'autres regardaient la télé en grignotant des chips.

Un autre militant lui, bien qu'heureux, se montrait plus analytique. «Je suis surpris qu'on coiffe les libéraux, a-t-il dit, mais ça va s'arrêter quand on va arriver en Ontario.»

À peine 30 minutes plus tard, cela se confirmait alors que les libéraux entamaient leur marche vers la victoire dans Brome-Missisquoi: après dix bureaux de votes dépouillés sur 162, Denis Paradis avait récolté 1005 voix contre 558 pour le Bloc et 513 pour le PC.

Un peu plus tard, vers 22h30, la victoire de Denis Paradis était confirmée sur les ondes de Radio-Canada. Bon nombre de militants réunis à Cowansville, s'attendant à une lutte beaucoup plus serrée, ont alors poussé un gros ouf! de soulagement.

Paradis: «j'ai fait tout ce que je pouvais»

Chantal Vallée

COWANSVILLE

Denis Paradis s'est présenté dans la salle de l'Auberge des Carrefours où il était attendu visiblement ravi de la confiance que les contribuables de Brome-Missisquoi lui ont renouvelé après deux ans et demi à la barre du comté de Brome-Missisquoi.

Il s'est engagé à continuer de travailler à la base auprès de la quarantaine de municipalités du comté.

Le député, qui a invité les fédéralistes à ne pas diviser le vote

pendant toute la campagne, n'a pas dit s'il s'était senti inquiet en cours de campagne ou même surpris des résultats dont il n'avait pris connaissance que partiellement hier vers 23h.

«Une campagne électorale, c'est un jugement de valeur sur beaucoup de choses: la performance du député, du chef, le programme, tout est dans la balance,» a-t-il dit.

«Quand je suis arrivé ce soir, j'avais le sentiment d'avoir fait tout ce que je pouvais», affirme-t-il aux journalistes qui l'ont intercepté à son entrée dans une salle de l'Au-

berge des Carrefours. «On a quatre ans pour démontrer aux gens qu'on peut être un bon gouvernement», dit-il.

Denis Paradis était attendu depuis une demie-heure, lorsqu'il s'est présenté dans la salle occupée

par les militants et organisateurs du PLC à l'Auberge des Carrefours. Il suivait tranquillement le déroulement du scrutin dans une chambre de l'Auberge des Carrefours, alors qu'on le disait hors d'atteinte.

Claude BOULARD (PC)	11 535	(28,4 %)
Nicole GUILLEMET (NPD)	719	(1,8 %)
Noël LACASSE (BQ)	11 523	(28,4 %)
Denis PARADIS (PLC)	16 846	(41,5 %)
	(159 bureaux sur 172)	



Une énorme victoire de Diane St-Jacques

Richard Plante

GRANBY

La conservatrice Diane St-Jacques a devancé le bloquiste Jean H. Leroux au fil d'arrivée après une lutte extrêmement serrée dans la circonscription de Shefford.

Il aura fallu attendre à la toute dernière minute avant que la victoire de St-Jacques soit confirmée. Tout au long de la soirée, le bloquiste et la conservatrice se sont échangés le premier rang alors que la libérale Chantal Gareau était exclue de la lutte après le dépouillement de la moitié des 189 bureaux de scrutin.

Les résultats de 188 bureaux de votes donnent 17 548 (36,9%) des voix à Diane St-Jacques contre 17 256 (35,9%) des voix pour le député sortant Jean H. Leroux. Chantal Gareau, une candidate sur laquelle le Parti libéral fondait beaucoup d'espoir, a dû se contenter 12 581 (26%) des votes, une déception qu'on parvenait mal à s'expliquer chez les militants libéraux réunis au local de Granby. La néo-démocrate, Karen Hurley, pour sa part a obtenu 529 (1%) votes.

Diane St-Jacques était presque euphorique quand sa victoire a été confirmée et ses commentaires ont été brefs. «Ces résultats sont le fruit d'un travail d'équipe. Nous avons travaillé fort. Je crois que le fait de m'être impliquée dans le comté depuis longtemps m'a aidée. Et avec un chef comme Jean Charest, on ne peut demander mieux», a indiqué la nouvelle députée de Shefford.

«J'ai fait une campagne comme je suis»

Anne Normand

GRANBY

«C'est une double victoire: la mienne... et depuis 62 ans, il n'y avait pas eu de député conservateur dans Shefford!», a lancé hier la nouvelle députée de Shefford, Diane St-Jacques, qui s'est retrouvée littéralement happée dans un tourbillon d'embrassades par ses partisans dès l'annonce de sa victoire.

La nouvelle députée avoue avoir vécu «des minutes les plus longues de sa vie!» avant le dévoilement des résultats, peu avant minuit, la lutte s'étant avérée serrée jusqu'à la dernière minute avec le député bloquiste sortant, Jean-H. Leroux.

«J'ai fait une campagne comme je suis: une campagne propre. J'ai toujours été présente dans le comté, j'ai toujours essayé d'aider. Ça s'est fait surtout sur le terrain au départ (...) Et je n'ai pas voulu dénigrer personne», confiait-elle un peu plus tôt.

Dès l'annonce de son élection, la nouvelle députée a rendu hommage en entrevue à son équipe. «Je n'ai pas gagné toute seule!», a-t-elle lancé.

Plus tôt dans la soirée, Mme St-Jacques s'est dite «un peu déçue» des résultats obtenus par les Conservateurs au scrutin fédéral.

«C'est une petite déception. On veut toujours plus.»

Selon Jean H. Leroux, la popularité de Charest a influencé le résultat du vote et il admet avoir sous-estimé la force des conservateurs dans Shefford.

«Le vote souverainiste a été divisé entre le Bloc québécois et les conservateurs. On s'attendait plutôt à devoir lutter contre les libéraux. De notre côté, notre organisation a travaillé avec cœur mais nous aurions eu besoin d'un coup de main. Cela dit, je suis heureux de la performance du BQ au Québec et nous poursuivrons la marche vers la souveraineté», a commenté Jean H. Leroux qui prendra quelques jours de réflexion pour songer à son avenir.

La plus grande surprise de cette élection dans Shefford fut que la libérale Chantal Gareau soit exclue de la lutte assez rapidement. Les premiers résultats provenant de Waterloo et Rougemont laissaient déjà voir une lutte très serrée entre Leroux et St-Jacques qui étaient presque à égalité.

La libérale Gareau accusait un retard de quelque 300 voix. A ce moment, les espoirs lui étaient encore permis pour mais ils se sont éteints au fur et à mesure que les résultats arrivaient. Et quand on a annoncé un gouvernement libéral majoritaire vers 23 heures à Radio Canada, c'est dans l'indifférence que la nouvelle a été accueillie au local des libéraux de Shefford qui



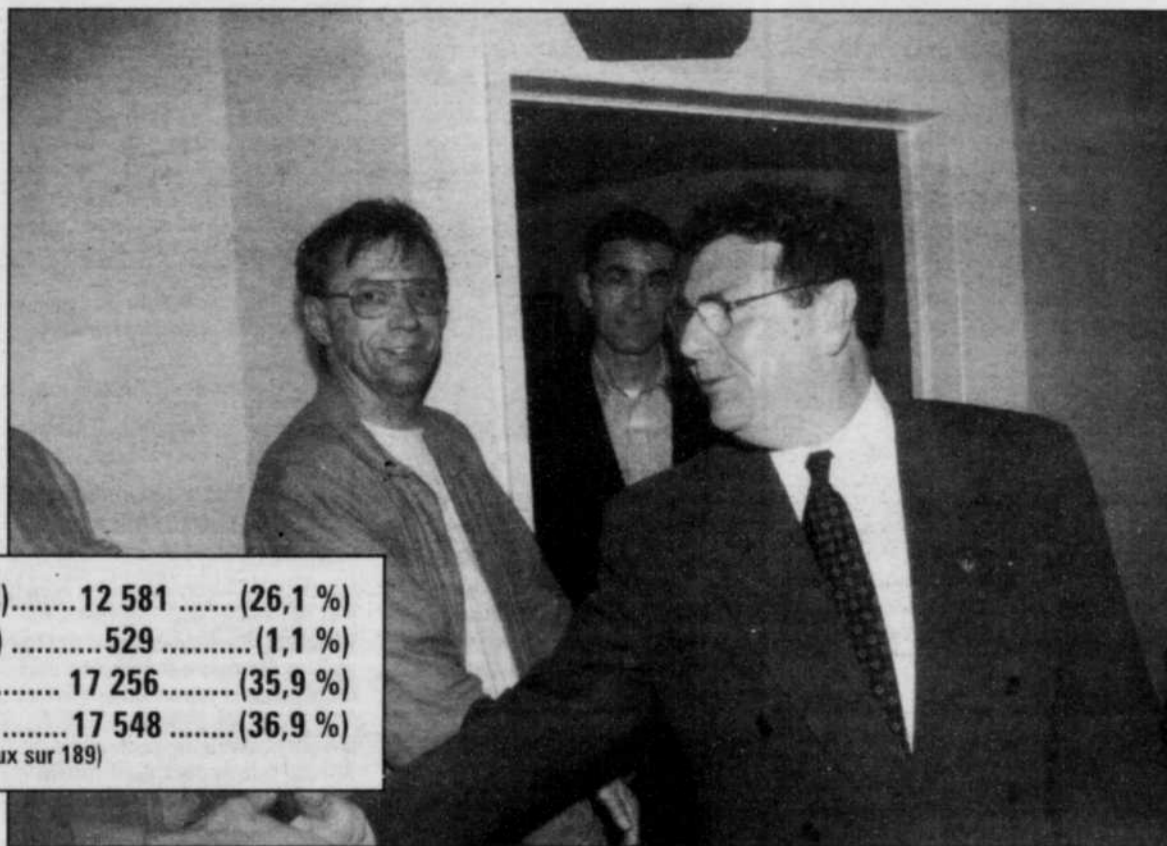
Diane St-Jacques, nouvelle députée de Shefford au Communales

photo Alain Dion

étaient déçus de la tournure des événements.

«En mi-campagne, j'ai parlé du danger de diviser le vote fédéraliste et j'estimais à 20 et 25 % les votes libéraux qui pouvaient passer

aux conservateurs dans la foulée de l'effet Charest qui a polarisé le vote», a indiqué Chantal Gareau qui s'est dit déçu des résultats mais pas amère.



Jean-H. Leroux, candidat bloquiste défait

photo Michel St-Jean

En collaboration avec
Anne Normand,
André Duchesne,
Fernand Bélanger
et Michel Tassé

Chantal GAREAU	(PLC).....	12 581	(26,1 %)
Karen HURLEY	(NPD)	529	(1,1 %)
Jean H. LEROUX	(BQ)	17 256	(35,9 %)
Diane ST-JACQUES	(PC)	17 548	(36,9 %)
(188 bureaux sur 189)				



La leader du NPD élue avec éclat

HALIFAX
Presse canadienne

La leader du NPD, Alexa McDonough, a remporté hier une victoire éclatante dans la circonscription de Halifax.

Elle a récolté plus de votes que tous les autres candidats réunis.

«Mes amis, la toute première chose que je veux faire est de vous souhaiter la bienvenue dans la circonscription néo-démocrate de Halifax», a dit Mme McDonough, radieuse, aux militants réunis au quartier général de son parti.

Mme McDonough dirigera un caucus de sept députés en provenance des provinces de l'Atlantique, une région qui a vu disparaître des poids lourds libéraux, dont les ministres de la Santé, David Dingwall, dans Bras d'Or, et de la Défense, Doug Young, dans Acadie-Bathurst.

«Je suis profondément honorée et profondément reconnaissante, et je tiens à vous faire savoir que je me rendrai à Ottawa pour vous représenter de mon mieux», a ajouté cette fille de millionnaire convertie à la social-démocratie.

Elle a dirigé les destinées du NPD de la Nouvelle-Écosse pendant 14 ans avant d'être propulsée à la tête du parti sur la scène fédérale en octobre 1995.

Sauf qu'elle n'avait toujours pas fait son entrée à la Chambre des communes, un problème résolu depuis hier soir.

Le vent a tourné à Halifax puisque en 1993 la libérale Mary Clancy était réélue avec une confortable majorité de 11 000 votes.

Cette fois, Mme Clancy a mordu la poussière, se classant troisième loin derrière Mme McDonough et le candidat conservateur Terry Donahue.



photos Presse canadienne

Duhaime a chauffé Chrétien toute la soirée

Le candidat vedette du Bloc québécois dans Saint-Maurice, Yves Duhaime, a donné des sueurs froides au candidat libéral et premier ministre sortant, Jean Chrétien, au cours de la longue soirée électorale d'hier.

Au terme de 121 bureaux de scrutin dépouillés, sur un total de 180, l'ancien ministre du Parti québécois sous René Lévesque a en effet récolté 13 997 votes contre le premier ministre sortant, qui en a reçu 14 816.

En pourcentage, M. Chrétien a reçu la faveur de 47 % des électeurs, contre 44 % pour Yves Duhaime.

Yves Duhaime, candidat défait de la course à la chefferie du Bloc québécois, remporté par Gilles Duceppe, avait mis quelques temps avant de reconnaître la victoire de son adversaire. Après une période d'incertitude, il avait fini par se rallier et avait dit qu'il battrait Jean Chrétien dans son comté.

Un pari qu'il n'a finalement pu réussir.

Au cours de la dernière fin de semaine de la campagne, des militants libéraux de tout le Québec ont été appelés à ratisser Saint-Maurice afin de s'assurer de la victoire de leur chef. Évidemment, ce dernier avait passé toute la campagne à sillonner le Canada d'un océan à l'autre.

Dans ce comté, les votes allant aux autres partis ont été négligeables. Le candidat Denis Vincent du Parti conservateur a recueilli 2 481 voix, ou 8 % des votes, tandis que Éric Hébert du Nouveau Parti démocratique a terminé en 4e place avec à peine 352 voix, soit 1 % du vote.

Ce comté du centre du Québec compte 60 391 électeurs.



Charest réélu

Comme prévu, le chef conservateur Jean Charest a été facilement réélu dans sa circonscription de Sherbrooke. Avec les résultats de 93 bureaux de scrutin sur 220, M. Charest détenait déjà une majorité de plus de 6000 voix et 59% des votes exprimés, loin devant ses adversaires Jacques Blanchette (BQ, 30%) et Martin Bureau (PLC, 9%).

photo Presse canadienne



La «vague» du NPD dans les Maritimes a fait une victime de marque: le ministre de la Santé, David Dingwall, a été évincé par sa rivale néo-démocrate Michelle Dockrill. M. Dingwall a ramassé 38% des voix dans la circonscription de Bras-D'Or, tandis que Mme Dockrill a récolté 41%. Frank Crowdis, du Parti progressiste-conservateur, a été le choix de 20% des électeurs.

photo Presse canadienne



Preston Manning a conservé son châteaufort de Calgary-Sud-ouest avec plus de 58% des voix exprimées. Celui qui est devenu hier le chef de l'opposition officielle a devancé par près de 13 000 voix son adversaire libéral, Paul Drager. M. Manning a réalisé une performance digne de son parti dans ce coin de pays, qui a récolté tout le vote de droite et fourni une quarantaine de sièges au Reform.

photo Presse canadienne



Le ministre des Finances Paul Martin a été réélu avec une écrasante majorité dans son comté de LaSalle-Émard. Avec 31 138 voix en sa faveur (192 pôles sur 199), M. Martin a recueilli 61 % des voix des électeurs. Son plus proche adversaire, le bloquiste J. Chalifoux, a récolté 12 425 voix ou 24 % des votes. Le conservateur J. Bélanger a quant à lui reçu l'appui de 6 150 électeurs, soit 12 % des votes.

photo Presse canadienne

Duceppe réélu

Outre la performance fort honorable du Bloc québécois, le chef bloquiste Gilles Duceppe pouvait se réjouir hier d'avoir littéralement pulvérisé ses adversaires dans Laurier-Ste-Marie. Il a été réélu avec plus de 56% des voix, devançant de près de 12 000 voix son adversaire libéral.



Yvan Loubier réélu dans St-Hyacinthe-Bagot

ST-HYACINTHE

Le bloquiste et député sortant Yvan Loubier a été réélu dans la circonscription de St-Hyacinthe-Bagot.

Les résultats obtenus de 57 bureaux sur 205 confirmaient l'avance du candidat du Bloc québécois qui a obtenu 5288 voix, soit 43% des 12 309 votes.

C'est le candidat du Parti conservateur, Jean-François Millette, âgé de 32 ans, qui a été son plus proche adversaire avec 4077 voix (33%).

Antoine Locas, su parti libéral du Canada, n'a obtenu que 2710 votes (22%), et Jacques Bousquet, du Nouveau parti démocratique, 234 voix (2%).



Yvan Loubier

photo d'archives

Godbout encouragé par la remontée du NPD et la performance du Bloc

MONTREAL
Presse canadienne

«Une remontée de la gauche et un gouvernement de l'Ontario», a constaté le président de la Fédération des travailleurs du Québec (FTQ), Clément Godbout, à l'issue du scrutin.

Il faut y voir aussi un rejet des politiques du premier ministre Jean Chrétien dans les provinces atlantiques, caractérisées, a-t-il ajouté, par le chômage élevé et les compressions budgétaires dans la santé.

Dans cette région les libéraux, qui avaient fait élire 31 députés sur 32 en 1993, n'ont pu en conserver que 11, hier, le NPD et les conservateurs se partageant le reste.

M. Godbout se dit encouragé par la remontée du Nouveau Parti démocratique et la bonne performance du Bloc québécois qui, ensemble, pourront «faire contrepoids à une opposition de la droite composée de réformistes et de conservateurs».

Une déception cependant: la défaite d'Osvaldo Nunez, battu par le libéral Denis Coderre dans

le comté de Bourassa.

M. Godbout constate enfin que les régions du pays se polarisent davantage à chaque élection.

Du côté de la Centrale de l'enseignement du Québec, la présidente Lorraine Pagé fait également état du phénomène de la régionalisation aux Communes.

«La Chambre des communes ressemble au Canada avec le Parti réformiste à l'ouest, les libéraux en Ontario, le Bloc au Québec, les conservateurs dans les provinces atlantique et le NPD dispersé à travers le pays», de dire Mme Pagé.

Avis à la population



M. Jacques Ouellette

Afin de rendre un dernier hommage à M. Jacques Ouellette, décédé le 1er juin à l'âge de 62 ans et fondateur du Jardin du Mont ainsi que du Centre de jardinage Granby (Jardirève),

Prenez note que

les deux succursales du Jardin du Mont et le Centre de jardinage Granby seront fermés le mercredi 4 juin jusqu'à 13 h.

Souignons que, par le fait même, Les Viandes du Mont fermeront elles aussi leurs portes jusqu'à 13 h.

Les funérailles auront lieu le mercredi 4 juin 1997. Le convoi funèbre partira du nouveau Complexe funéraire Le Sieur du 60, boul. Pie IX à Granby. Tél. : 777-1414 - Télécopieur : 777-0999.

Merci de votre compréhension.

JARDIN
DU MONT

Jardirève
CENTRE DE JARDINAGE GRANBY

tellement de fraîcheur pour si peu!

LE CHOIX DU JARDIN

POMMES DE TERRE ROUGES Produit du Québec Canada no 1	1 69\$ Cello de 20 lb
RAISINS ROUGES FLAME SANS PÉPINS Produit de la Californie Canada no 1	1 19\$ /lb
ASPERGES Produit du Québec Canada no 1	1 89\$ /lb
LAITUE BOSTON Produit du Québec Canada no 1	49¢ ch.
RHUBARBE Produit du Québec Canada no 1	49¢ /lb
POMMES EMPIRE Atmosphère contrôlée Produit du Québec Canada no 1	1 69\$ Cello de 3 lb
TARTE À LA RHUBARBE Cuisinée sur place, 680 g	2 99\$
FROMAGES CAMEMBERT VALLEE DORÉE CARON	2 99\$ 250g ct.
HAVARTI saveurs assorties Agropur	4 49\$ /lb 9 90\$ /ct.

Redécouvrez l'authenticité des marchés d'autrefois

Spéciaux en vigueur du 3 au 7 juin 97

794 Principale, Granby
252 Denison est, Granby

HEURES D'OUVERTURE
Lundi et mardi de 8h30 à 18h00
Merc., jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00
Samedi et dimanche de 8h30 à 18h00

Demandez votre Potager c'est gratuit!

JARDIN DU MONT

LA VOIX DE L'EST — mardi 3 juin 1997

7

Dans le calme

Richard Gosselin
GRANBY

Dans l'ensemble, la tenue du scrutin s'est déroulée hier sans anicroche, dans la région.

À la fermeture des bureaux, les présidents ne rapportaient aucun incident ou accrochage. Les services policiers en disaient autant.

Toutefois, quelques événements, qui tiennent plus de l'anecdote, sont dignes de mention.

Par exemple, dans Shefford, on a refusé aux médias de s'approcher de la candidate conservatrice Diane St-Jacques pour la photographe déposant son bulletin de vote dans l'urne, au bureau de votation situé au Castel de l'Estric.

On permettait essentiellement aux photographes d'utiliser une lentille d'approche pour prendre le cliché de loin. Les représentants de la candidate, et les photographes, ont eu beau faire pression, ils se sont butés à une opposition ferme.

Pourtant, les médias n'ont eu aucun problème à photographier de près les autres candidats votant ailleurs.

«Après vérification auprès d'Élections-Canada, on a pris cette décision. On n'a fait qu'appliquer la loi», a expliqué la présidente du scrutin dans Shefford, Christine Fournier.

Jamais auparavant les médias de la région n'avaient été confrontés à une telle situation.

«Je ne veux commenter davantage que de dire que c'est bien dommage», a indiqué Gilles Baron, associé à la campagne St-Jacques.

Disparu

Dans Brome-Missisquoi, le président des élections a «dû se virer vite de bord» quand un des scrutateurs ne s'est pas présenté à son poste avec sa boîte officielle, hier matin.

«Il est tout simplement disparu. Il n'a jamais donné signe de vie, pestait, en riant tout de même, le président, Denis Leclerc. On a avisé tout le monde, trouvé un autre scrutateur et une boîte de réserve, et le vote a pu débiter vers 10h40, soit avec une heure dix de retard. Cela n'a eu aucune conséquence fâcheuse, finalement.»

Une enquête policière a été instituée à cet égard, dont on n'a pu obtenir le résultat, hier soir. «Je suis sûr qu'il n'y a rien de délictuel là-dedans, a insisté M. Leclerc. Mais je puis vous assurer que le jeune en question ne sera pas payé pour son cours.»

Denis Poissant
GRANBY

Les trois principaux partis en lice dans le comté de Shefford ont trimé dur jusqu'à la toute dernière minute, hier, afin de «faire sortir» le vote, un exercice d'autant plus important que l'on prévoyait une lutte serrée avant le dépouillement du scrutin en soirée.

En après-midi, à vrai dire, le Bloc québécois, le Parti conservateur et le Parti libéral croyaient tous pouvoir l'emporter. De quoi donner un surplus d'énergie au personnel oeuvrant dans leurs différents comités.

«C'est une grosse journée, on voyage beaucoup de monde», affirmait en milieu d'après-midi un supporter libéral, Réal Charland, pendant que plusieurs téléphonistes s'affairaient à contacter les sympathisants du parti pour leur demander s'ils avaient besoin d'un lift afin de se rendre au bureau électoral.

«Ma femme, elle, s'est levée à 6h30 pour téléphoner aux filles dans les polls», ajoutait-il alors qu'on lui tendait un bout de papier sur lequel était inscrit l'adresse d'une personne à aller chercher dans le Canton de Shefford.

Au même moment, le député provincial de Shefford et conjoint de la candidate Chantale Gareau, Bernard Brodeur, apparaît en coup de vent au local du comité, entre deux voyages en automobile. Lui aussi a donné un coup de main par cette belle journée.

Tout le monde se frottait les mains, d'ailleurs, de voir le soleil briller ainsi.

«Il fait beau, le vote sort fort!» lançait l'organisatrice de la campagne libérale, Collette Gagnon, affirmant que plusieurs personnes âgées, dans ces conditions, sont plus enclines à se présenter au bureau de scrutin.

«Sauf qu'on a plus de misère à faire sortir les agriculteurs, dit-elle. Eux vont y aller vers 8h ou 8h30 ce soir.»

Activité bourdonnante

Même activité aux locaux du Parti conservateur, avec un peu moins de monde cependant. Beaucoup si l'on considère que la cinquantaine de personnes présentes sont bénévoles.

«Personne ici n'est payé, dit Gilles Baron, responsable des communications, parce que nous sommes un parti qui n'est ni au pouvoir, ni à l'opposition. Mais ça opère quand même!»

Sur un ordinateur dernier-cri, il consulte une liste de numéros de téléphone d'électeurs. «Quand tu veux avoir des pourcentages, des résultats, ça va beaucoup plus vite.»

Le Bloc québécois, tout comme le Parti québécois, a une organisation moins centralisée. A peine une dizaine de personnes sont à leurs locaux. Les autres travaillent à la maison et sur la route.

«C'est la vieille méthode habituelle», dit un organisateur.

Là-aussi, en après-midi, on travaillait fort pour le faire sortir, ce fameux vote. Jusqu'à la dernière minute.

L'affaire du jour: faire sortir le vote



Les organisations des trois principaux partis ont travaillé ferme toute la journée, hier, pour «faire sortir» le vote. De haut en bas: des militants libéraux, conservateurs et bloquistes.

photos Michel St-Jean

ÉLECTIONS
97



Isabelle Fournier,
une électricienne cho-
quée.
photo Michel St-Jean

Elle doit se battre pour pouvoir voter

Richard Gosselin
GRANBY

Une électricienne était furieuse, hier soir, après qu'elle ait presque été privée de son droit de vote, à Granby.

«Je suis allée voter vers 20h30 et on m'a d'abord refusé ce droit sous prétexte que j'avais déjà voté, ce qui n'était pas le cas: quelqu'un avait voté à ma place.»

Isabelle Fournier a dû montrer pièces d'identité sur pièces d'identité pour prouver qu'elle était bien la personne inscrite sur la liste, où son nom avait été rayé, comme le sont ceux qui se sont prévalus de leur droit.

«Les scrutateurs ne me croyaient pas. Il a fallu que le superviseur - du bureau de votation de la Résidence Parent - intervienne. Il a communiqué avec le bureau du président des élections et on m'a finalement permis de voter.»

Mais même si elle a pu exercer son droit, Mme Fournier n'en démord pas: elle demeurait hier soir profondément insultée et déçue. «Et puis fâchée!»

«Je ne crois pas à une erreur de bonne foi. Quelqu'un s'est fait passer pour moi. Aux prochaines élections, je voterai plus tôt dans la journée, pour être certaine que ça ne m'arrive plus.»

En attendant, Mme Fournier réfléchira à ses recours, car elle entend bien ne pas laisser les choses là.

Télégraphe

Au bureau de la présidente des élections du comté de Shefford, on qualifie l'incident de regrettable, tout en spécifiant que Mme Fournier n'a pas vraiment de recours puisqu'elle a pu voter.

«Ce sont des choses qui surviennent de temps à autre, à vrai dire, très peu fréquemment. C'est d'ailleurs le seul cas qu'il m'ait été signalé aujourd'hui (hier)», a indiqué la présidente, Christine Fournier.

«Par le passé, j'ai déjà travaillé à des tables. J'ai vu des morts venir voter. C'est ce qu'on appelait des 'télégraphes'. Le fait d'usurper le droit de vote de quelqu'un est illégal.»

Selon la présidente, le carton d'identification distribué avant les élections n'était pas en soi un billet permettant de voter. Il s'agissait simplement d'un moyen de faciliter l'identification d'un électeur, qui n'a, dans les faits, d'autre obligation que de décliner son identité et son adresse.

POUTINE-DON

Le mercredi 4 juin 1997 de 11 h à 23 h



Fondation
du Centre hospitalier
de Granby inc.

chez **Trudeau**

POUTINE-COKE

5\$ + taxes

2⁵⁰\$ remis à la Fondation

POUTINE-BIÈRE

6⁵⁰\$ + taxes

3²⁵\$ remis à la Fondation



Michel Duchesne
chanteur
de 18 h à 21 h

LIVRAISON

3 7 8 - 2 8 7 4

minimum 10 poutines-Coke
En collaboration avec
Les Rôtisseries Duhamel



Merci au comité organisateur

Stéphane Lavigne et
David Dupont de
Samson Bélair Deloitte &
Touche

Jeannette Boilard et
Angèle Feeley de
Bell

Jacques Trudeau du
Restaurant chez Trudeau

La Voix de l'Est

CITE
102.7 FM
ROCK - DÉTENTE

Plus

L140246



Des fois l'été, on est mieux en dedans.

Acompte	Mensualité
0\$	489\$
995\$	449\$
1995\$	399\$

Maxima GXE 1997

399\$ par mois*



Location de 24 mois. Boîte automatique, climatiseur, antivol, lecteur CD, portes et lève-glaces électriques, transport et préparation inclus.

Votre sympathique concessionnaire **NISSAN**

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. *Location de 24 mois, basée sur un taux d'intérêt de 6,8%, pour une Maxima GXE 1997 avec boîte automatique et ensemble agrément. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Acompte de 1995\$ ou échange équivalent, premier versement et dépôt de garantie de 475\$ requis à la livraison. Limite de 40 000 km. Frais de 8 cents du kilomètre excédentaire. Sur approbation de crédit par NCFI. Pour toute information, composez le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h). N302562

LA VOIX DE L'EST — mardi 3 juin 1997

9

Richard Gosselin

ROXTON POND

Un jeune automobiliste a vécu un véritable calvaire de plus d'une heure, hier soir, après que sa fourgonnette eut été écrasée par un camion-remorque, route 139, à Roxton Pond.

L'accident s'est produit peu après 17h, au sommet d'une petite butte, à environ un kilomètre au sud du rang Maxime.

Le routier de la firme Crépeau Transport, qui faisait route vers le nord, explique ce qu'il a vécu. «Je l'ai vu en arrivant au sommet du buton. Déjà, il empiétait dans ma voie. Il devait être sur un 'fixe'. Je me suis tassé vers l'accotement tant que j'ai pu, tout en évitant de verser, puis j'ai freiné. Il n'y avait rien à faire. Quand il m'a frappé, j'ai tout lâché.»

Yvan Chauvette n'avait pas le choix: la roue gauche du mastodonte a été carrément arrachée quand la fourgonnette l'a violemment percutée, sans jamais avoir ralenti sa course. Sous l'impact, le plus petit véhicule a été propulsé en contrebas de la chaussée.

Après le choc, le routier s'est précipité au secours de l'automobiliste, coincé dans la fourgonnette renversée sur le flanc gauche. «Il respirait encore, de peine et de misère.»

Ancienne méthode

Les premiers secouristes ont mandé les pinces de désincarcération des pompiers de Roxton

Un véritable calvaire



Le choc a été des plus violents, comme en témoignent les dégâts du camion.

photo Richard Chagnon

Pond. Trimant comme des diables pour venir à bout de la carcasse de métal étreignant les jambes de Stéphane Cosenza, ils ont dû doubler leur intervention de «l'ancienne méthode»: celle des remorqueurs, afin de déplier la carrosserie et permettre aux techniciens d'Ambulances Granby de dégager leur patient.

Et les gens de Remorquage Ouellet ont travaillé aussi dur que les secouristes officiels à cette pénible tâche.

Rompu de partout et en choc, le blessé refusait toute aide et, pire encore, se débattait et vociférait dans sa prison de fer tordu, tout à fait inconscient des efforts qu'on mettait à soulager son supplice.

Ce n'est qu'à 18h30 qu'on a finalement réussi à le libérer, non sans qu'on ait songé à l'amputation sur place.

Pire

Complètement épuisé, le directeur des opérations de désincarcération, Sylvain Hénault, avait toutes peines du monde à retrouver son souffle, une fois le blessé dégagé. Il avait dû utiliser tous les trucs du métier, et encore.

«J'ai en fait, peut-être une cinquantaine de désincarcérations. Mais je n'ai jamais vu si pire que celle-ci.»

Au moment de mettre sous presse, la SQ de Granby, chargée de l'enquête, laissait entendre que la victime reposait au CHG dans un «état critique, mais stable.»



POLITIQUE de RETOUR 30 jours

VENEZ NOUS FAIRE UNE OFFRE !



1989 TOYOTA SUPRA TURBO, aut., bas kilométrage, clim., groupe électrique, int. de cuir, condition «show room».



1991 TOYOTA CRESSIDA, 6 cyl., t. équipé, condition exceptionnelle



1995 TOYOTA COROLLA DX, clim., aut., bas kilométrage, balance de garantie, un bijou !



1997 TOYOTA 4 RUNNER, noir, tout équipé et même plus ! V-6, garantie jusqu'en oct. 2001 ou 100 000 km. A qui la chance !



1995 OLDSMOBILE 88 ROYAL LSS, blanche, clim., groupe électrique, int. de cuir, condition impeccable.



1993 TOYOTA CAMRY LE, clim., groupe électrique, beige, balance de garantie jusqu'au 14 mai 1999 ou 120 000 km.



1995 TOYOTA PASEO, manuelle, toit ouvrant, bas kilométrage, verte, balance de garantie jusqu'à 100 000 km.



1991 TOYOTA PREVIA LE, clim. double, 7 passagers, gris perle, balance de garantie, bas kilométrage.



1993 TRANS SPORT SE, gris, V-6, groupe électrique, 78 700 km, balance de garantie.



1996 TOYOTA TERCEL, 4 portes, aut., grise, radiocassette, servodirection, balance de garantie.

LA VOIX DE L'EST — mardi 3 juin 1997

10



ESTRIE TOYOTA

Angle Principale et
voie d'accès de l'autoroute

GRANBY 378-8404



André Beauregard
Président



Jean-Pierre Demoy
Directeur général
des ventes



Serge Dubois
Directeur
commercial



Pierre Maheu
Représentant



Normand Bracken
Représentant



Jacques Soulière
Représentant
véhicules d'occasion



Gilles Gévry
Représentant
véhicules d'occasion



Denis Côté
Représentant
véhicules d'occasion

Les cafards seraient responsables de l'asthme chez les enfants pauvres

BOSTON
Associated Press

Une récente étude américaine a permis de découvrir pourquoi les enfants des quartiers pauvres des grandes villes souffraient plus que les autres de graves crises d'asthme: à cause des cafards.

L'étude, financée par l'Institut national des allergies et maladies infectieuses, a été réalisée sur un échantillon de 1528 enfants vivant à New York, Saint-Louis, Baltimore, Chicago, Detroit et Washington. Sur les 1528 enfants, 476 souffraient d'asthme grave ou chronique.

Les chercheurs ont passé en revue tout ce qui était susceptible de

provoquer cette affection respiratoire parfois mortelle: poussières, poils de chat, acariens, cafards. «Les enfants en contact avec de nombreuses blattes dans leur chambre à coucher apparaissent plus gravement malades», explique le Dr David Rosenstreich, du Collège de médecine Albert Einstein de New York.

Ces enfants respiraient péniblement, étaient fréquemment hospitalisés, rataient l'école, dormaient mal. «Tous les symptômes étaient amplifiés chez eux», ajoute le médecin. La salive et les déjections des cafards contiennent en effet des protéines capables de provoquer de fortes réactions allergiques.

Puissants allergènes

Dans les appartements infestés par les cafards, on retrouve ces substances dans les cuisines, mais aussi dans les chambres à coucher et les lits, précise le Dr Peyton Eggleston, autre membre de l'équipe de recherche. Conséquence: les enfants asthmatiques, au contact des cafards, risquent trois fois plus que les autres une crise nécessitant une hospitalisation.

«On savait que les cafards constituaient de puissants allergènes. On ne savait pas qu'il existait un lien évident entre l'allergie aux cafards, un haut niveau d'exposition aux blattes et les formes graves d'asthme», résume le Dr Daniel Rotrosen, de l'Institut national des allergies.

D'autres études avaient montré qu'on pouvait trouver plus de 10 000 cafards dans les foyers pauvres des villes américaines.

La lutte contre les blattes est difficile mais pas impossible, soulignent les experts, qui préconisent quelques gestes simples: disposer des pièges à cafards, protéger la nourriture, ne pas laisser traîner la vaisselle, boucher trous et fissures où se réfugient les parasites. Les départements de la santé de plusieurs villes concernées ont commencé à mettre en place des programmes de désinfection pour s'en débarrasser.

Baisse record de la criminalité aux É.-U.

WASHINGTON
Associated Press

La criminalité violente (meurtres, viols, coups et blessures) a enregistré une baisse record de 7 pour cent en 1996 aux États-Unis, alors que la criminalité dans son ensemble a diminué pour la cinquième année consécutive.

Selon des chiffres rendus publics dimanche par le FBI, les meurtres sont en diminution de 11 pour cent et les coups et blessures de 6 pour cent. Meurtres, coups et blessures, viols et attaques à main armée enregistrent leur plus forte baisse depuis 1961, date à laquelle le FBI a commencé à établir des comparaisons annuelles.

Quant aux cambriolages, vols de voiture et autres vols simples, ils ont baissé de 3 pour cent. Au total, ces sept crimes et délits ont diminué de 3 pour cent, soit la baisse la plus importante depuis celle de 3,3 pour cent de 1982.

«La tendance est en train de s'inverser, mais il y a encore beaucoup à faire», a déclaré James Alan Fox, directeur du département de criminologie à la Northeastern University.

«Quand nous n'avons plus d'espoir, nous nous replions sur nous-mêmes. Mais quand la criminalité baisse, les gens se sentent mieux, plus en sécurité, et ils entretiennent de meilleures rela-

tions avec la police. Ils se rassemblent pour prendre en charge leurs quartiers, a souligné M. Fox. Cette cohésion et cette coopération permettent de faire diminuer la criminalité encore davantage.»

Baby-boomers

Le président Bill Clinton et l'Attorney General (ministre de la Justice) Janet Reno ont mis ce résultat sur le compte notamment de leur loi de 1994 sur la criminalité, qui a notamment durci les peines. Par ailleurs, la loi Brady a empêché la vente illégale de dizaines de milliers d'armes à feu, et des programmes de prévention de la délinquance juvénile ont été mis en place.

D'autres facteurs ont été évoqués pour expliquer cette baisse de la criminalité, comme le passage à l'âge adulte de la génération du baby-boom, qui n'est plus considérée comme une population à risque. Les efforts de la police pour désarmer les criminels et les adolescents ont aussi été mis en avant, avec l'application du degré de «tolérance zéro» contre les délits mineurs... tels que jouer trop fort de la musique. Le renforcement du travail des policiers dans les quartiers leur permet aussi d'avoir plus de chances dans leurs recherches d'armes illégales.

Un tigre de moins par jour

GENÈVE
Associated Press

Les quelque 5000 tigres actuellement en vie dans le monde sont particulièrement menacés et meurent au rythme d'un par jour: tel est le bilan alarmant qu'a dressé jeudi à Genève une dirigeante du Fonds mondial pour la nature (WWF).

Malgré des engagements pris il y a deux ans, de nombreux pays et territoires n'ont pris aucune mesure pour enrayer ce phénomène, et les tigres sont entraînés dans une «lente spirale de mort», a déclaré Elizabeth Kemf, spécialiste de la question au WWF.

Selon cette organisation basée en Suisse, l'augmentation du commerce illégal des os, de la peau et d'autres parties des tigres

pour les médecines chinoises traditionnelles constitue une des principales menaces pour ces félins.

La déforestation qui réduit la zone habitable des tigres représente une autre menace pour cette espèce, de même que les conflits avec les humains et les croisements entre des animaux de même souche qui entraînent des détériorations sur le plan génétique.

Les tigres, les plus gros spécimens de la famille des chats, sont chassés principalement pour des parties de leur corps, qui sont vendues dans l'est de l'Asie, 1000 dollars la livre ou même plus, pour la fabrication de médicaments utilisés dans les médecines traditionnelles.



Le Docteur de la Guitare

Spécial
mise au point

Nettoyage,
ajustement de manche,
cirage,
accordement

2995 \$
+ taxes
ACOUSTIQUES ET
ELECTRIQUES
6 CORDES

L'installation de cordes neuves comprise
*Supplément pour guitares
12 cordes et classiques

BECKER
Norman

Vintage
Cort Aktech

Godin



Roger Roy
propriétaire
30 ans d'expérience

OUVERT 7 JOURS (Dimanche de 12 h à 17 h)

532 St-François (angle Robinson Sud), Granby 372-6432



Des fois l'été, on est mieux en dedans.

Acompte	Mensualité
0 \$	539 \$
1995 \$	449 \$
2995 \$	399 \$

Pathfinder XE 1997

399\$
par mois



Votre sympathique concessionnaire NISSAN

Location de 24 mois. Boîte automatique, V6 de 3,3 l, climatiseur, antivol, télécommande verrouillage/déverrouillage des portes, freins ABS, transport et préparation inclus.

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. *Location de 24 mois, basée sur un taux d'intérêt de 6,8%, pour un Pathfinder XE 1997 avec boîte automatique et ensemble commandes électriques et agrément. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Acompte de 2995 \$ ou échange équivalent, premier versement et dépôt de garantie de 475 \$ requis à la livraison. Limite de 40 000 km. Frais de 8 cents du kilomètre excédentaire. Sur approbation de crédit par NCFI. Pour toute information, composez le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h).

LA VOIX DE L'EST — mardi 3 juin 1997

11

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale

S'il y a une odeur de pieds ces jours-ci dans les corridors souterrains de l'Université Laval, à Québec, c'est que **Carole Jacques** et **Lyne Lebrun**, de l'école Saint-Alphonse, qui participaient au congrès de la FCPPQ (Fédération des comités de parents de la province de Québec) s'y sont promenées pieds nus sur le ciment durant 15 minutes. Depuis, elles connaissent bien la signification de l'expression «noir comme le poêle». C'est signé: **Gilbert...**



Le Mont Sacré-Coeur



Annie Charland



Alain Jacques

Vous vous êtes couchés tard, hier soir? C'est sans doute que vous avez gagné vos élections. Ou bien vous êtes journaliste. Généralement, **ceux qui perdent trouvent la soirée plate** et vont au lit dès que leur candidat est, quant à lui, allé au matelas.

Vous pourrez vous reprendre. Si je vous disais que **mon flair me dit qu'on va avoir des élections au Québec** avant la fin du terme du gouvernement Bouchard... On s'en reparlera.

C'était, mardi dernier, le **65e anniversaire du Mont Sacré-Coeur**. Mes hommages à la communauté. Longue vie!

Événement important, demain; le **poutine-don** (chez Trudeau) en faveur de la Fondation du Centre hospitalier de Granby. Le d.g. **Alain Jacques** et le président d'honneur **Jean-Guy Fournier** (IBM) espèrent bien vous y rencontrer. C'est un rendez-vous de 11h à 23h.

Étes-vous inscrit à la **Course au trésor du Club Richelieu** de Granby? L'événement à lieu le dimanche 8 juin. Vous pourriez y découvrir des choses intéressantes sur Granby, que vous ignoriez peut-être. Faites signe au président **Michel Raymond** ou aux membres du Club.

Annie Charland vient de causer une grande joie à sa famille: papa **Léo**, maman **Monique Lambert**, **Josée** et **Yves**. Elle vient d'être nommée recrue-policrière à l'emploi de la ville de Longueuil. Diplômée en 1994, elle était jusqu'ici à temps partiel.

Environ 800 personnes ont participé à la **Journée Bonjour**, les organisateurs ont de quoi se réjouir. Merci à tous ceux et celles qui sont venus se dire bonjour. Mais il faut continuer. Que chaque jour soit une occasion de se saluer.

Les personnes présentes auront sans doute remarqué que l'auto-

patrouille présente, portait les lettres **CG pour Civisme Granby**. Et ce n'est que la première, toutes les auto-patrouille de la Sûreté municipale porteront bientôt ce sigle. Bravo!

Jean-Christophe Lefebvre, 3 1/2 ans, a été grandement impressionné par la présence de Kiwan, l'auto-téléguidée qui sert de prévention auprès des élèves. Un jouet qu'il aimerait sûrement avoir chez lui.

Laurette Duchesneau, la soeur de monsieur le maire, est arrivée vers 8h pour dire bonjour. Mais voilà, elle avait le bonjour épinglé à l'envers sur son joli costume. Peu importe, avec son beau sourire, on peut lui permettre ce genre de distraction.

Dany Champagne, elle, portait le gilet de laine de **Fernand Trudeau** pour servir le déjeuner à 99¢ sur la terrasse et le bonjour qu'elle portait si bien lui avait été épinglé par **Yvon Desbiens**. Une de ses bonnes

actions, au cours de cette journée.

Ce n'est ni à 6h ni à 7h mais bien vers 9h que plusieurs se sont aperçus que **Yves Laurendeau** et **Marc Éthier** portaient des pantalons gris presque identiques, une chemise lilas, taillé dans le même tissu et, surtout, des mèches (?) de cheveux qui font images de neige sur les toits...

Marcel Henniaux, qui agissait comme m.c., mérite bien qu'on fasse état de sa performance magistrale du début à la fin.

Jean-Roch Brodeur a fait le grand ménage de sa cabane d'oiseaux, y passant même... l'aspirateur. Son voisin, **Jacques Galipeau**, a alors poussé l'indiscrétion jusqu'à vouloir savoir: «Y a-t-il du tapis là dedans?»

Michel Ianantuono dit avoir les bras 2 pouces plus longs depuis qu'il aménage les jardins fleuris à l'arrière de son B&B. Faut dire qu'il s'agit d'un terrain de 40 000 p.c. Les travaux ont été arrêtés quelques heures, parce que «Y'avait une crevasion sur la brouette».

Suite à la page 13

Bonne Fête



Joyeux anniversaire à **Ludger Plourde**, de Bromont (Adamsville); **Micheline Gingras**, de Sutton; **Jeanne Bernard Houle**, de Châteauguay; **Paul-Émile Blais**, de St-Paul; **Gaston Giguère**, prêtre, de Bedford; **Sylvain Brodeur**, de Granby; **Marjorie Harnois**, de Granby; **Benoit Demay**, de Granby; **Sylvie Bigras**, de Granby; **Alinne Choinière**, de Brigham; **Lucille Fontaine**, de St-Ignace de Stanbridge; **Claude Lapointe**, de Ste-Cécile.

Joyeux anniversaire de mariage à **Yvon et Gisèle Ménard**, de l'Ange-Gardien.

Joyeux 19e anniversaire de mariage à **Genette Beauregard et Delphis Bouvier**, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

20 000 \$ de la Banque Royale

La Banque Royale du Canada s'associe à la campagne de financement 96-97 de la Fondation du Jardin zoologique de Granby avec la remise d'un chèque de 20 000 \$. Dans l'ordre: **Paul Labrecque**, responsable des communications pour la Fondation; **Denis Ferland**, directeur à la Banque Royale; **Gérald Dallaire**, président du comité des dons majeurs à la Fondation du Jardin zoologique de Granby.



Retouches et réparation du mobilier de bois et de cuir

à domicile

lessard & langlois
ÉBÉNISTES

776-6382

MINI EXCAVATION ALAIN BROSSEAU INC.

- Minipelle
- Minichargeur
- Marteau hydraulique
- Sciage de béton (murs et planchers)
- Perceuse à colonne «carotte»

TRANSPORT EN PETITE QUANTITÉ
Sable - Gravier - Terre
Idéal pour travaux extérieurs



479 Winchester, Granby 375-0323

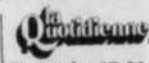
loto-québec



Tirage du 97-06-02

1 4 6 11 12
15 17 18 25 31
33 37 39 42 53
54 56 59 65 67

résultats



Tirage du 97-06-02

3 4
170 5791

Extra

Tirage du 97-06-02

NUMÉRO: 569164

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

À NE PAS

Répéter

A ne pas répéter... suite de la page 12

Si **Michel Deslauriers** est le no 1 des Folies d'hiver, **Suzanne Vincent**, elle, est le no 1 de Michel. Dévouée, toujours de bonne humeur, elle a les (bonnes) réponses à toutes les questions. Quel avantage pour cet organisation!

Selon **Monique Beaudry** et les membres des déjeuners de l'Amitié, le récent défilé de mode, par des mannequins non professionnels, mérite d'être souligné. Les collections de deux boutiques ont été fort appréciées également.

Jean Cartier, des emballages Cartier (St-Césaire) a, dans sa vie, un problème qui le préoccupe plus que tout les autres: son golf...

Lors d'une activité de l'AFÉAS de l'Assomption, la troupe **La Farandole**, présidée par la souriante **Simone Ouellette**, a surpris l'assistance qu'elle a divertie de belle façon.

Sandra Brodeur (SQ) que beaucoup ont saluée lors de la collecte de sang de la semaine dernière, n'est à Granby que depuis un an, mais déjà, elle adore cette ville. **Sandra** est originaire de Québec.

Martine Lecours, présidente de la Fondation pour la Maison d'hébergement pour Elle, dirige les réunions comme si elle avait fait ça toute sa vie. Mais pour ce qui est des avant-réunions, eh bien là, chacun y va de ses connaissances. Seul homme que j'étais à la dernière réunion, j'ai écouté les bienfaits de... l'huile de ricin, du ginseng, des Patch, de la nécessité de boire ou ne pas boire de lait, et bien d'autres choses encore... Tout ce savoir était partagé entre **Pierrette Lussier**, **France Rodrigue-Tessier**, **Pauline Ranger** et **Suzie Pelletier**. Je me sens beaucoup mieux depuis.

Un espace bien utilisé, la vitrine de l'ancien local du magasin Silhouette où on peut voir un étalage bien réussi de pneus pour le compte de Pneu Concept.

Quand **Normand Niquette** a mis les pieds chez CCR et qu'il a appris que c'était l'anniversaire de **Francine**, la patronne, il s'est mis à chanter. Et d'un commun accord, tout le personnel a fait de même... Bonne fête **Francine**.

Dans son numéro 71, la revue **Continuité** consacre six pages à la **Ville de Waterloo**. Des articles forts intéressants qui traitent du patrimoine, avec photos en plus. Donc, à lire.

Nicole Gamache (Remax) a trouvé le m.c. **Marc Éthier** inspiré lors du dernier dîner du Club du lundi. Sûrement à cause de la présence de monseigneur...

Maurice Joly, président de la Colonie de vacances et ancien Petit Chanteur de Granby, a fait parvenir son adresse à la future **Amicale des Petits chanteurs**. Faites de même. Composez le 375-1144.

Michael Drolet, conseiller en marketing (Nadeau-Lessard) se rappelle que les vente de garage ont connu un essor à compter de 1974... Faudrait demander aux vrais «courageux» que sont **Rhéaume Fortin** et **André Cyr** si **Michael** a raison.

Le 9 juin, ce sera au tour de l'Association des retraités de l'Imperial Tobacco de tenir sa dernière rencontre de la saison 96-97. Cela à 14h, à la Place Laurio Racine. Les membres pourront alors fraterniser en se remémorant leurs bons vieux souvenirs.

En affaires depuis plus de 17 ans.

Composition bromont inc

se démarque par sa grande expérience dans la composition et le montage de journaux, mais aussi, répond au besoin d'une clientèle qui se veut de plus en plus exigeante pour ses travaux de préimpression de tout genre tels que : cartes d'affaires, dépliants, logos, négatifs, positifs pour sérigraphie, P.M.T., etc...

Service de graphisme disponible sur rendez-vous

76, rue Dufferin, Granby
Tél. : 378-1366 • Fax : 378-3040

MARCHÉ AUX PUCES



le Club des LIONS de Granby

Le Club des Lions de Granby organise un MARCHÉ AUX PUCES le dimanche 8 juin 1997 dès 7 h au stade Napoléon-Fontaine à l'intersection des rues Fournier et Maisonneuve.

ESPACES À LOUER
À 20 00 \$

Bienvenue à tous !

Information :

Lion Ernest Turcotte
378-7374
Lion René Lajeunesse
375-3439

N'OUBLIEZ PAS!

Votre fourrure vous garde au chaud l'hiver. Vous devez la garder au froid l'été dans une voûte réfrigérée et sécuritaire

- Service de réparation et remodelage
- Nettoyage par des spécialistes
- Assurance 12 mois (évaluation professionnelle)
- Cueillette gratuite à domicile

fourrures
Denis Hévon
INC.

69 Drummond, Granby 372-3434



Que la fête démarre!

10, 9, 8, 7, 6

263-8888

Réinventez le Code de la route!

Le soleil et l'été sont là!

RAV-4 97

- Traction intégrale
- Manuelle 5 vitesses
- Roues 16 po
- Et beaucoup plus...

TRANSPORT
et
PRÉPARATION
INCLUS

COROLLA 97

- Transmission automatique
- Roues 14 po
- Climatiseur
- Direction assistée

COMPTANT OU ÉCHANGE	VERSEMENTS
2 193\$	258\$
1 096\$	283\$
0\$	308\$

COMPTANT OU ÉCHANGE	VERSEMENTS
1 755\$	219\$
877\$	239\$
0\$	259\$



Programme de location Toyota sur approbation de crédit. Location 48 mois incluant 96 000 km. Taxes en sus. Photos à titre indicatif.



René Gagné

COWANSVILLE
397, rue Rivière Cowansville TOYOTA

4x40



Nous vous présentons le tout nouveau Jeep Cherokee Sport 1997.
Grâce à plus de 40 améliorations tant sur le plan du design que sur celui du groupe motopropulseur, de la suspension et de l'habitacle, le 4 X 4 original vient encore de gagner en originalité.

LE TOUT NOUVEAU JEEP CHEROKEE SPORT 1997

L'ensemble 26E comprend :

- Deux sacs gonflables
- Moteur 4,0 litres de 190 chevaux
- Transmission automatique à 4 rapports
- Command-Trac, mode temporaire, à 4 roues motrices
- Nouveau bloc de commande plein plancher
- Nouveaux baudriers avant à hauteur réglable
- Nouveau tableau de bord et nouveau volant
- Radio-cassette AM/FM stéréo
- Climatiseur et glaces teintées foncées
- Isolation sonore améliorée
- Nouvelle grille et nouveaux phares
- Nouveau hayon tout acier
- Nouveau réservoir d'essence en plastique

2399\$

**** Une telle offre est à ne pas manquer!**

par mois. Terme de 30 mois.
Versement initial de 3 950 \$.
Transport inclus.

LE JEEP TJ 1997

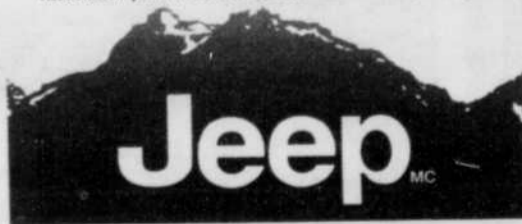
L'ensemble 23P comprend :

- Moteur 2,5 litres de 120 chevaux
- Transmission manuelle à 5 rapports
- Direction assistée
- Capote souple avec demi-portes métalliques
- Radio-cassette AM/FM stéréo et haut-parleurs intégrés à l'arceau

20 135\$*



Association publicitaire des concessionnaires Jeep et Eagle.



SEUL UN JEEP EST UN JEEP.

*Remise du fabricant incluse. Transport (700 \$), immatriculation, taxes et assurances en sus. **Remise du fabricant incluse. Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée. Chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer/vendre à un prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks. 602565

Santé: la CSN craint une vague de privatisation

Norman Delisle

QUEBEC
Presse canadienne

La CSN craint une vaste opération de privatisation dans les services de santé au Québec.

Louis Roy, président de la Fédération des affaires sociales (FAS), soit le plus important syndicat de la CSN avec 100 000 membres dans le réseau de la santé, a brandi hier un dépliant qu'une chaîne hôtelière internationale vient de transmettre à plusieurs dirigeants d'établissements de santé du Québec.

A l'ouverture du 37e congrès de la FAS, M. Roy a révélé que la firme Marriott proposait de gérer plusieurs services actuellement dispensés par des syndiqués dans les hôpitaux et les centres d'accueil: alimentation, nutrition, entretien ménager et sanitaire, buanderie, exploitation des installations, services environnementaux, etc.

«Forte de son expérience en gestion hôtelière, Marriott dispose de plusieurs stratégies pour gérer les services de soutien hospitalier. Nous saurons accroître la productivité du personnel et la flexibilité des horaires grâce à une redéfinition précise des tâches», mentionne le dépliant.

La chaîne Marriott parle même d'une réduction des coûts de 10 à 20 pour cent grâce à l'efficacité de sa gestion. «Si nous n'atteignons pas ces objectifs financiers, c'est notre perte, pas la vôtre», promet la compagnie de gestion.

La proposition a fait bondir tour à tour le président de la FAS, Louis Roy, et son collègue président de la CSN, Gérald Larose.

«Cela mènera à un système hospitalier à deux niveaux, un système hôtelier pour les riches, et un système entièrement public pour les pauvres», a dit M. Roy.

Quant au président Larose de la CSN, il a noté que certaines tentatives de privatisations, dans des laboratoires d'hôpitaux, dans des buanderies ou dans des hôpitaux de Paris, ont amené des hausses de coût variant de 13 à 16 pour cent.

«Le scénario est le même: il y a des baisses de coûts la première année, mais dès que ça devient captif, le secteur privé s'ajuste, inclut des profits et en bout de ligne, cela coûte plus cher», a dit M. Larose.

Les opérations de privatisations sont «idéologiques et politiques» car elles ne se traduisent par des économies qu'à la condition de ramener la paye des employés au niveau du salaire minimum, estime le président de la CSN.

«Il est évident que la CSN va combattre de toutes les manières ce qui est privatisation. Mais cela ne veut pas dire combattre la réorganisation, car nous sommes convaincus qu'il y a moyen de livrer des services en les réorganisant et en impliquant la main-d'oeuvre dans les changements», a conclu M. Larose.

La FAS a aussi fait état d'une autre forme de privatisation: des hôpitaux louent le week-end des équipements opératoires à des cliniques privées de médecins qui procèdent à des opérations non couvertes par l'assurance-maladie: chirurgie esthétique, etc.

La FAS entend profiter de son 37e congrès qui s'ouvrira hier à Québec pour faire le point dans ce dossier.

Comme c'est son 50e anniversaire de création (en 1947), la FAS en profitera pour faire entendre un changement de nom. Elle deviendra la Fédération de la santé et des services sociaux (FSSS), tout en demeurant une des composantes majeures de la CSN avec ses 100 000 syndiqués répartis dans 1000 établissements de santé.

loto-québec

Millions POSSIBLES

1 Pontiac Sunfire décapotable

Tirage du 97-06-02 2194763
(numéros non décomposables)

97-06-01 2645156

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Une voiture à l'anjou chaque jour, du 1^{er} au 29 juin

55 JOURS

POUR PRENDRE L'HABITUDE DE DIRE BONJOUR

CG CIVISME GRANBY

168, rue Principale Granby 372-6666

751, rue Principale Granby 375-5596

JEAN COUTU



LEADER DU PRESQUE NEUF

AUCUN \$ comptant

VEGETTES DU MOIS

75 VOITURES ET CAMIONS PRÊTS À LA LIVRAISON

ÇA SE PEUT PAS À CE PRIX-LÀ!

<p>279,99\$ /mois 24 mois</p> <p>CONTOUR GL 1995 aut., équip. complet, taux de 4,9 %, 1 seule en inventaire</p>	<p>189,99\$ /mois 48 mois</p> <p>ASPIRE 1994 man., 3 portes, rouge, 14 500 km, 1 seule en inventaire</p>	
<p>399,99\$ /mois 48 mois</p> <p>FORD ECONOLINE 1996 Club Wagon XLT, 15 pass., équip. complet, bleu foncé</p>	<p>369,99\$ /mois 48 mois</p> <p>F150 4 x 4 1996 V-8, aut., clim., 2 tons : gris et vert</p>	<p>359,99\$ /mois 48 mois</p> <p>MERCURY VILLAGER 1995 équip. complet, rouge foncé</p>
<p>499,99\$ /mois 48 mois</p> <p>FORD EXPLORER LIMITED 1995 équip. complet, blanc, int. cuir, marches-pieds</p>	<p>369,99\$ /mois 48 mois</p> <p>CHEVROLET SILVERADO PICK-UP 1995 4 x 4, V-8, aut., équip. complet, noir</p>	<p>279,99\$ /mois 48 mois</p> <p>PONTIAC SUNFIRE SPORT 1995 aut., bien équ., blanche</p>
<p>349,99\$ /mois 48 mois</p> <p>T-BIRD S/COUPÉ 1995 V-6, man., int. cuir, équip. complet, brune</p>	<p>369,99\$ /mois 48 mois</p> <p>FORD MUSTANG G.T. 1995 5 vit., équip. complet, roues 17 po</p>	<p>329,99\$ /mois 36 mois</p> <p>NISSAN ALTIMA GXE aut., équip. complet, coul. argent</p>
<p>429,99\$ /mois 48 mois</p> <p>CAMARO DÉCAPOTABLE 1995 aut., équip. complet, vert foncé, toit tan, 24 000 km</p>	<p>GARANTIE SATISFACTION 30 JOURS</p> <p>Pour assurer votre tranquillité d'esprit avec votre nouveau véhicule! Le Méga Parc ajuste ou répare SANS FRAIS tout problème mécanique non couvert par les garanties en vigueur pour une période de 30 jours ou 1 500 km à partir de la date de livraison. Pour encore plus de sécurité! Si vous n'êtes pas satisfait de votre nouveau véhicule, le Méga Parc vous offrira de le remplacer par un autre véhicule de la même valeur et ce, pour une période de 7 jours ou 500 km à partir de la date de livraison.</p>	

Aucun paiement initial, aucun dépôt de garantie. Les illustrations peuvent différer des modèles en stock.

- Prêt accès-auto Desjardins
- Sur approbation de crédit
- Voir un représentant pour information
- Taxes en sus.
- ** Location Desjardins

Le MÉGA PARC (division de Formule Ford Mercury)
LEADER DU PRESQUE NEUF
320 DENISON EST, GRANBY 777-0102
1144 PRINCIPALE, GRANBY 777-1777

PETITES ANNONCES

COMBINEZ La Voix de l'Est

et le **Plus**

et vous rejoindrez plus de 100 000 personnes

375-8888
avant 16 heures le jeudi

À votre service!

Stéphane Lapointe
Conseiller en placement

Valeurs mobilières Desjardins Membre de: **FCPE**

398 Principale, Granby
(514) 777-8004

LA VOIX DE L'EST — mardi 3 juin 1997 15

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire Sears Aujourd'hui, en vigueur du 2 au 8 juin 1997, veuillez noter les corrections suivantes : en PAGE 35, le baladeur lecteur de DC Sony Discman, no 20448, est disponible en noir seulement. En PAGE 38, pour le déshumidificateur Kenmore, no 25750, offert à 339,99\$, on aurait dû lire : Prix Sears après le 8 juin : 399,99\$ et non pas Rég. Sears 399,99\$; pour les robinets de lavabo Venezia, no 93240/1/2/3, offerts à 59,99\$-69,99\$, on aurait dû lire : Prix Sears après le 8 juin : 119,99\$-139,99\$ et non pas Rég. Sears 119,99\$-139,99\$. Ces prix rég. Sears sont ceux auxquels ces articles seront vendus après le 8 juin 1997.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

AVIS DE CORRECTION

Dans notre annonce «Hél Les campeurs!» en vigueur jusqu'au 8 juin 1997, et parue le 28 mai 1997, veuillez noter la correction suivante : le lit de camp pliant, no 42710, offert à 29,99\$ n'est pas de marque Coleman.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire Sears Aujourd'hui, en vigueur du 2 au 8 juin 1997, veuillez noter la correction suivante : en PAGE 15, vous auriez dû lire : 30 ml de complexe luminance Modern SkinCare : 52\$ et non pas 42\$.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

Diane Leonard fait le signe de la victoire après avoir appris le verdict de culpabilité rendu contre McVeigh, hier. Madame Leonard a perdu son époux dans l'attentat d'Oklahoma City survenu le 19 avril 95.

photo Associated Press



McVeigh reconnu coupable de l'attentat d'Oklahoma City

Stephen Paulson

DENVER
Associated Press

Timothy McVeigh a été reconnu coupable lundi de l'attentat à l'explosif perpétré le 19 avril 1995 contre un immeuble fédéral d'Oklahoma City, le plus meurtrier jamais commis sur le sol américain. L'explosion avait fait 168 morts — dont huit agents fédéraux — et plus d'une centaine de blessés.

À l'issue de 23 heures et demies de délibérations, réparties sur quatre jours, le jury populaire du tribunal de Denver a déclaré cet ancien militaire de 29 ans coupable des 11 chefs d'accusation retenus contre lui, notamment de meurtre et de complot contre l'Etat fédéral.

L'accusé est resté de marbre à l'énoncé du verdict, les mains serrées sous son menton, les coudes posés sur la table et les yeux rivés sur le président du tribunal, le juge Richard Matsch.

Le jury devait à nouveau se retirer pour se prononcer sur d'éventuelles circonstances aggravantes à l'encontre de l'ancien canonnier de l'armée américaine durant la guerre du Golfe. La sentence sera rendue mercredi et Timothy McVeigh encourt la peine de mort.

Alors que le représentant des jurés répondait par un «oui» sonore à la question sur la culpabilité de l'accusé, des cris de joie ont retenti devant le tribunal et à Oklahoma City, sur les lieux de l'attentat, où 500 personnes s'étaient rassemblées. Des parents et proches des victimes se sont embrassés et plusieurs avaient le visage en larmes.

À Washington, le président Bill Clinton a estimé que ce verdict représentait «un moment très important et trop longtemps attendu par les survivants et les familles de ceux qui ont péri à Oklahoma City».

«Aujourd'hui, je dis aux familles des victimes: aucun verdict ne peut mettre fin à votre chagrin. Mais votre courage est une inspiration pour tous les Américains. Nos prières vous accompagnent», a souligné le chef de la Maison Blanche dans une déclaration écrite.

Les procureurs de ce procès ont établi que Timothy McVeigh, membre déclaré d'un mouvement d'extrême droite, avait conduit une camionnette de type Ryder transportant 1.800kg d'un mélange explosif jusqu'à l'immeuble fédéral Murrah d'Oklahoma City. Une fois sur place, il avait fait sauter la charge pour venger, exactement deux ans plus tard, les victimes du siège du FBI contre une secte à Waco (Texas).

La bombe avait explosé à 9h02 locales, transformant un jour ordinaire en tragédie: neuf étages de l'immeuble fédéral soufflés dans un nuage de verre, de béton et de poussière, des personnes projetées, brûlées, écrasées, dont 19 enfants placés en crèche.

McVeigh avait été appréhendé 75 minutes après l'explosion, à environ 130km au nord du lieu de l'attentat. Loin d'être alors un suspect potentiel, il avait été interpellé en raison de l'absence de plaque d'immatriculation sur son véhicule.

EN BREF

Pacte de suicide?

SHERBROOKE (PC) — Trois cadavres ont été découverts hier matin dans un véhicule retrouvé calciné dans une halte routière menant à l'observatoire du Mont-Mégantic à Notre-Dame-des-Bois, en Estrie. Il pourrait s'agir d'un pacte de suicide car le tuyau d'échappement avait été relié à l'intérieur du véhicule. Ce sont des gens qui passaient à cet endroit qui ont appelé la police après avoir vu le véhicule en flammes.

NE MANQUEZ PAS L'ÉVÉNEMENT



3 JOURS SEULEMENT

les mercredi, jeudi et vendredi, 4-5-6 juin

DES TAUX DE FINANCEMENT AUSSI BAS QUE 4,8% FINANCEMENT SUR PLACE

Aucune négociation LES PRIX AFFICHÉS sont ceux que vous payez!

AUSSI SUPER SPÉCIAUX sur tous nos véhicules usagés

Nous payons LE MAXIMUM pour votre véhicule d'échange



ESTRIE TOYOTA

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute

378-8404



L142063

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

1200\$ À GAGNER

Pour le 5e anniversaire de l'Abattoir du Roy et pour vous remercier de votre confiance, courez la chance de gagner un crédit-voyage de 1 200 \$ ou l'équivalent en achat de viande ou du service d'abattage et de débitage



* Chaque 50 \$ d'achat vous donne droit à un billet. Le tirage aura lieu le 24 décembre 1997. Les corporations et le personnel sont exclus du tirage.

SPÉCIAL DE JUIN

SAUCISSES À DÉJEUNER

Porc et boeuf.

199\$
/lb

* sur commande seulement. 5 lb minimum.

SAUCISSES POUR B.B.Q.

Italiennes fortes ou douces, B.B.Q. et Toulouse

259\$*
/lb

Profitez de nos plans économiques à

30\$

60\$

90\$

120\$

ABATTOIR DU ROY & FRÈRES

• Viandes pour congélateur • Saucisse maison • Service d'abattage et de débitage

340, 8e Rang Est, St-Joachim

(514) 539-5040 Téléc. (514) 539-2688

045302206

VOUS VOUS SOUCIEZ DE VOTRE IMAGE? NOUS AUSSI?

Y2F 600RJ-R



16646\$
/mois

Location de 36 mois. Taxes en sus. Comptant de 1 500 \$. Valeur résiduelle de 4 012,12 \$.

13240\$
/mois

Location de 36 mois. Taxes en sus. Comptant de 1 500 \$. Valeur résiduelle de 3 192,62 \$.



VIRAGO 1100

YAMAHA

ATEUT ATEUT

045302564



304 Robinson Sud, Granby
375-3434

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des marchands annonçant dans cette section

Gagnant du 20 mai 1997

M. Normand Gauvin
de Granby

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

Nom :

Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des marchands annonçant dans les «Folles Aubaines» d'aujourd'hui

Mon choix :

3 juin 1997

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

Tous les mardis dans La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez qu'à remplir ce coupon de participation et à le faire parvenir avant le mardi 10 juin 1997 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

LA VOIX DE L'EST — mardi 3 juin 1997

17

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE



316 Robinson Sud
Granby
375-2276



Du 2 au 21 juin 1997

Une occasion rêvée pour la fête des Pères!

SPÉCIAL JUIN 1997

BARON'S
American Light
Canadian Lager

WORT WORKS
Royal Pale Ale

VINTNERS BLANC
Bordeau blanc
Riesling

VINTNERS ROUGE
Bourgogne rouge
Merlot
Rosé



François Bisson



Carmen Bisson

Le réseau VINEXPERT salue l'été qui commence !



CAPSULEUSE
EMILY

PRIX SPÉCIAL
10⁴⁹\$



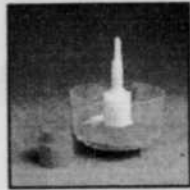
BOUCHONNEUSE
GILDA

PRIX SPÉCIAL
21⁹⁹\$



CAPSULEUSE
SUPER AGATA

PRIX SPÉCIAL
30⁴⁹\$



SULFITEUR
AVINE-BOUTEILLE

PRIX SPÉCIAL
11⁴⁹\$



TOURIE DE VERRE
DE 23 LITRES

PRIX SPÉCIAL
14⁹⁹\$



BOUCHONNEUSE
SUR PIED (rouge)

PRIX SPÉCIAL
34⁹⁹\$



KIT DE DÉPART

PRIX SPÉCIAL
39⁹⁵\$



APPAREIL GEMINI
de Soda Stream
et un cylindre
de CO₂
additionnel

PRIX SPÉCIAL
129⁹⁵\$



ÉGOUTTOIR
ROTATIF

modèle
36 bout.

PRIX SPÉCIAL
15⁹⁹\$



modèle 72 bout.
(non illustré)

PRIX SPÉCIAL
20⁴⁹\$

FILTRE
À VIN

PRIX SPÉCIAL
31⁴⁹\$

06S302337

À TOUS LES
COMMERCANTS DE LA RÉGION



Page
405\$

Demi-page
225\$

Quart de page
120\$

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE



sont publiées tous les mardis dans

La Voix de l'Est

Vous pourrez ainsi offrir à plus de
40 000 lecteurs des super aubaines à un
coût publicitaire minime tout en
bénéficiant de l'impact de La Voix de l'Est

Communiquez avec le service de la publicité de La Voix de l'Est
au 375-6993 pour réserver votre espace avant jeudi 16 heures.

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

À l'achat
de celui-ci... obtenez celui-là
à **1/2** prix!



Et vice-versa.



Profitez vite de cette offre spéciale
sur les peintures de première qualité
sélectionnées
en magasin!

BETONEL
Le vrai magasin de peinture

Information : 1-888-BÉTONEL Adresse Internet : www.betonel.com

393 St-Jacques, Granby 375-9449

045302572

GRATUIT
Apportez cette
annonce chez votre
marchand Bétonel
participant et, en
profitant de cette
offre, vous recevrez
un pinceau
GRATUIT.

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

**3 FILMS
12 POSES**

DÉVELOPPEMENT NON-INCLUS

POUR

4,99 \$

VALIDE JUSQU'AU 10 JUIN 1997



PHOTO MINUTES

Vos photos en **58** minutes

Galeries de Granby, Face au IGA

LE MEILLEUR POÊLE AU BOIS *Qualité-Prix*

PACIFIC ENERGY

Série Super

POÊLES À BOIS

En Vedette

LE SUPER 27 ET LE STANDARD

La Série Super

Beauté éternelle. Confort durable.

Le Super 27 et le Standard offrent tous les avantages de la technologie la plus courante des poêles à bois ainsi qu'une conception distinctive et éprouvée par le temps.

DÉBIT DE CHALEUR ÉLEVÉ

Approuvés non catalytiques par la «EPA», les poêles à bois de la Série Super produisent un puissant débit de chaleur pour vous garder bien au chaud lors des nuits froides d'hiver mais peuvent aussi être réglés pour une température plus modérée par temps plus doux.

CONTRÔLE PRATIQUE À UN SEUL TOUCHER

Le débit de chaleur est réglé grâce à un contrôle bien situé et de type à coulisse. Trois différents systèmes de chambre à air peuvent être aisément ajustés pour tout niveau de confort à un seul toucher.



SYSTÈME AU NETTOYAGE FACILE

Le Super 27 offre un système innovateur d'enlèvement des cendres. Celui-ci, conçu par Pacific Energy, élimine le besoin de pelleter les cendres lors de la vidange de la boîte à feu. Les cendres sont plutôt amassées dans un tiroir amovible pour une vidange simplifiée et de toute sécurité.

Le Super 27 et le Standard ont tous deux en commun un système interne de ventilation qui aide à

garder la porte vitrée propre grâce à un rideau d'air qui travaille continuellement pour empêcher la suie de s'adhérer à la vitre. Les poêles à bois de la Série Super offrent un véritable pouvoir calorifique, un impressionnant taux d'efficacité ainsi que la qualité et l'art de fabrication, bien connus de Pacific Energy.

Chez Pacific Energy, nous nous dédions à fabriquer les meilleurs produits, disponibles pour le foyer. Également, nous nous engageons à assurer votre satisfaction personnelle et en gage de notre promesse d'excellence, nous offrons une garantie à vie sur tous nos produits.

Cette garantie, nous croyons, est la meilleure de l'industrie.

LE Rénovateur RONA



241 Albert, Cowansville
Tél.: 266-1444

POÊLERIE

C.B.G.

LA VOIX DE L'EST — mardi 3 juin 1997

19

Ault refuse l'offre d'achat de Saputo

TORONTO
Presse canadienne

Le conseil d'administration de la compagnie torontoise Aliments Ault Ltée a rejeté l'offre publique d'achat non sollicitée, de 336 millions \$, du groupe montréalais Saputo.

Cette décision, rendue publique hier à Toronto, était attendue, compte tenu du fait que le producteur ontarien de fromage espérait l'entrée en scène d'un autre acheteur lui permettant de repousser l'offre de 28 \$ l'action formulée le mois dernier par Saputo.

"Les membres du conseil d'administration ont décidé à l'unanimité que le prix qui vous est offert est inadéquat et qu'en conséquence, l'offre de Saputo n'est pas dans le meilleur de vos intérêts", ont expliqué les ad-

ministrateurs de Ault, hier, dans une lettre adressée par la poste aux actionnaires de la compagnie.

"Le conseil vous recommande de rejeter l'offre et de ne pas vous départir de vos actions", ont-ils poursuivi.

Le producteur fromager a indiqué être "à la recherche d'alternatives afin de maximiser la valeur des actifs", confirmant ainsi avoir été approché par d'autres entreprises du secteur de l'alimentation.

La semaine dernière, la compagnie italienne Parmalat, le plus important producteur mondial de produits laitiers, a reconnu envisager la possibilité d'acquérir Ault. Parmalat songe à fusionner les activités de Ault et celles de Beatrice, dont la compagnie italienne a fait l'acquisition ce printemps.

France: la vague rose n'a pas perturbé la bourse

PARIS
Associated Press

La panique annoncée sur les marchés financiers n'a pas eu lieu. La Bourse de Paris a plutôt bien réagi lundi à la victoire de la gauche aux élections législatives françaises. En recul de 2,4 pour cent à l'ouverture, l'indice boursier s'est redressé à mi-séance pour clôturer à 2601,45 points, soit une hausse de 0,68 pour cent par rapport à la clôture de vendredi.

Sur le marché des devises, les conditions posées par le nouveau premier ministre socialiste Lionel Jospin à l'entrée de la France dans la monnaie unique n'ont pas nuï lundi à la santé du franc. «Entre les deux options, celle d'une interprétation souple des critères de Maastricht et celle d'un report de l'euro, c'est la première qui semble maintenant la plus pro-

table», expliquait Rob Hayward, analyste à la Bank of America à Londres.

A 17h00 (heure de Paris), le mark valait 3,3727FF, en baisse par rapport à vendredi soir lorsque la monnaie allemande s'échangeait contre 3,3770FF.

Si elles se renforçaient face au mark, les monnaies du Sud de l'Europe comme le franc français, la lire et l'escudo reculaient face au dollar, considéré comme une monnaie-refuge. A Paris, le franc français perdait près de cinq centimes face au dollar, à 5,8172FF contre 5,7695FF vendredi.

Effrayés par les positions des communistes et des socialistes sur la monnaie unique européenne, les analystes tablaient sur un affaiblissement du franc par rapport au mark en cas de victoire de la gauche. Selon eux, la monnaie allemande devait franchir à la

hausse la barre symbolique des 3,39FF, pour se rapprocher des 3,40FF. Mais la controverse entre le gouvernement allemand et la Bundesbank sur la réévaluation des réserves d'or du pays pour remplir les critères de Maastricht contribue à affaiblir le mark.

Sur le marché des actions, les opérateurs avaient déjà largement anticipé le succès électoral de la gauche et une éventuelle participation des communistes au gouvernement. La Bourse de Paris avait perdu 7 pour cent dans l'entre-deux-tours, alors que les autres places boursières progressaient.

La hausse du marché boursier s'est effectuée dans un volume d'échanges élevé. Plus de 10 milliards de FF ont été échangés. En outre, les investisseurs étrangers, notamment américains, n'ont pas déserté le marché.

BOURSE DE MONTREAL

Ventes Haut Bas Fern. Chang.				Ventes Haut Bas Fern. Chang.				Ventes Haut Bas Fern. Chang.				Ventes Haut Bas Fern. Chang.			
X100				X100				X100				X100			
Titres	Ventes	Haut	Bas	Titres	Ventes	Haut	Bas	Titres	Ventes	Haut	Bas	Titres	Ventes	Haut	Bas
ABL Can.	1800	1.200	1.200	1.200	1.200	1.200	1.200	1.200	1.200	1.200	1.200	1.200	1.200	1.200	1.200
ADS	4100	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500
Abitibi-C	23769	25.100	24.800	25.100 +0.250	25.100	25.100	25.100	25.100	25.100	25.100	25.100	25.100	25.100	25.100	25.100
Alcan	161897	8.300	8.300	8.300	8.300	8.300	8.300	8.300	8.300	8.300	8.300	8.300	8.300	8.300	8.300
Agnico E	2000	14.600	14.600	14.600	14.600	14.600	14.600	14.600	14.600	14.600	14.600	14.600	14.600	14.600	14.600
Air Canada	46400	1.300	1.200	1.300 +0.050	1.300	1.300	1.300	1.300	1.300	1.300	1.300	1.300	1.300	1.300	1.300
Alta.energ	372157	8.450	8.000	8.250 +0.250	8.250	8.250	8.250	8.250	8.250	8.250	8.250	8.250	8.250	8.250	8.250
Alcan Alu	9500	7.850	7.450	7.750 +0.250	7.750	7.750	7.750	7.750	7.750	7.750	7.750	7.750	7.750	7.750	7.750
Alcan	100690	33.300	32.950	33.300 +0.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300
Alcan	94708	50.000	49.500	49.600 -0.150	49.600	49.600	49.600	49.600	49.600	49.600	49.600	49.600	49.600	49.600	49.600
Alcan	8800	2.800	2.750	2.800	2.800	2.800	2.800	2.800	2.800	2.800	2.800	2.800	2.800	2.800	2.800
Alcan	9000	9.450	9.400	9.450	9.450	9.450	9.450	9.450	9.450	9.450	9.450	9.450	9.450	9.450	9.450
Alcan	700	12.400	12.100	12.400 +0.300	12.400	12.400	12.400	12.400	12.400	12.400	12.400	12.400	12.400	12.400	12.400
Alcan	100	12.500	12.500	12.500 +0.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500	12.500
Alcan	2609	33.300	33.250	33.300 +0.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300	33.300
Alcan	11000	1.120	1.050	1.120 +0.060	1.120	1.120	1.120	1.120	1.120	1.120	1.120	1.120	1.120	1.120	1.120
Alcan	10407	1.550	1.500	1.550 +0.050	1.550	1.550	1.550	1.550	1.550	1.550	1.550	1.550	1.550	1.550	1.550
Alcan	26000	0.750	0.700	0.750 +0.050	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750
Alcan	13000	0.550	0.500	0.550 +0.050	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550
Alcan	6000	0.550	0.550	0.550 +0.020	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550
Alcan	600	14.750	14.500	14.750 +0.250	14.750	14.750	14.750	14.750	14.750	14.750	14.750	14.750	14.750	14.750	14.750
Alcan	14485	28.700	28.350	28.700 +0.350	28.700	28.700	28.700	28.700	28.700	28.700	28.700	28.700	28.700	28.700	28.700
Alcan	500	28.500	28.500	28.500 +0.200	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500
Alcan	480	31.500	31.300	31.500 +0.200	31.500	31.500	31.500	31.500	31.500	31.500	31.500	31.500	31.500	31.500	31.500
Alcan	2579	0.750	0.750	0.750 +0.020	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750	0.750
Alcan	6000	2.600	2.600	2.600 +0.010	2.600	2.600	2.600	2.600	2.600	2.600	2.600	2.600	2.600	2.600	2.600
Alcan	1149	4.400	4.250	4.250	4.250	4.250	4.250	4.250	4.250	4.250	4.250	4.250	4.250	4.250	4.250
Alcan	440	4.200	4.200	4.200 +0.050	4.200	4.200	4.200	4.200	4.200	4.200	4.200	4.200	4.200	4.200	4.200
Alcan	125000	27.000	27.000	27.000 +0.050	27.000	27.000	27.000	27.000	27.000	27.000	27.000	27.000	27.000	27.000	27.000
Alcan	1000	1.360	1.360	1.360 +0.090	1.360	1.360	1.360	1.360	1.360	1.360	1.360	1.360	1.360	1.360	1.360
Alcan	6800	11.000	11.000	11.000 +0.050	11.000	11.000	11.000	11.000	11.000	11.000	11.000	11.000	11.000	11.000	11.000
Alcan	1000	1.130	1.130	1.130 +0.120	1.130	1.130	1.130	1.130	1.130	1.130	1.130	1.130	1.130	1.130	1.130
Alcan	20500	24.250	24.100	24.150 +0.200	24.150	24.150	24.150	24.150	24.150	24.150	24.150	24.150	24.150	24.150	24.150
Alcan	8309	21.450	20.850	21.450 +0.450	21.450	21.450	21.450	21.450	21.450	21.450	21.450	21.450	21.450	21.450	21.450
Alcan	114020	37.400	38.250	37.400 +0.850	37.400	37.400	37.400	37.400	37.400	37.400	37.400	37.400	37.400	37.400	37.400
Alcan	3700	44.000	43.100	43.250 +0.250	43.250	43.250	43.250	43.250	43.250	43.250	43.250	43.250	43.250	43.250	43.250
Alcan	9025	15.800	15.650	15.800	15.800	15.800	15.800	15.800	15.800	15.800	15.800	15.800	15.800	15.800	15.800
Alcan	3800	11.300	11.250	11.300 +0.200	11.300	11.300	11.300	11.300	11.300	11.300	11.300	11.300	11.300	11.300	11.300
Alcan	2200	4.650	4.650	4.650 +0.050	4.650	4.650	4.650	4.650	4.650	4.650	4.650	4.650	4.650	4.650	4.650
Alcan	200	26.350	26.350	26.350 +0.100	26.350	26.350	26.350	26.350	26.350	26.350	26.350	26.350	26.350	26.350	26.350
Alcan	23118	26.250	25.750	25.900 +0.150	25.900	25.900	25.900	25.900	25.900	25.900	25.900	25.900	25.900	25.900	25.900
Alcan	1000	28.500	28.500	28.500 +0.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500	28.500
Alcan	1000	10.000	10.000	10.000 +0.050	10.000	10.000	10.000	10.000	10.000	10.000	10.000	10.000	10.000	10.000	10.000
Alcan	7200	11.600	11.550	11.550 +0.050	11.550	11.550	11.550	11.550	11.550	11.550	11.550	11.550	11.550	11.550	11.550
Alcan	3250	27.000	26.750	26.800 +0.100	26.800	26.800	26.800	26.800	26.800	26.800	26.800	26.800	26.800	26.800	26.800
Alcan	90571	50.150	50.800	50.800 +0.600	50.800	50.800	50.800	50.800	50.800	50.800	50.800	50.800	50.800	50.800	50.800
Alcan	1100	28.750	28.750	28.750 +0.050	28.750	28.750	28.750	28.750	28.750	28.750	28.750	28.750	28.750	28.750	28.750
Alcan	5600	28.950	28.700	28.950 +0.150	28.950	28.950	28.950	28.950	28.950	28.950	28.950	28.950	28.950	28.950	28.950
Alcan	259660	41.900	41.500	41.900 +0.150	41.900	41.900	41.900	41.900	41.900	41.900	41.900	41.900	41.900	41.900	41.900
Alcan	28172	33.900	33.800	33.900 +0.500	33.900	33.900	33.900	33.900	33.900	33.900	33.900	33.900	33.900	33.900	33.900
Alcan	37910	53.250	52.500	53.250 +0.700	53.250	53.250	53.250	53.250	53.250	53.250	53.250	53.250	53.250	53.250	53.250
Alcan	3200	28.900	28.500	28.900 +0.100	28.900	28.900	28.900	28.900	28.900	28.900	28.900	28.900	28.900	28.900	28.900
Alcan	4000	26.400	26.400	26.400 +0.100	26.400	26.400	26.400	26.400	26.400	26.400	26.400	26.400	26.400	26.400	26.400
Alcan	5483	57.800	57.300	57.800 +0.550	57.800	57.800	57.800	57.800	57.800	57.800	57.800	57.800	57.800	57.800	57.800
Alcan	600	28.200	28.200	28.200 +0.050	28.200	28.200	28.200	28.200	28.200	28.200	28.200	28.200	28.200	28.200	28.200
Alcan	1000	28.700	28.700	28.700 +0.050	28.700	28.700	28.700								

Censure, cinéma et généalogie

Karim Benessaïeh
karimb@endirect.qc.ca

GRANBY

Élections Canada est accusé d'être le nouveau Big Brother de la libre expression. Au départ, l'organisme a tout simplement censuré — c'est-à-dire fermé — un site vantant les mérites du Parti écologiste. Une simple page, anonyme, enjoignant les Canadiens à voter vert, publiée par un citoyen d'Ottawa sous le titre «Vote Green!». La loi électorale canadienne stipule que le promoteur de toute publicité politique doit s'identifier et indiquer que sa publicité a été dûment autorisée, faute de quoi il est coupable d'offense à la loi.

Élections Canada a donc menacé le «coupable» d'une amende de 1000 dollars assortie d'une peine de prison. Or, le partisan anonyme n'a pas reçu d'argent et n'a pas été autorisé par le Parti vert; il considère que son action relève de la libre expression politique et non de la publicité. Il a été forcé de retirer sa page mais celle-ci fleurit depuis sur une vingtaine de sites miroirs à travers le monde.

La réalité des censeurs est dure depuis l'explosion d'Internet.

(d'après Multimédium)

Élections Canada au centre d'une controverse Internet.
<http://insight.mcmaster.ca/org/efc/pages/elections/>

Multimédium

Quotidien des nouvelles technologies de l'information

The Cult Shop

<http://209.16.130.202/darkfuture/index.html>

Un site consacré au grands films-culte d'anticipation, de *Metropolis* à *Waterworld* en passant par... *Roméo et Juliette* (!?). *La Planète des singes*, *L'Orange mécanique*, 1984, ils sont tous là. Pour ceux qui ont le goût d'en savoir plus sur ces oeuvres qui ont frappé l'imagination de millions de cinéphiles: d'où vient l'histoire, comment s'est concrétisé le projet de film, quels ont été les moyens disponibles pour la production. Pas de photos, mais de petits textes très instructifs.

Chambre des notaires

<http://www.cdnq.org/>

Outre la présentation de l'organisme, ce sont surtout les archives notariales qui vont emballer les fanatiques de généalogie. En fait, ce site propose ni plus ni moins de faire l'arbre généalogique de 15 000 noms depuis 1635. Le Québec est, semble-t-il, un des meilleurs endroits au monde pour

effectuer ce genre de recherches, les archives notariales y étant précises et complètes. «Il s'agit en réalité d'une mémoire nationale continue, s'étendant sur une période de 300 ans qui n'a pas d'équivalent dans le monde», précise le communiqué de la Chambre.

Élections Canada

http://www.elections.ca/election/1st_source/source_f.html

C'est ici que j'aurais aimé vous donner l'adresse d'un serveur qui a contourné la Loi électorale empêchant la diffusion de sondages la fin de semaine dernière. Les Français ont abondamment contourné leur loi en diffusant à partir de sites suisses. Au Canada, on a eu droit à des avertissements, des analyses savantes affirmant qu'il était impossible d'interdire les sondages en 1997... mais à aucun site défiant ouvertement la loi.

Ceci dit, vous trouverez sur le site d'Élections Canada les résultats finaux et détaillés des dernières élections. Hier soir, on avait droit au dépouillement de ces résultats en direct.



Canon EPSON HP HEWLETT PACKARD FUJITSU Panasonic OKIDATA

PAPETERIE



L'ÉCOLOGIC

• Cartouches laser, jets d'encre et rubans d'imprimantes

ORIGINAUX RÉUSINÉS COMPATIBLES

777-7747

Télé. : 777-2919

e-mail : ecologic@endirect.qc.ca

page WWW : <http://www.endirect.qc.ca/clients/ecologic/>

Canon EPSON HP HEWLETT PACKARD FUJITSU Panasonic OKIDATA

Les passionnés d'informatique et de bureautique leur font confiance! Pourquoi pas vous?



Cour de formation sur Internet



DÉCOUVREZ L'INTERNET 7 JOURS/7

LE CAFÉ ÉLECTRONIQUE DE GRANBY

Ligne Internet la plus

RAPIDE à Granby!

20 St-Antoine Sud, Granby 375-7271

D.M. Informatique Enr.

RÉPARATION + MISE À NIVEAU
ORDINATEURS IMPRIMANTES PÉRIPHÉRIQUES
RÉSEAU NOVELL
RÉSIDENTIEL COMMERCIAL

503 St-Hubert, Granby 372-9561 Téléc. : 372-5022
<http://www.dmie.qc.ca>



DBR INFORMATIQUE

VENTE ET RÉPARATION D'ORDINATEURS

Réseaux Novell
Lantastic
NT et Windows 95

132 St-Charles Sud, Granby
375-0405 Téléc. : 375-3762

STEREO plus
AUDIO+VIDEO INFORMATIQUE

PLANET PC
Packard Bell
LEXMARK
et bien d'autres

TOUJOURS
2 ANS
SANS TRAVAIL

• ordinateur
• écran géant
• radio d'auto
• cinéma maison

147, rue Principale Granby 375-7564

PIXEL

informatique

UNE IDÉE Brillante

12 Gill, Granby

• Vente •
• Réparation •
• Conseils •
• Réseautage •

776-3535

Téléc. : 776-3536

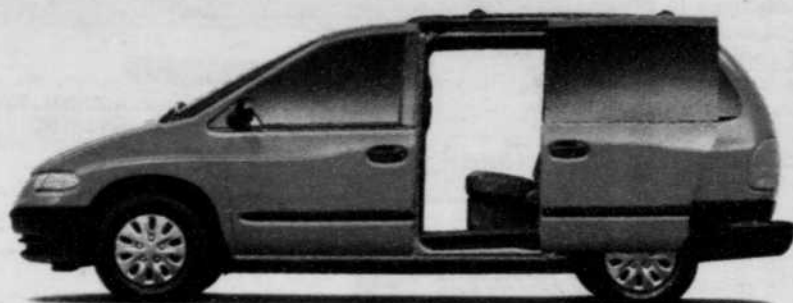
LA VOIX DE L'EST — mardi 3 juin 1997

21



**UNE VENTE
QUI VA CHANGER
VOTRE CONCEPTION DU
PORTE-À-PORTE!**

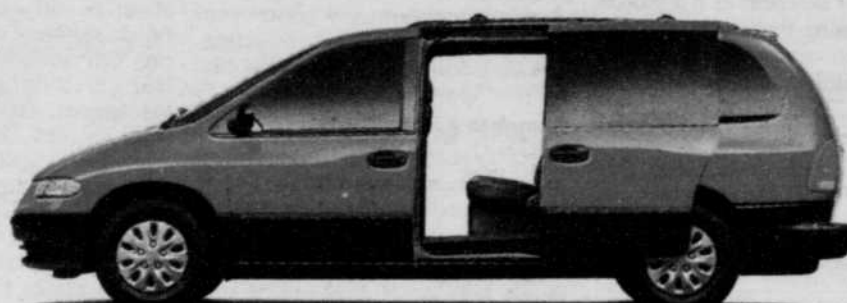
LA DEUXIÈME PORTE COULISSANTE SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES!



Les Dodge Caravan/Plymouth Voyager 1997

238^{\$}** 20 829^{\$*}

PAR MOIS.
LOCATION, TERME DE 30 MOIS.
COMPTANT INITIAL DE 3 039 \$.



Les Dodge Grand Caravan/Plymouth Grand Voyager 1997

248^{\$}** 21 829^{\$*}

PAR MOIS.
LOCATION, TERME DE 30 MOIS.
COMPTANT INITIAL DE 2 638 \$.

L'Ensemble 24 T + GKD comprend : Deux sacs gonflables • Moteur V6 de 3 litres et 150 chevaux • Porte coulissante côté conducteur
Climatiseur • Transmission automatique • Sièges pour 7 passagers • Verrous à l'épreuve des enfants • Porte-bagages sur le toit • Et plus encore...

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

750 \$ AUX DIPLÔMÉ(E)S

Remise en argent additionnelle de 750 \$ à l'achat du véhicule Chrysler 1997 de votre choix **en plus** de tout autre rabais offert. Cette offre se termine le 31 décembre 1997.



Programme d'aide pour handicapés physiques

Tous les détails chez le concessionnaire.

VOTRE CONCESSIONNAIRE

CHRYSLER

QUELQU'UN DE FIABLE

*Remise du fabricant incluse. Transport (840 \$), immatriculation, taxes et assurances en sus. **Remise du fabricant incluse. Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois. Transport (840 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée, chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

PETITES ANNONCES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

(lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

A STE-BRIGIDE, village, rue tranquille, belle maison très éclairée, à aire ouverte, 3 c.c., 2 s.bain, décoration récente, terrain 130x120, tx 830\$/an, patio, piscine, cabanon, garage, arbres matures, très propre. Info: 293-7058 (répondeur)

ROXTON POND bungalow 3 c.c., 2 s. de bain, 16.000 pi.ca. de terrain, 71.500\$. 378-3847

ROXTON POND, MAISON DE CAMPAGNE 4 c.c., 45.000 pi.ca. de terrain, beaucoup d'extra. 378-3847

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

AUBAINE INCROYABLE près de Valcourt, 4x4, grand terrain, 54.900\$. Habitez-le gratuitement avec léger comptant. 375-1439 ou 770-0887, François Potvin La Capitale courtier imm. agréé, 378-8461

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

A VENDRE terrains et maison modulaire en démonstration, 5% comptant, terme 25 ans, A 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby, 375-3253

208 TERRAINS A VENDRE

TERRAIN à vendre à 200 pi. de la rivière Yamaska, 50x100. Prix réduit. Échangez avec autre terrain face à la montagne. 378-0406

210 COMMERCES A VENDRE

CHANG. DE CARRIÈRE Station essence avec mini dépanneur, bien située sur grande route, très bon chiffre d'affaires. Aucune réparation majeure à effectuer. Int. seulement, après 18 h, 776-2879

225 OCCASION D'AFFAIRES

ATTENTION! Tu as de l'ambition, tu es sans emploi, VOICI TA CHANCE. Commerce déjà établi à vendre, poss. de 20.000\$ à 24.000\$/année, pour seulement 6.000\$. 378-3633 Gens sérieux seulement.

REVENU NET 40.000\$ à 75.000\$ / AN. Territoire exclusif. Aucun investissement. Distribution résidentielle. Camionnette nécessaire. Info: (514) 462-0056



120 LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201C407637

VENTE RAPIDE ET SANS SOUCIS



Le Permanent ESTRIE

Courtier immobilier agréé

Tony Spinozzi

Agent immobilier affilié

378-8085 / 776-4630

ACHETER BIEN ET SANS PROBLÈME.

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 310\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 777-7204

AAA-TOUT FOURNI + CÂBLE 1 1/2- 315\$/ 2 1/2- 325\$, (si avec chambre) 355\$. 3 1/2- 365\$ à 495\$. Inf: 378-4121

APP. 2 1/2 à louer, meublé, chauffé, éclairé, chambre fermée, s. lavage. Inf: 375-6800

AU 303 ST-CHARLES SUD: très grand 3 1/2 meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. près piste cycl. 4 1/2 non meublé. 378-4486

JUIN-JUIL-SEPT. 2 1/2-3 1/2, meublés, chauffés ou non, remise, stat., rénovés, paisibles, secteur Elgin et centre-ville. AUSSI 4 1/2-3 1/2 meublés ou non, dans 6 logis récent. 375-7735

MEUBLÉ OU NON. 3 1/2, libre 1er juil. et 1er août; app. très propres, grand stationnement. Inf: 375-8435 ou 379-2192

3 1/2-4 1/2, meublés ou semi-meublés, lav.-séch. incl., stat. déneigé, 350\$ à 400\$. 143-1 et 145 St-Georges. Références. Inf: 776-2872 ligne de Granby.

242 MAISON A LOUER REGION

RAINVILLE maison de campagne, 3 1/2 meublée, bord de l'eau, 270 Rang Magenta, 1er juin. 293-5265

ROXTON POND, NOUVELLE CONSTRUCTION à louer, 2 c.c., grand terrain. 378-3847

243 MAISON A LOUER GRANBY

AAA- MAISON MOBILE 14x68, 2 c.c., 450\$/mois, au 1454 Principale, lot 334 à Granby. 777-3670

AVEC OPTION D'ACHAT

Bungalow brique 28x50, 4 c.c. et 2 s.b., sur un étage, pl. bois franc, garage, terrain boisé, 745\$/mois. Au 419 Churchill. A l'achat, après un an, la totalité du loyer vous sera rembourser. 375-9646

A VOIRI GRAND 4 1/2 moderne dans duplex (terrain et stationnement privés), insonorisé, fenêtres panoramiques, près commodités, 510\$/ms. 379 McDonald. 777-1165

GRAND 4 1/2, DUPLEX RÉCENT, béton, insonorisé, fenêtre panoramique, frais peints, terrain et stationnement privés, coin St-Charles et Denison. 525\$/mois. 375-9646

SEMI-DÉTACHÉ RÉCENT béton, 4 1/2 pces sur un plancher, sans sous-sol, fenêtres panoramiques, paisible, terrain boisé, 485\$/mois. Au 423 Churchill. 375-9646

243 MAISON A LOUER GRANBY

SEMI-DÉTACHÉ, 5 1/2, 3 c.c. 2 s.bains, pl. bois franc, grand patio, s.sol, 675\$/mois. Libre 1er juillet. Au 44 et 48 Bélair. Prendre rendez-vous pour visiter au 372-7738

244 LOGIS A LOUER GRANBY

LOGEMENTS 3 1/2-4 1/2-5 1/2 récents imm. juil., août, à partir de 385\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries 467 Fournier, 124 Laurent 51 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA 5 1/2-4 1/2-3 1/2-2 1/2, sect. Galeries ou lac Boivin. Prix intéressant. Location avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAAA

4 1/2, 335\$ à 350\$

5 1/2, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx

175 BOUL FORTIN

1160 SIMONDS SUD

Conciergerie 777-7204

LOCATION LOGEMENT

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2 meublés ou non

Libres immédiatement, plus tard ou juillet

Plusieurs styles de logis ds tous les prix

Plusieurs secteurs à Granby

777-1516

AAAAA SECTEUR LAC BOIVIN, grand 5 1/2, rez-de-chaussée, céramique neuve salon et cuisine, 470\$/mois. AUSSI secteur des Galeries, grand 5 1/2, bas de duplex, 575\$/mois. 375-5537 ou pagette: 360-7988

AAAA APPELEZ-MOI avant de signer un bail 4 1/2 repeint, juin, juil., pl. béton, arm. mél. blanche, asp. cent. L.-vaiss. 375-1108

AAAA 1ER JUILLET, 5 1/2 avec s.sol, dans un 4 logements, 81-4 Drummond, 615\$. Inf: 777-0244, 372-1636, 777-7204

AAAA 5 1/2 à 335\$; 4 1/2 à 310\$, eau chaude fournie, armoires mélamine, 1190 Simonds Sud. Info: 372-0061

AAA-BERTRAND, 3 1/2-4 1/2 BOURGET, 4 1/2 * PRÈS DES GALERIES * Inf. 378-1709

AAA- 4 1/2, rue Drummond, demi s-sol; 4 1/2 rue Belcourt, 2e étage. 5 1/2 rue St-Urbain. 378-8557

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Même au coeur de l'abondance, l'être humain a besoin de se sentir aimé.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



La Capitale Francine Légaré
courtier inc.

Francine Légaré

La Capitale 378-8461



- Le service d'abord et avant tout !

PIERRE BRISSETTE
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
1996
1er VENDEUR
LA CAPITALE / GRANBY 1996

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAA- POUR 50 ANS ET + avec ASCENSEUR 1er juillet, Au 66 St-Charles S., grands 3 1/2, logements de qualité, très ensoleillés, à partir de 355\$. Avec bain tourb., 395\$. 777-0244, 372-1636, 777-7204

AU CENTRE-VILLE: 3 1/2, tranquille, haut de triplex, près tous les services. 295\$ par mois, libre 1er juillet. 777-2511, 777-7572

AU LAC BOIVIN, 2 1/2, 260\$, 3 1/2, 275\$; 4 1/2, 300\$ à 380\$; 5 1/2, 430\$; eau chaude fournie, références exigées. 375-1439

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3 1/2-4 1/2, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

AVEC ASCENSEUR: 3 1/2-4 1/2-5 1/2 très éclairés, avec grand balcon, rangement intérieur, comptoir-lunch. FAUT VOIR! 776-9905

A SOUS-LOUER 4 1/2 semi-meublé ou non; aussi 5 1/2 pour 1er juin. 378-9587, 375-4397

CENTRE-VILLE, près de tous les services, grand 3 1/2 très propre, meublé, solarium, remise, pour personnes âgées ou seule, libre imm., 335\$/mois. Info: 378-1032

CENTRE-VILLE, à sous-louer, 2 1/2 meublé, chauffé, pour fin de bail (jusqu'au 30 sept.), libre 1er juillet. 250\$/mois. Info: 378-1032

CENTRE-VILLE, près Cégep, 2 1/2-3 1/2 meublés ou non, constr. neuve, intercom, porte-patio et balcon. Après 18h 372-9319

DANS DUPLEX: 4 1/2, 2e étage, entrée privée, 380\$/mois, au 393 Dufferin. 372-6747

DANS DUPLEX Beau 5 1/2 récent, foyer, armoires en chêne, grand terrain, sous-sol fini: avec entrée privée, salle de bain, salon avec foyer, grande chambre, rangement et garage, 378-8000, 378-1686

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon.

INFO: 777-9543 ou 375-7428

GRAND, 3 1/2 semi-meublé, à 10 min. de marche du centre-ville ou des Galeries, chauff., écl. (Idéal pour pers. âgée seule). 378-0543

GRAND 4 1/2, très propre, porte-patio et balcon, 2e étage. Aussi à 1er étage, près des Galeries face à l'école L'Envolée, 375\$ par mois. 378-5365, libres immédiatement ou 1er juillet.

103 VENTES EN 96 JOURS

Pierre Bellefleur
Vend...
378-4120
RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé
1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

LA VOIX DE L'EST - mardi 3 juin 1997

3

3

3

244 LOGIS À LOUER À GRANBY

GRAND 5% dans 6 logis, 2e étage, près des écoles, grand stationnement, 1er juin, 355\$/mois. Au 80, boul. Fortin. Références demandées. 375-9530

HAUT DE DUPLEX, grand 5% renové, propriétaire occupant, 533 Maisonnette, 495\$/mois, libre imm. 776-6569

LOGIS 4%, très propre, pas d'animaux. A voir au 476-A boul. Boivin. 378-2632 ou 508-222-7823

LOGIS 5% pces, aire ouverte, balcon, porte-patio, rang, int/ext, libre imm. 455\$. Inf. Carmen 1-514-795-6801

LUXUEUX 4 1/2

Spacieux, insonorisé, asp. central, intercom, grand balcon, sect. lac Boivin, tranquille. Inf. 777-5954, 372-3085

RUE DRUMMOND, 4%, chauffage électrique, entrée lav-séch, stationnement, par terre bord de l'eau, 300\$. 534-3536

RUE LEROUX

Dans le rond point, 4%, très grand, grandes fenêtres, beaucoup d'armoires, bien insonorisé, aspirateur central, case de rangement, libre imm. 378-9314 ou 372-6454

RUE PINARD: 3%, grand et moderne, couvre-planchers neufs, frais peint, lav-séch, au rez-de-chaussée, aspirateur central, libre 1er juillet, 290\$/mois. Pagette: 379-7842; ou 514-772-5526

TRÈS GRAND 4%, possibilité de louer d'ici 2 semaines. Porte-patio de 8 pi., 480\$/mois, imm. récent. 777-4895

4%-5% POUR JUILLET, meublés ou non. Près parc ind. et des Galeries. François: 372-0557, Gilles: 378-6968

245 LOGIS À LOUER REGION

BROMONT: Spacieux, luxueux 4%, très design, insonorisé, foyer, bay window, terrasse, vue montagne, 2 remises, concierge. 777-0682 ou 534-3346

BROMONT: À vendre ou à louer, grand 4% près du centre d'achats et resto, très calme, bien insonorisé, 1er juillet, 450\$/mois non-meublé, 500\$/meuble. 534-2717

COWANVILLE, 3%-4%-5%

chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. 266-0369

ROUGEMONT, GRAND 4% bien éclairé, secteur tranquille, renové, libre imm., 350\$/mois. 469-0879

STE-BRIGIDE, GRAND 5%, 3 c.c., près autoroute 10, libre 1er juillet. Inf. 293-7532

ST-CÉSAIRE: 5%, grand balcon, stat. 2 autos, libre 1er juin, 395\$/mois. 469-5393 ou 469-0369

ST-CÉSAIRE: rue Union, 5% pces, planchers bois franc, libre 1er juillet, 400\$/mois. 469-5642

ST-PAUL: Semi-détaché, 4% pces, près du Canton, foyer, asp. central, entrée et cour privées, libre 1er juillet, 385\$/mois. Info: 379-5665

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE meublée, poêle et frigo, four micro-ondes, chauffée, éclairée, inst. lav. séch. rue Déragon, 185\$/mois. 777-4744

254 ENTREPOT/ GARAGE À LOUER

ENTREPOT de 26x30 pi, porte de 14 pi large x 10 pi haut, au 520 Boul. Boivin. 378-8503

256 BUREAUX À LOUER

BUREAU À LOUER 69-1 rue Drummond, Granby, 723 pi.ca., chauffé, libre immédiatement. 514-372-3437

SALLE POUR COURS de 500 pi et plus, avec 4 bureaux fermés, chauffée, peut être louée séparément, 490\$/mois. 378-8642

265 ANIMAUX À VENDRE

ADORABLES CHIOTS GOLDEN âgés de 5 sem., vaccinés, vermifugés. Réservez tôt. 225\$. (514) 295-2589

ANTENNE TV avec rotor, tour de 25 pi. env. 150\$. 1-514-372-9830

2 CHIOTS CANICHE TOY, 1 mâle et 1 femelle, couleur crème, prix 175\$ ch. Aussi chatons à d'c'ner. 372-8288

266 ARTICLES DE SPORT

BOÎTE À BAGAGES de marque Thule, modèle 600 (la plus grande), pri.: rég. 1,100\$, laisse à 400\$, état neuf. AUSSI ski nautique mono de slalom concave pour junior de 6-12 ans, 50\$. 777-3015 (répondeur)

266 ARTICLES DE SPORT

JE VENDS MON GYMNASSE PERSONNEL au grand complet. Tout mon équipement de poids et haltères. Vente rapide, prix 4,750\$. 777-2694

267 ORDINATEURS**DATA COM**

Ordinateurs neufs et composantes

340B Principale, Granby

Inf: 375-1996

Pentium 266 MMX complet

2,399\$ ou 110\$/mois.

Pentium 150 complet

1,599\$ ou 50\$/mois.

CD-ROM 24x 225\$

HTTP://www.prolognet.qc.ca/datacom

D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022

503 St-Hubert, Granby

VENTE et RÉPARATION

A votre service depuis plus de 5 ans.

Vendeur autorisé INTEL d'origine

Vendeur autorisé Microsoft Académique

Distributeur autorisé des moniteurs Monex

OPC

18, rue Long, Granby

Transformez votre 386 ou 486 en Pentium 75, avec 16 meg de mémoire, une carte vidéo 2, meg et un tour moyenne pour moins de 450\$. Ouvrage inclus. Disque dur n'est pas compris.

Informations: 375-3825

ORDINATEUR PERSONNEL 486/DX2, 8 megs de Ram, disque dur 340 megs, modem 14,400 BPS, imprimante Panasonic 24 broches, écran 14", Windows 3.1. Prix 750\$. 378-2979

268 PISCINE

INSTALLATION et RÉPARATION de piscines hors-terre, neuves ou usagées. 15 années d'exp. 378-4979, cell.: 770-0036

PISCINE CITADELLE 1988, hors-terre, 24 pi, avec tous les accessoires, très bonne condition, 1,500\$. 263-2394

269 BATEAUX

BATEAU CADORETTE in-board 18 pieds, 4.3 L, remorque, sonore inclus. 375-8956, 776-0944

PONTON avec coque de fibre de verre, 22 pi., 10 passagers, Mercurier 4.3, 60 kmh, 375-9563

270 VENTE DE GARAGE

VENTE DE GARAGE
7 et 8 juin
11 familles réunies
Meubles, linge, jeux éducatifs,
etc. au profit de la troupe de
Théâtre La Masquarade,
706 Léon Harmel à Granby

271 DIVERS À VENDRE

AAA FRIGO ET DIVAN-LIT, meubles pour camping et autres: Matelas et sommier les deux 80\$; 280 électroménagers recyclés, rafraichis. Garantie fiable. 280 électros recyclés, réparés, garantie fiable. Mr. Frigo, 788 Dufferin, face Rôtisserie Granby, 372-2313. P.S. Technicien qualifié pour réparation à domicile, 15\$ "call". Vendons pièces usagées. Achetons de tout.

AMEUBLEMENT pour salon de coiffure, incluant: chaises, lavabo, séchoir, meubles, accessoires et produits. 777-5995

ATTENTION! ATTENTION!
N'oubliez pas l'encan au Club Aramis, mercredi le 4 juin, Chemin Grande Ligne. Mob. de cuisine, poêle blanc, laveuse/sécheuse blanche, mob. salon antique, tables de salon, vieux coffre en cèdre, vaisselle, bureaux, génératrice et beaucoup d'autres choses. Venez voir, il y aura peut-être quelque chose pour vous. 293-2808, 375-9464

A VENDRE CÈDRES À HAIE
cultivés avec motte de terre, de 2 à 3 pi. à 1.75\$/ch.; De 3 à 4 pi. à 2.30\$/ch.
Inf. (819) 847-0646

POÊLE, réfrigérateur 200\$; laveuse et sécheuse 150\$, propres et en bon état.
776-1687 (répondeur) ou 776-6271

TABLE de billard, 4'x9' et accessoires, excellente condition, 1,850\$. 777-2442

VIANDE POUR CONGÉLATEUR
Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

271 DIVERS À VENDRE

CÈDRES À HAIES semi-cultivés. Venez les chercher. Bon prix. 375-7971

CÈDRES À HAIE

LIQUIDATION
DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR
0 COMPTANT, 3 MOIS SANS INTÉRÊT
+ ÉPINETTES DU COLORADO

de 6 à 12 pi, pose et installation, garantie 1 an. 539-5227, pagette: 1-514-556-0357

COFFRE-FORT à minuterie, 2 combinaisons ext., 3 casiers int., 124 cm haut X 80 cm large x 85 cm profond. Banque Nationale 372-5859 demandez Denise.

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION 2x4, 2x6, 2x10, 2x12, chevrons (trust); Grandes quantités piquets de cèdres. Tôles usagées; quantité de poutres d'acier pour la construction; grande quantité de talles de rhuarbe à être transplantées. 378-8269

OFFICE 14x18, isolé, chauffé, aluminium-vinyle, toilette, lavabo, pour être déménagé. Faites une offre. Inf: 375-2203

ÉPARGNE SUBSTANTIELLE surplus de 375 produits de santé et bien être. Obtenez des escomptes de 28 % à 48 % et plusieurs autres avantages en devenant client privilégié d'une compagnie reconnue au Québec depuis 129 ans, pour la qualité exceptionnelle de ces produits. 372-0090

*** ENTRETIENS M.G.B. *
LAVAGE DE TAPIS**

Nouvel équipement à séchage rapide
13.99\$/PIÈCE (12x14)
MOB. SALON 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

*** Terre noire ***

de très bonne qualité livrée au petit et au gros camion

André Lacoste Paysagiste Inc., 378-3444
2 AIR CLIMATISÉ 6000 BTU, en bon état, 175\$ ch., ferme. Pour vente rapide. Inf. 777-8086

281 MACHINES À COUDRE

OVERLOCK INDUSTRIELLE 5 fils avec plisseur; système de son complet Coustic pour auto. Inf. 378-1932

286 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS billets de mélèze. 19 pi. et moins. Droits. 10 po. minimum au petit bout. 548-2407

295 ESCORTES

AAAA AGENCE LA COLOMBE!
Le plus grand choix d'hôtesse. Serv. 15 min. avant minuit. Spécial sur l'heure avant minuit. Nous engageons. 375-8915

301 PERSONNEL DEMANDE

AAAA AGENCE SEXCELLENCE AAA
Services et qualité à bon prix
Nouveau choix. 372-3576

AGENCE D'ESCORTES 69
Jolies hôtesse d'expérience. Granby et environs. Avons besoin de nouvelles hôtesse de 18 à 25 ans. Inf. 372-3769

AGENCE JACINTHE.
Service et qualité. Granby et environs.
Nous engageons. 534-0984

* SUPER SPÉCIAL *
Je recois en privé.
372-0673

301 PERSONNEL DEMANDE

ATTENTION! ATTENTION!
EMPLOI IMMÉDIAT

de 30,000\$ à 35,000\$ / année et plus. Revenu garanti. Formation à nos frais. Si vous détenez un secondaire V ou équivalent et automobile, téléphonez pour entrevue seulement: J-G St-Laurent 776-3777

AVEZ-VOUS DES RÊVES PLUS GRANDS QUE VOS REVENUS? Il y a 4 ans j'étais comme vous! Faites carrière dans la vente. Investissement de 120\$. 375-2380

BOUCHER demandé À TEMPS PARTIEL avec expérience. Se présenter au 65 Évangéline à Granby, demandez Claude ou Patrick

CANTINE 68, recherche cuisinière, avec expérience, pour déjeuners. 777-2434

COIFFEUSE demandée à temps plein ou partiel chez Coiffure Figaro, 378-5644

COUTURIÈRES demandées possédant plain et overlock, pour confection de linge d'enfant à domicile. Danièle, 372-6400

301 PERSONNEL DEMANDE

CONFECTION 2001 INC. recherche presseur(euse) avec expérience pour pantalons. Travail à temps plein. Se présenter au 1525 rue St-Paul à Farnham, entre 8 h et 16 h.

CONTRACTEUR pour confection de linge d'enfant. Polojama, coton ouaté, Jumpsuit, Danièle, 372-6400

COUTURIÈRES DEMANDÉES. avec expérience sur plain et overlock, dans linge d'enfants. Les incompétent(e)s s'abstenir. Inf: Nicole, 375-9113

COUTURIÈRES à domicile demandées avec exp. sur plain et overlock. Travail à l'année. Très bon salaire. 375-7141 du lun. au vend. entre 8 h et 17 h

CUISINIER demandé avec expérience de 5 ans et plus, au Restaurant Place Granby Delicatessen. Se présenter au 302 Principale, Granby

JOLIE SERVEUSE demandée, travail temps plein ou partiel. Se présenter au Restaurant Matinal, au 1420 Principale, Granby.

POSEUR DE PAVÉ UNI et de blocs de talus. 1 an d'expérience minimum, 8.50\$/h. 375-1439 ou 770-0887

RECHERCHE une PERSONNE responsable pour lavage d'auto à la main, situé à Farnham. 514-293-3636

SERVEURS(EUSES) ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

Firme de gestion alimentaire est à la recherche de serveurs(euses) pour un club de golf.

EXIGENCES: expérience pertinente en service de table, être très disponible. Formation dans ce domaine, un atout.

Veillez vous présenter le mardi 3 juin 97 entre 9h30 et 11h30, au 320 Jacques Cartier Sud (St-Jean).

SERVEUSES SEXY, temps plein/partiel, pour le restaurant le Père Léon. Inf: 777-5569 ou (514)749-3767.

TECHNICIENNE DE LABORATOIRE Expérience en pharmacie requise. Connaissance du système Galenos. 378-9946 demandez Marthe

324 SANTÉ

MAIGRISSÉZ AGRÉABLEMENT et naturellement avec de la bonne nutrition. Satisfaction assurée ou argent remis. Venez vous informer mardi à 17 h 30. 375-2380

342 GARDERIES

GARDIENNE aimerait prendre soin d'un bébé de 0 à 1 an, à Granby, au domicile des parents. Disponible l'après-midi et le soir. Pour information: 375-1735

343 SERVICES DIVERS

MAÎTRE PISCINIER
10 ans d'expérience; - mise en été - réparation de tous genres; entretien. 372-7551

MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHQ
Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation
d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770 343-C49886

ENTREPRENEUR SPÉCIALISÉ

en réparation de fissures dans le béton, solage, plancher, etc.

Réparation à l'injection d'époxy ou polygrout.

Garantie
28 ans d'expérience
- ESTIMATION GRATUITE -
L. BLANCHETTE
375-5402
Cell. 777-9383

343 SERVICES DIVERS

ARTISAN MENUISIER ferait plafond suspendu au laser, finition de s-sol, commercial et résidentiel. 378-8677

ATTENTION Votre auto n'est pas neuve et a un problème de carrosserie? Je peux lui prolonger la vie tout en vous accommodant financièrement. Demandez Gaétan au 375-2943

A VOTRE SERVICE DEPUIS + DE 20 ANS, GÉRARD DESHAIES, paysagiste.

Fait ménage, déchaumage, aération, entretien et tonte de gazon, tourbe, ensemencement, nivellement de terrain, pose et taille de haies et arbustes, décoration, installation de mur de roches, blocs ou dormants, rocaille. Ouvrage de tout genre. Estimation gratuite. 378-0930

LA SOBRINA COIFFURE au 378 Ave du Parc, spécial d'été à partir du mois de juin à la mi-juillet. Permanente 2 pour le prix de 1. Pour rendez-vous ou info. 777-1399

PÉPINIÈRE EASTMAN INC. service d'entretien et aménagement paysager, 30 ans d'expérience. Colorado bleu. Plantes vivaces \$0.50 Inf: (514)297-0007

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés. Urgent besoin de vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 776-1313

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

360-0724

370 AUTOS

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

1994 SUNBIRD LE, 2 ptes, 5 vit. bijou
1994 MERCURY TOPAZ 4 ptes, 5 vit. bijou
1993 NISSAN Sentra, 4 ptes, 5 vit.
1993 CHEV. LUMINA 4 p., V6, t. équipé
1993 FORD Ranger, V6, 3 L, 5 vit.
1992 MAZDA PROTÉGÉ, 4 p., aut.
1992 CHEV. CORSICA 4 ptes, aut., V6, 3.1
1992 GEO METRO, 4 portes, 5 vit.
1992 PONTIAC Lemans SE, 4 p. aut.
1991 GMC Jimmy SLE, 4 ptes, 4x4, aut.
1991 CHEV. Lumina, 4 pte, V6, t. équip.
1991 CAVALIER RS, 4 ptes, auto. t. équip.
1991 FORD Ranger King Cab, aut. V6, 4 L
1991 PONTIAC Sunbird, 4 ptes, V6 3.1 L
1991 Plym. Voyager V6 3.3, 7 pass. longue
1991 PONTIAC Tempest LE, 4 p. V6, "full"
1990 CHEV. LUMINA 4 ptes, V6
1990 TOYOTA Corolla 4 ptes, 5 vit.
1990 HYUNDAI Excel, 3 ptes, bas millage.
1990 FORD Taurus, famil. bien équipée.
1990 PONTIAC Bonneville LE, 4 p. t-équip.
1990 CHEV. BERETTA GTZ 2 p., 5 vit.
1990 SUZUKI Swift 4 p. aut.
1990 PONTIAC Firefly 4 ptes, aut.
1990 CADILLAC Sedan de Ville, 4 p. bijou
1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-équip.
1989 DODGE SHADOW, 4 ptes, 5 vit.
1989 VAN FORD AEROSTAR XL, 7 pass.
1989 FORD Escort LX, 4 ptes, aut.
1988 CHRYSLER Le Baron GTS, 2 p. aut.
1988 DODGE ARIES LE 4 ptes, aut.
1988 FORD Bronco V6, 5 vit.
1988 Van Dodge V8, 318, allong. campeur
1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.
1987 FORD ESCORT GL, 2 ptes, 5 vit.
1987 FORD Taurus, fam. V6, autom.
1987 PONTIAC 6000, 4 ptes, aut. V6 2.8
1986 VOLKS. Audi Quattro, 4 ptes, 5 vit.
1985 CHEV. Blazer, 4x4, 5 vit.
1985 FORD F150, 1/2 tonne, 6 cyl., 5 vit.

OUVERT LE SAMEDI

CAMRY 1993 LE, couleur sable, aileron, 85,000 km, 4 pneus d'été neufs + 4 pneus d'hiver neufs, 13,900\$. 379-5436

DODGE CORONNET R/T 1988, 440 six-pack, automatique au plancher, Match number, mauve intérieur blanc, 12,000\$. 378-2056

DODGE CORONNET Superbee, 1970, 383 magnum, 4 vit. Pistol grip, match number, bleu 85-87, 14,500\$ discutable. 378-2056

ESCORT L 1986 mécanique A1, à vendre pour les pièces, 300\$. Inf: 469-2677, (514)778-1235

MERCURY TOPAZ 1988, en bonne condition, prix demandé 1,600\$. 777-2150 répondeur

PONTIAC FIREBIRD 1987, 122,000 km, très propre, en bonne condition, pas de rouille, mécanique A1. 378-8902

TOYOTA PASEO 1992, turquoise, man. 5 vit., 105,000 km, prix 7,500\$. Info: 266-1321 (répondeur)

VOLKSWAGEN FOX 1989 GL, 5 vit., 4 ptes, bleu peinture originale, freins neufs aux 4 roues, câble à freins neuf, mise au point à jour (factures 525\$), très bonne condition, très propre et économique. 2,650\$. Inf: 777-6982

MERCURY TRACER LS, 1988, moteur 4 cyl., injection, 1.6, avec mags, 2 portes, hatchback, 5 vit., 2 ptes, couleur gold, miroirs élect., radiocassette, servofreins et direction, très belle voiture, dame, 2,700\$. Inf: 777-6982

LA COMMISSION SCOLAIRE DAVIGNON

AVIS PUBLIC

Avis public est par la présente donné, selon l'article 278 L.I.P., que le budget de la Commission scolaire Davignon sera examiné à la séance régulière publique du Conseil des commissaires, le lundi 16 juin 1997 à l'école Saint-Léon, à 19 h 30.

Cowansville, le 1er juin 1997.

Richard Sylvestre
Secrétaire général

410C408549

375-8888

Un numéro qui peut rapporter **GROS!**

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain.

L120252

FAITS D'HIER

1991 — Les troupes soviétiques encerclent le parlement lithuanien. — Le ministre Joe Clark demande au Québec d'oublier l'accord du lac Meech et les déchirements qu'il a causés. — Eruption du Mont Unzen au sud du Japon; 40 personnes perdent la vie.

1987 — Le premier ministre Brian Mulroney et les dix premiers ministres des provinces canadiennes signent l'accord du lac Meech. 1981 — Le pape Jean Paul II quitte l'hôpital, trois semaines après l'attentat dont il a été victime sur la Place Saint-Pierre et dans lequel il a été grièvement blessé.

1973 — Un Tupolev-144, avion supersonique soviétique rival du Concorde, s'écrase sur Goussainville (Val d'Oise), au cours du Salon aérien du Bourget; les six membres d'équipage sont tués ainsi que sept personnes au sol. — Fondation de la Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick.

1962 — Un avion s'écrase aux abords de l'aéroport d'Orly. Bilan: 130 morts.

1959 — Singapour devient autonome. — Le tartan de la province du Nouveau-Brunswick est reconnu.

1947 — La Grande-Bretagne annonce un projet visant à créer un état indien et un état pakistanais.

1945 — Plus de 150 000 militaires allemands se rendent aux forces anglo-américaines, sur l'Elbe.

1942 — Raid aérien japonais sur Dutch Harbor, en Alaska. — Début de la bataille de Midway, dans l'océan Pacifique.

1940 — Fin de l'évacuation des forces alliées de France.

1937 — Le duc de Windsor, ex-Edouard VIII d'Angleterre, épouse une américaine divorcée, Wallis Simpson, au château de Candé

(Maine-et-Loire).

1935 — Le paquebot français "Normandie" traverse l'Atlantique en un temps record de quatre jours et 11 heures.

1918 — Inauguration du service postal aérien entre New York, Boston et Montréal.

1917 — Proclamation de l'indépendance de l'Albanie sous la protection de l'Italie.

1909 — Mackenzie King devient ministre canadien du Travail. 1887 — Wilfrid Laurier devient chef du Parti libéral du Canada.

1824 — Une loi accorde le droit de grève en Angleterre.

1789 — Alexander MacKenzie part à la découverte du fleuve qui porte son nom.

1778 — Premier numéro de la Gazette de Montréal.

1621 — Fondation de la Compagnie des Indes pour promouvoir l'exploitation et la colonisation des Amériques.

Ils sont nés un 3 juin:

— Le peintre et décorateur français Raoul Dufy (1877-1953)

— L'artiste américaine de music-hall Joséphine Baker (1906-1975)

— Le directeur et scénariste Alain Resnais (1922)

— L'acteur américain Tony Curtis (1925)

Ils nous ont quittés un 3 juin:

1990: l'acteur britannique Rex Harrison

1989: l'Ayatollah Khomeyni (1900)

1976: l'ancien président bolivien Juan Jose Torres

1963: le pape Jean XXIII (1881)

1924: l'écrivain tchèque de langue allemande Franz Kafka (1883)

1899: le compositeur Johann Strauss (fils) (1825)



Caisse populaire de St-Paul d'Abbotsford

AVIS DE CORRECTION

Prenez avis qu'une erreur s'est glissée dans l'appel d'offres de la Caisse populaire St-Paul d'Abbotsford parue dans La Voix de l'Est du 31 mai ainsi que dans Le Plus du 1er juin derniers.

On aurait dû lire que les appels d'offres seront acceptés jusqu'à 2 h le 5 juin et non le 5 mai comme il était indiqué.

Nous nous excusons de ce contre-temps.

410-C408560

À cause de l'ostéoporose, une fracture de la hanche peut briser toute une vie.



Pour plus de précisions, composez le 1 800 977-1778.



CENTRE ROUVILLE
RÉSIDENCE VAL JOLI
RÉSIDENCE ST-JOSEPH

APPEL D'OFFRES

ENTRETIEN MÉNAGER

Le Centre Rouville désire recevoir des soumissions pour l'entretien ménager complet (lourd, léger, fenêtré, etc.) aux résidences pré-citées.

Les documents contractuels pourront être obtenus sans frais au:

Centre Rouville
Résidence Ste-Croix
300, rue Dr Poulin
Manéville, QC J3M 1L7

en contactant la réception du Centre Rouville au numéro 460-4475, poste 0 à partir du 5 juin 1997. Une visite des lieux sera tenue le 9 juin 1997 à 13 h 30, si vous voulez y participer, contactez Monsieur Raymond Bourgogne au 460-4475, poste 119 avant le 9 juin 1997 pour confirmer votre présence.

Les soumissions cachetées dans des enveloppes portant l'inscription "Soumission Entretien Ménager" seront reçues au bureau de la réceptionniste à l'entrée principale à l'adresse pré-citée, jusqu'à 11 h le vendredi, 20 juin 1997.

Le Centre ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, et ce, sans obligation d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

CENTRE ROUVILLE
Jean-Pierre Tremblay
Directeur des ressources financières et matérielles

411-C408534

Météo

La Voix de l'Est

MétéoMédia

Aujourd'hui



22/4

Passages nuageux.

Demain	Jeudi	Vendredi	Samedi
19 max 3 min	18 max 5 min	19 max 5 min	19 max 7 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	24/7
Bas St-Laurent	Sol	19/5
Bois-Franc	Sol	24/4
Côte Nord	Sol	17/5
Gaspésie	Sol	15/5
Lac St-Jean	Sol	20/7
Mauricie	Sol	23/6
Montréal	Sol	24/10
Outaouais	Sol	24/9
Québec	Sol	21/7
Saguenay	Sol	20/6
Sherbrooke	Sol	22/4

Au soleil

Acapulco	Sol	34/24
Bermudes	Ave	23/21
Cancun	Sol	36/22
Fort Lauderdale	Var	32/23
Mexico	Var	24/12
Montego Bay	Nua	31/25
Orlando	Var	31/21
Varadero	Ave	28/24

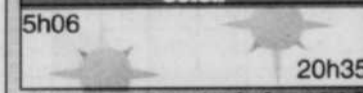
Le vent



Phases de la lune



Soleil



© Infomédia/Météo 1996

Almanach local

Température Max Normale	19.8°
Température Min Normale	9.5°
Max Record	1967 30.6°
Min Record	1986 -1.0°
Précipitations hier:	0 mm

SOLDE DE MEUBLES EN CUIR

PALLISER


OUVERT 7 JOURS

GEMO

633 Dufferin
Granby
372-5896


HOROSCOPE

BÉLIER

 du 21 mars
au 20 avril


Si vous devez conclure un accord aujourd'hui, exigez des garanties sérieuses. Ne demeurez pas avec des idées sombres, sortez et voyez des gens optimistes.

TAUREAU

 du 21 avril
au 20 mai


Méfiez-vous de ceux qui cherchent à vous influencer. Pas trop de hâte, pas trop de précipitation aujourd'hui. Prenez le temps de réfléchir. En fin de journée, particulièrement n'acceptez aucun risque.

GÉMEAUX

 du 21 mai
au 21 juin


Votre âme sera mélancolique; ne vous écoutez pas et réagissez. Ne craignez pas l'amour et ne vous nourrissez pas d'illusions. Donnez votre cœur spontanément et sincèrement.

CANCER

 du 22 juin
au 22 juillet


Ils peuvent vous inciter à poser des gestes regrettables. Acceptez donc les conseils que l'on vous donne. Avant de prendre une décision de quelque importance, vous feriez bien de consulter une personne de votre entourage.

LION

 du 23 juillet
au 23 août

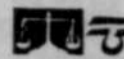
Vous vous rendez compte que vous obtenez beaucoup de choses de votre petit monde en vous montrant convaincant et persuasif plutôt que brutal: le résultat ne se fera pas attendre.

VIERGE

 du 24 août
au 22 sept.


Votre humeur sera instable. Vous passerez facilement de l'exaltation à la dépression, de la nonchalance à l'agressivité. Un être qui vous aime sera étonné de ces changements d'humeur.

BALANCE

 du 23 sept.
au 23 oct.


Aujourd'hui, choisissez vos amis avec beaucoup de prudence: ne fréquentez pas n'importe qui. Demain, ne craignez pas d'accepter des responsabilités nouvelles et vous verrez que tout ira bien.

SCORPION

 du 24 oct.
au 22 nov.


Suivez vos inspirations et tout ira bien. Toutefois, il y a lieu de mettre de l'ordre dans vos affaires personnelles. Des rencontres intéressantes à prévoir pour aujourd'hui. Toutefois, soyez raisonnable.

SAGITTAIRE

 du 23 nov.
au 21 déc.


Il y a une rencontre intéressante; ne flirtez pas trop. Donnez libre cours à votre fantaisie et ne laissez pas étouffer votre joie de vivre par les esprits chagrins et vieux jeux. Vives satisfactions sur le plan du cœur.

CAPRICORNE

 du 22 déc.
au 20 janv.


Il y aura au cours de cette semaine des contradictions et des incertitudes. Tâchez d'avoir plus de stabilité. Vous serez tenté par l'amour, mais soyez réfléchi.

VERSEAU

 du 21 janv.
au 19 fév.

Évitez les mensonges et ne faites pas de promesses que vous ne pouvez pas tenir. Ne laissez pas trop espérer à l'être cher. Il serait normal que vous participiez davantage à ce qui l'intéresse.

POISSONS

 du 20 fév.
au 20 mars

Votre cœur consentira à battre plus vite que d'habitude. On vous aime et on vous le dit. Vous avez tellement le sens critique développé à l'égard de la vie que vous vous le ferez répéter.

COMMISSION SCOLAIRE DES CANTONS APPEL D'OFFRES

RÉFECTION DE LA TOITURE

ÉCOLE AVE-MARIA

475, RUE SAINT-VINCENT, GRANBY (QUÉBEC) J2G 9B2
DOSSIER NO. 97-208

Propriétaire: Commission scolaire des Cantons
55, rue Court, C.P. 9000
Granby (Québec) J2G 9H7
tél.: (514) 372-0221
téléc.: (514) 372-3150

Architecte: Laurent St-Pierre
50, rue Jordi-Bonnet
Granby (Québec) J2J 1R3
tél.: (514) 378-2425
téléc.: (514) 378-4244

La Commission scolaire des Cantons, propriétaire, demande des soumissions pour la réfection de la toiture à l'école Ave-Maria, 475, rue Saint-Vincent, Granby, Québec.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements peuvent être consultés au bureau de l'architecte ou obtenus contre un dépôt de 100\$ qui est remboursé au soumissionnaire s'il remet tels documents en bon état, dans les 30 jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues au siège social de la Commission scolaire des Cantons, 55, rue Court, à Granby, Québec, jusqu'à 14 h, le mardi 17 juin 1997, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé au montant de 10% de la soumission, à l'ordre du propriétaire, la Commission scolaire des Cantons, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 45 jours de la date d'ouverture des soumissions. Seuls les cautionnements émis par des compagnies détenant un permis d'assureur au Canada seront acceptés aux termes des documents d'appel d'offres. Cette garantie de soumission doit être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat; lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10% du prix du contrat.

Seules sont considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs qui ont leur principale place d'affaires au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou territoire visé par cet accord, et qui détiennent, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c.B.-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, de leur solvabilité et du contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions doivent être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires, en vigueur depuis le 16 août 1990.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Jean Parent
Directeur
Service des ressources matérielles

411C408533

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- Qui coupe - Terbium.
- Précipitera - Secunder.
- Première femme - Poussera à.
- Fâcheux, contrariant (fam.) - Quartaut.
- Anciennement, unité de mesure de capacité pour les liquides - Sièges - Vaincs.
- Parfum - Ensemble des statuettes et des décors figurant la Nativité.
- Morue séchée, non salée - Hélium.
- Erbium - Prénom masc.
- Sert en bijouterie - Grand oiseau ratite d'Australie - La clavicle en est un.
- Frappai quelqu'un violemment, à coups répétés - Poème épique de Virgile.
- Amoureuse de - Abandonnée.
- Monnaie romaine d'argent, puis de laiton - Lentille.

VERTICALEMENT

- Instruments destinés à mesurer la température.
- Raccommoder à l'aiguille - Trou ménagé pour recevoir un boulin.
- Lieu où travaille un artiste-peintre - Grizzli.
- Venu au monde - Témoignerait à quelqu'un une admiration passionnée.
- Florence - Période d'activité sexuelle des mammifères

mâles - Baie des côtes de Honshu.

- Visité par des fantômes - Compagnie - Infinifit.
- Structure d'ensemble d'un processus.
- Puéril - Abandonne la possession de.
- Vacille - Multitude.
- Indifférent, insensible - Poisson.
- Trois fois - Breuvage - Fl. né près d'Ostrava.
- Résidu, ardent ou éteint, de la combustion du bois - Scabreuses.

SOLUTION DU PROBLEME NO 17

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
M	E	G	A	P	T	E	R	E	E	S	
A	M	E	L	I	O	R	E	R	O	N	T
N	U	S		S	C	A	L	A	I	R	E
D	E	I	T	E		B	A	T	E	E	
A	S	E	R		A	L	T	O	G	I	
R		R	O	N	G	E	E		N	I	L
I	N		T	O	I		E	C	U	S	
N	A	N	T	I	R	A		R	E	T	S
E	T	I	E	R		S	C	I	E	R	A
T	E	R	A	S	P	I	C		A	U	
F	E	R		U	S	E	R		G	I	T
G	R	A	N	D		S	A	V	A	T	E

NO 18

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

MOT MYSTÈRE

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: LES OREILLES

acuité	écoute	klaxon	ourlien	tonie
alarme	énéma			tonitruer
algie	énervé	limaçon	paf!	top
auricule	entendu	lobe	pan!	toux
	étrier			tragus
bang!		marteau	résonne	
	hélix	mastoïdite	rocher	utricule
choc	huer	monaural		
cire	hurle		silence	vibrer
Corti		nerf	sonie	vif
créole	inaudible		sonorité	
	interne	ouïr	sourd	
écho		oreillard		
état	jet	oreille	tinte	

Solution du problème précédent: bénévolat

E	T	E	J	R	E	S	O	N	N	E	I	N	O	S
T	O	P	B	M	R	R	O	E	O	N	I	R	U	M
I	U	H	R	O	E	E	D	N	A	X	E	G	A	O
U	X	A	C	I	L	R	U	U	O	I	A	S	L	N
C	L	H	L	E	U	B	D	R	L	R	T	L	E	A
A	E	L	T	O	N	I	E	L	T	O	I	I	K	U
R	E	I	S	N	B	V	A	C	I	I	L	T	T	R
B	A	N	G	L	E	R	X	D	I	R	N	R	E	A
E	N	T	E	N	D	U	I	C	U	R	I	O	U	L
T	L	E	E	T	A	T	L	O	E	C	E	R	T	I
R	E	R	C	L	E	C	E	U	U	O	I	C	I	M
I	V	N	U	O	O	L	H	L	U	C	F	O	N	A
E	I	E	E	H	U	E	E	I	U	A	U	R	T	C
R	F	M	C	M	E	T	R	L	P	A	N	T	E	O
M	A	R	T	E	A	U	E	C	N	E	L	I	S	N

DÉCÈS



LAGUÉ
M. Fernand

Cowansville, à la douce mémoire de Fernand Lagué, décédé le 30 mai 1997, à l'âge de 66 ans, suite à une longue et pénible maladie.

Selon ses volontés il ne sera pas exposé.

Les funérailles auront lieu le samedi 7 juin à 11 h, l'église Ste-Thérèse de Cowansville, suivi de l'inhumation au cimetière de Brigham.

La famille recevra les témoignages de sympathie à la

Maison Funéraire Désourdy Wilson
109 rue William à Cowansville
à compter de 9 h 30.

Il laisse dans le deuil son épouse chérie, Mariette Charron, ainsi que sa fille unique Rosiane Lagué (Robin Racine) de Granby. Ses enfants

bien aimés: Agathe Dion (Mario Tétreault), de Granby; Fernand Dion, de St-Alphonse de Granby; Estelle Dion, de Cowansville; Micheline Dion (Gilles Lagué), de Brigham. Quatre petits-enfants adorés; Ian, Francis, Karine Tétreault et Vincent Lagué. Ses soeurs et frères: Guy (Cécile), Thérèse (feu Oscar); Germain (feu Pauline); Gisèle (Marcel); Jean-Louis (Rita); Michel (Pauline); Denis (Suzanne). Ses beaux-frères et ses belles-soeurs: feu Gérard (feu Lucienne); Marcel (Marcelle); Gilles (Pierrette); Robert (Claire); feu Roger (Suzanne); feu Raymond (Emma). Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Au lieu des fleurs, des dons à la Fondation B.M.P. de Cowansville ou l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés. Pour les bons soins reçus, la famille désire remercier sincèrement les médecins ainsi que tout le personnel de B.M.P., spécialement l'équipe d'halothérapeute.
(2-3-6)



DIONNE
Mme Florence

À Granby, le 1er juin 1997, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Florence Dionne, née Simard, épouse de M. Sylvio Dionne, demeurant au Pavillon St-Jacques à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 4 juin 1997. Le convoi funèbre partira du nouveau

Complexe Funéraire
Le Sieur

60, boul. Pie IX à Granby
Tél.: 777-1414 - Fax: 777-0999

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 15 h, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur. Les heures d'accueil seront à compter de midi mercredi, journée des funérailles. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau.

Elle laisse dans le deuil: outre son époux Sylvio; sa fille Angèle, de Granby; son fils Yvon, de St-Eustache; ses petits-enfants: Erick et Geneviève Dubois, Mélanie et Jenifer Dionne. Ses 3 arrière-petits-enfants: Mélissa, Vincent et Patrice. Ses frères et soeurs: Lina (feu Adélar Turgeon) de Robertsonville; Aurore de Jay, du Maine; feu Albert Simard (Marie-Anne Boulanger) de Montmagny; Léa (feu Léo Drouin) de Thetford Mines; Hélène (Rosaire Vachon) de Thetford Mines; Cécile (Léonard Routhier) de Robertsonville; feu Rose (Robert Groleau) de Sherbrooke; Laurent (Jeannine Bolduc) de Lennoxville; Fernand (Liette Huppé) de Thetford Mines; Robert (Lisette Catudal) de Thetford Mines; Janine Simard. Son beau-frère: Antonio Dionne (Murielle Lévesque) de Granby. Sa belle-soeur: Oliva Dionne (Omer Rivard), de Granby. Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.
(2-3)



BRASSEUR
M. Bernard

À Rougemont, le 2 juin 1997, à l'âge de 84 ans et 8 mois, est décédé M. Bernard Brasseur, époux de Mme Marie-Lys Bienvenue.

Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Monique et Francine (Jacques Liboiron). Ses frères et soeurs, Lorenzo, Cécile et Jean-Marcel. Ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces ainsi que de nombreux autres parents et amis. M. Brasseur est exposé au

Salon Funéraire

Yvon Desnoyers & Fils

1521 rue St-Paul à St-Césaire

Les funérailles auront lieu le mardi 3 juin à 14 h en l'église St-Michel de Rougemont, suivi de l'inhumation. Ouverture du salon mardi, journée des funérailles, à compter de 12 h.

(3)

LAVALLIÈRE
CARRIER
Mme Béatrice

À l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le samedi 31 mai 1997 à l'âge de 80 ans est décédée Mme Béatrice Lavallière, épouse de M. Jean Carrier.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, ses petits-enfants, ses frères et soeurs, ses beaux-frères, belles-soeurs, ses neveux nièces, cousins, cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

La famille vous prie de vous rendre directement à l'église pour les funérailles qui auront lieu le mercredi 11 juin à 10 h 30 en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville.

Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Maison Funéraire Désourdy Wilson
104, rue Buzzell
Cowansville, QC J2K 2N5
tél.: 263-1212

(3-10)



ST-PIERRE
LÉTOURNEAU
Mme Anna

À Granby, le 31 mai 1997, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Anna Létourneau, née St-Pierre, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mardi 3 juin 1997 sous la direction de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée

170 rue Dufferin à Granby

Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738

en l'église St-Benoît (angle des rues

St-Jean et St-Antoine N) à 10 h 30.

Suivi de l'inhumation à l'Ange-Gardien. À noter que la famille sera présente à l'arrière de l'église pour recevoir vos témoignages de sympathie à compter de 10 h. Des dons à La Fondation des Maladies du Coeur du Québec seraient grandement appréciés. Formulaire disponibles à l'arrière de l'église.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Nicole Létourneau (Clément Lessard) de St-Césaire; Jacqueline Létourneau (Gaston Gauthier) de Shawinigan; Lise Létourneau (Mario Chabot), de Granby; Normand Létourneau (Suzie Messier) de St-Césaire. Son ex-époux, le père de ses enfants, Conrad Létourneau. Ses petits-enfants: Stéphane Paquette (Marie-Claude Daigault), Éric Paquette (Dominique Fortin), Marie-Josée Paquette (Rocky Jr Volpe), Simon Létourneau, Benoît Létourneau. Ses arrière-petits-enfants: France, Catherine et Kim. Son frère et ses soeurs: Lydia St-Pierre Lajoie, de Granby; Maurice St-Pierre; Claire St-Pierre, tous deux de Ste-Brigide; Yvette St-Pierre Angers, de St-Jean; Rose St-Pierre Couture, de Longueuil; Béatrice St-Pierre (Roland Brouillette), de Waterford, NY. Ses beaux-frères et ses belles-soeurs: M. Roger Choquette, de St-Césaire; Mme Adwilda St-Pierre, d'Iberville; M. & Mme Wilfrid Barré, de Chambly; M. & Mme Jean-Marc Létourneau; Mme Estelle Létourneau Viens; M. & Mme Louis-Marie Létourneau; M. & Mme Jean-Marie Brodeur, tous de St-Césaire. Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.
(2-3)



COURTEMANCHE
HE
Mme Gertrude

À Granby, le 31 mai 1997, à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Gertrude Courtemanche, née Courtemanche, épouse de feu Armand Courtemanche, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mardi 3 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée

170 rue Dufferin à Granby

Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 11 h, et de là au crématoire.

Les heures de visite seront lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mardi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

Des dons à la Société canadienne du cancer et l'Association québécoise des personnes aphasiques seraient grandement appréciés. Formulaire disponible au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Marc (Anne Ménard), de Granby; Louise (Serge Gariépy), de Bromont; François (Sylvie Caldwell) de Ste-Cécile-de-Milton; Line (Luc Allain), Yves (Johanne Bachand), tous deux de Granby. Ses petits-enfants: Karine, Bianca, Hugo, Annie, Mélanie, Marie-France, Pierre-Luc, David, Marie-Ève. Son frère Rolland Choquette (feu Marion), Bocaraton, FL. Ses soeurs: Françoise Choquette (feu John Bergeron); feu Madeleine (Jules Messier), tous de Granby. Ses beaux-frères et ses belles-soeurs: feu Maurice Courtemanche; feu Noël Courtemanche; Claire (Gilles Racine); Marie-Berthe (Philippe Vaillancourt); Gérard (Madeleine Desgreniers); feu Raoul (Pierrette Boudreau); feu Jean-Guy (Marie-Claire St-Cyr), tous de Granby; Thérèse (Michel Brisson), de Brosard; Monique (André Auger), de Granby. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.
(2-3)



OUELLETTE
M. Jacques

À Granby, le 1er juin 1997, à l'âge de 62 ans, est décédé M. Jacques Ouellette, fondateur du Jardin du Mont et du Centre de Jardinage de Granby, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 4 juin 1997. Le convoi funèbre partira du nouveau

Complexe funéraire
Le Sieur

60, boul. Pie IX, Granby (Québec)
Tél.: 777-1414 - Téléc.: 777-0999

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 10 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures d'accueil seront mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à 9 heures mercredi, journée des funérailles. Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés.

Formulaire disponibles au bureau du Complexe funéraire.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Bruno (Suzette Lapière); Josée (Normand Brazeau); son petit-fils Kimo; sa conjointe Mme Mariette Blier ainsi que les membres de sa famille. Ses frères et soeurs: feu Gilberte (feu Arthur Fauteux); feu Germaine (feu Maurice Junéau); Josaphat (Liliane Bérard); Thérèse (Laurent Bessette); feu Émilien (Antoinette Gemme); Antonio (Thérèse Trudeau); feu Marcel (Rita Nantel); Laurette (feu Roger Tétreault); Raymond (Irène Thibodeau); Julien (Solange Thibodeau); feu Jeannine (feu Raymond Fréchette); Normand (Marie-Paule) Pion; Claire (Gérald Breton). La mère de ses enfants: Mme Huguette Petit ainsi que les membres de sa famille. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

C-408548

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

H.B.



372-C408395

INCINÉRATION

L'unique four crématoire à Granby

Ouvert aux visiteurs

(514) 777-1171

997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

Bessette & Fils

*Partie(s) d'hier non comprise(s) si applicable

HOCKEY

CLASSEMENT table with columns for team and ranking.

FINALE DE LA COUPE STANLEY

Quatre de sept
Samedi, 31 mai
Detroit 4 Philadelphie 2

LES MENEURS EN SERIE

Table listing players and their statistics for the Stanley Cup final.

LIGUE INTERNATIONALE

FINALE DE LA COUPE TURNER
Quatre de sept
Vendredi, 30 mai
Long Beach 3 Detroit 5

CLASSEMENT

Table showing league standings for various international hockey leagues.

LA VOIX DE L'EST - mardi 3 juin 1997
Dimanche, 1er juin
Atlanta 4 San Francisco 3

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Table listing top players in the NHL.

Points — LWalker, Colorado, 51; Galarraga, Colorado, 47; Lofton, Atlanta, 43; Biggio, Houston, 42; Bagwell, Houston, 39; Olerud, New York, 39; EcYoung, Colorado, 38; Burks, Colorado, 38.



La relève se prépare

Byron Walker, 10 ans, se penche pour capter un roulant lors d'une clinique de baseball présentée à Dallas, sa ville natale. L'Association des joueurs de baseball contre la drogue et la compagnie GTE commanditent cet événement dont le but est d'encourager les jeunes à poursuivre leurs études.

LES MENEURS

LIGUE AMERICAINE

Table listing top players in the American League.

Points produits — Galarraga, Colorado, 55; Bagwell, Houston, 53; LWalker, Colorado, 47; Kent, San Francisco, 46; Alou, Florida, 45; Gwynn, San Diego, 43; Sosa, Chicago, 41; Bichette, Colorado, 41.

CLASSEMENT

Table showing league standings for the American League.

LES MENEURS

LIGUE AMERICAINE

Table listing top players in the American League.

Points — ARodriguez, Seattle, 47; Griffey Jr, Seattle, 47; BeWilliams, New York, 46; FThomas, Chicago, 43; Knoblauch, Minnesota, 42; ToClark, Detroit, 41; Edmonds, Anaheim, 40; TMartinez, New York, 40; Hollins, Anaheim, 40.

LES MENEURS

LIGUE AMERICAINE

Table listing top players in the American League.

Points produits — Griffey Jr, Seattle, 62; TMartinez, New York, 57; ToClark, Detroit, 49; FThomas, Chicago, 47; Belle, Chicago, 47; McGwire, Oakland, 45; Justice, Cleveland, 44.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Table showing league standings for the National League.

RENDEMENT DES EXPOS

Table listing player statistics for the Expos.

LANCEURS PREVUS

LIGUE NATIONALE
San Francisco (Estes 7-2) en Florida (A.Fernandez 5-5), 13h35.

LIGUE AMERICAINE

San Francisco (Estes 7-2) en Florida (A.Fernandez 5-5), 13h35.
Colorado (B.M.Jones 1-0) à St. Louis (Moris 2-3), 13h35.

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Table listing statistics for the Senior League.

LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

Table listing statistics for the Junior League.

ROLLER HOCKEY

LIGUE INTERNATIONALE

Table listing statistics for international roller hockey.

SOCCER

LIGUE PROFESSIONNELLE A

Table listing statistics for the top soccer league.

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION ATLANTIQUE

Table listing statistics for the Atlantic division.

SECTION NORD-EST

Table listing statistics for the Northeast division.

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Table listing statistics for the Central division.

SECTION PACIFIQUE

Table listing statistics for the Pacific division.

BASKET-BALL

ASSOCIATION NATIONALE

Table listing statistics for the national basketball association.

SPORT AMATEUR

Inscriptions loisirs de Cowansville

COWANSVILLE- Les inscriptions pour les différentes activités estivales des Loisirs de Cowansville - auront lieu les 6 (16h30 à 20h30) et 7 juin (10h à 15h) au Centre aquatique de l'endroit.

La programmation comprendra les éléments des terrains de jeux (5-9 ans) au parc Davignon, des activités pour les adolescents (10-15) au Centre de la nature et du tennis (6 à 16 ans) à l'école secondaire Massey-Vanier.

De plus, le Centre aquatique sera le site de cours de natation et de sécurité aquatique pour différentes catégories.

Il faut noter que le vendredi 6 juin, les inscriptions seront réservées aux résidents de Cowansville, East-Farnham, Freleighsburg et West-Brome.

On peut obtenir de plus amples informations sur les différentes activités à 263-4311.

Tournois de balle à St-Jean-Baptiste

ST-JEAN-BAPTISTE— Deux tournois de balle auront lieu à St-Jean-Baptiste-de-Rouville en juillet.

Un tournoi de balle donnée de la classe 'C' sera disputé du 11 au 13 juillet.

Un tournoi de balle-molle de la division 'C' maison se déroulera du 18 au 20 juillet.

On peut s'inscrire ou obtenir de plus amples informations en communiquant avec Rita ou Pierre (446-6439 ou 726-9652).

Chevrier sixième au GP de l'Amiante

GRANBY- Le cycliste granbyen Philippe Chevrier, du club Vélo Excel/Montérégie a poursuivi son excellent travail en terminant en sixième place au Grand Prix de l'Amiante.

Il s'agissait de son deuxième résultat identique en autant de fins de semaine, et à chaque fois, à une compétition comptant pour la sélection de l'équipe junior du Québec aux championnats canadiens, la précédente étant le Grand Prix de Lasalle à la fin de mai.

Philippe Chevrier a complété le parcours fort accidenté de la course sur route de 92km, disputée dimanche à Thetford Mines, au sixième échelon en vertu d'un chrono de 2h32m.

Il avait auparavant décroché le septième rang dans le critérium de 60km samedi à Robertsonville en complétant le parcours en 1h33m28s.

Philippe Chevrier disputera sa prochaine épreuve les 7 et 8 juin au Grand Prix cycliste de St-Charles-Borromée, près de Joliette.

Dan Ralph

TORONTO
Presse canadienne

Le sprinter canadien Donovan Bailey a présenté des excuses à Michael Johnson, hier, regrettant de l'avoir qualifié de «poule mouillée» et de «lâche» à l'issue de leur duel de 2 millions\$ US.

Bailey a facilement remporté la course de 150 mètres quand Johnson a abdicé après environ 70 mètres en raison d'une blessure à la jambe gauche. Après coup, il a démolé l'Américain sur deux différents réseaux de télévision, l'accusant d'avoir feint une blessure.

Les propos de Bailey ont fait le tour du monde et plusieurs observateurs de l'athlétisme ont souligné le manque de distinction du Canadien dans le triomphe.

«Il a remporté 1 million\$, mais il a entaché sa réputation», a écrit le chroniqueur senior du Toronto Star Rosie DiManno.

«Ce n'est pas très digne d'un champion», a dit le commentateur de CBS Tim Ryan, natif du Canada.

Hier, Bailey a constaté son erreur et il s'est excusé.

«Je veux m'excuser auprès de Michael Johnson pour les commentaires d'après-course que j'ai faits au SkyDome de Toronto (dimanche), a écrit Bailey dans un communiqué. Michael et moi étions amis avant de se lancer dans cette aventure unique, mais tout le battage précédent la course a affecté notre amitié.

«J'ai énormément de respect pour les aptitudes athlétiques de Michael et je souhaite que la blessure qu'il s'est infligée ne compromette pas sa saison. Je lui souhaite un retour rapide à la

Bailey présente des excuses à Johnson



Vainqueur du 150 mètres, dimanche à Toronto, Donovan Bailey, à droite, a offert des excuses à Michael Johnson pour les propos qu'il a tenus à son endroit après la course.

photo Associated Press

compétition.»

Dimanche, Bailey n'avait pas mâché ses mots après avoir enlevé les honneurs de la course devant une foule partisane de 35 000 personnes.

«Il n'a pas abandonné. Il n'est qu'une poule mouillée... Il craignait de perdre, a lancé Bailey à la CBC. On devrait reprendre la course, je pourrais le battre de nouveau.»

Puis Bailey a dit au réseau CBS:

«Il n'a pas abandonné. Il n'est qu'un lâche.»

Johnson, qui n'a pas répondu aux accusations de Bailey après la course, a expliqué qu'il s'était étiré un muscle à la cuisse gauche. Johnson et son agent Brad Hunt n'étaient pas disponibles pour des entrevues, hier.

Le clan Bailey n'a pas eu l'occasion de présenter directement des excuses à Johnson.

«Donovan ne voulait pas frois-

Tennis féminin: les stars en danger

PARIS
Associated Press

Cette année à la Porte d'Auteuil, quelque chose a changé dans le tennis féminin. Bien sûr, certaines étoiles brillent toujours au firmament. Steffi Graf et Monica Seles sont qualifiées pour les quarts-de-finale d'aujourd'hui, tout comme la toute nouvelle reine des joueuses Martina Hingis. Mais cette année, ces valeurs sont moins sûres qu'auparavant.

La première raison est purement conjoncturelle. Graf, deuxième tête de série, relève de blessure, Hingis, no 1, aussi. Quant à Seles (no 3), elle n'a pas retrouvé et ne retrouvera peut-être jamais la forme physique et le jeu rageur de ses grandes années.

A 27 ans, Graf ne fait pas encore partie des vétérans mais son intégrité physique, et donc sa confiance, est déjà entamée. Elle est arrivée à Paris en n'ayant joué que quatre tournois cette année et le titre acquis in extremis à Strasbourg la semaine précédant Roland-Garros fut son premier succès de la saison. Son duel contre Amanda Coetzer sera le grand choc de ces quarts-de-finale, la Sud-Africaine comptant deux victoires sur l'Allemande cette année, dont un cinglant 6-0, 6-1 à Berlin.

La revanche de Graf à Strasbourg a fourni une somptueuse lutte conclue au jeu décisif du troisième set en faveur de la numéro deux mondiale.

Le coloré Brésilien Gustavo Kuerten réagit après avoir vaincu l'Ukrainien Andrei Medvedev en cinq sets.

photo AP



diale.

Pour Hingis, un brin alourdie et de retour après une interruption de sept semaines à la suite d'une chute de cheval, quelques incertitudes demeurent. Le set cédé 0-6 face à l'Autrichienne Barbara Paulus fut déjà un indice: Hingis n'a plus tout à fait sa superbe du début d'année, même si la Suisse poursuit une série de 35 matches

sans défaite. Elle devra néanmoins franchir l'obstacle Arantxa Sanchez-Vicario, jamais facile à surmonter. Cependant, l'Espagnole, qui montre elle aussi des signes d'usure, n'a pas remporté de titre depuis plus d'un an.

Si elle se qualifie, Hingis rencontrerait le vainqueur du duel opposant Seles à l'Américaine Mary-Jo Fernandez. Fernandez, tête de

ser Michael dans ses sentiments, a fait savoir Paul Donovan, un des agents de Bailey. Il a fait ses commentaires dans le feu de l'action.

«Donovan s'attendait à un duel excitant jusqu'au fil d'arrivée, et il était très déçu que cela ne se produise pas.»

Bailey s'est également excusé auprès de Magellan Entertainment Group Inc., l'entreprise d'Ottawa qui a rencontré de nombreux problèmes d'organisation de l'événement. Après la course, il n'avait pas été tendre à son endroit.

Les remarques désobligeantes de Bailey ont été dénoncées par les médias.

«Bailey a accusé Johnson de feindre une blessure et il n'y a pas de pire insulte qu'un athlète peut faire à un rival battu», a écrit Jerry Sullivan du Buffalo News.

Le Hamilton Spectator a renchéri: «Même si Donovan Bailey est l'athlète articulé que tous les sports désirent avoir, la façon dont il s'est comporté dimanche est absolument inexcusable.»

Malgré tout, Bailey souhaite que ce succès lui ouvre plusieurs portes au plan des commandites en Europe, où le face-à-face a suscité beaucoup d'intérêt.

série no 12, entraînée par Sven Groenveld, l'ancien entraîneur de Mary Pierce, semble affûtée et pourrait mettre en difficulté l'ancienne numéro un, surtout si elle réussit à l'emporter dans un troisième set.

Les têtes tombent de plus belle

Le vent s'est calmé, hier, mais la valse des têtes de série continue et le statut de favori de l'épreuve devient une charge délicate à porter. Hier, ce fut au tour de Marcelo Rios, tête de série numéro sept, en qui nombre d'observateurs voyaient un vainqueur potentiel, de chuter lourdement sur la brique pilée de la Porte d'Auteuil.

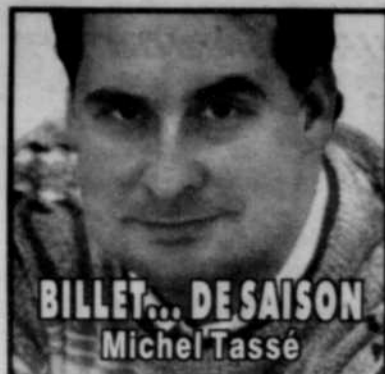
Opposé au 55e joueur mondial Marocain Hicham Arazi en huitièmes de finales, Rios s'est incliné sur le score éloquent de 6-2, 6-1, 5-7, 7-6 (7-4), en deux heures et 20 minutes.

Arazi rencontrera donc en quart de finale l'Espagnol Sergi Bruguera, ancien double vainqueur de l'épreuve et seul tête de série encore en lice dans la partie inférieure du tableau.

Yevgeni Kafelnikov est la seule autre tête de série encore en lice dans un tableau décapité. Jamais dans l'histoire du Grand Chelem, les quarts de finale d'un tournoi majeur n'ont vu que deux rescapés des têtes de série figurer à ce stade de la compétition.

LA VOIX DE L'EST — mardi 3 juin 1997

29



BILLET... DE SAISON
Michel Tassé

La lune de miel

Réjean Houle a fait un bon choix en embauchant Alain Vigneault à titre d'entraîneur-chef du Canadien. Un choix réfléchi, tellement plus que celui de faire confiance à un homme, Mario Tremblay, qui n'avait jamais «coaché» de sa vie avant de se retrouver derrière le banc de la Flanelle, en octobre 1995.

Parce que ce n'est pas tout le monde qui suit le hockey junior, les amateurs de sports connaissent peu Alain Vigneault, sinon pas du tout. La saison prochaine, les gens auront toutefois tôt fait de découvrir un bon homme de hockey, capable d'imposer le respect dans un vestiaire.

Remarquez que lorsque le camp d'entraînement du Canadien va débiter, les partisans auront une bonne idée des qualités de Vigneault. En fait, la pression risque d'être très forte sur les épaules carrées de l'ancien pilote des Draveurs, des Olympiques et des Harfangs.

Voyez-vous, Vigneault est actuellement en lune de miel. En lune de miel avec les médias et avec à peu près tous les observateurs québécois du monde du hockey.

Il y a huit jours, Réjean Houle a encensé Vigneault comme on n'avait rarement vu ça. Tous les qualificatifs y sont passés. «Alain a du leadership, du caractère, il a des aptitudes techniques et psychologiques, il est un bon communicateur, il est très intelligent, il est sûr de lui et il a de la prestance».

Oufl, comme l'écrivait Guy Robillard, de la Presse Canadienne.

Houle a encensé Vigneault gros comme ça et les médias ont suivi. Pas un seul journaliste n'avait moussé la candidature de Vigneault mais, tout d'un coup, Peanut venait d'avoir un véritable éclair de génie!

Depuis, tous les membres de la grosse presse montréalaise n'ont que de bons mots pour Vigneault. Tout ce qu'il dit est brillant, tout ce qu'il fait aussi. On en a eu la preuve en fin de semaine quand, après avoir fait le ménage parmi les entraîneurs-adjoints, on a applaudi son courage, son honnêteté et quoi encore.

Vous vous souvenez lorsque Mario a pris les commandes de l'équipe? Le Canadien a connu une belle série de victoires et le Bleu était un grand coach. «Pas besoin d'avoir de l'expérience comme entraîneur pour avoir du succès derrière un banc dans la Ligue nationale», ont même dit et écrit certains.

Un an plus tard, Mario était traité de tous les noms.

J'espère seulement que ce n'est pas ce qui attend Alain Vigneault.

Étape cruciale pour Guido Visser

Fernand Bélanger

GRANBY

«Je ne peux pas m'asseoir sur mes lauriers. Il y a seulement deux postes disponibles pour les Jeux olympiques de Nagano et nous allons être plusieurs skieurs à tenter de les obtenir».

Le Bromontois Guido Visser entreprendra au début de juin l'étape la plus importante de sa carrière en ski de fond et il est fort conscient que la marge de manœuvre est mince.

Il estime toutefois qu'il démarre avec une longueur d'avance sur ses rivaux puisqu'il sera un des quatre porte-couleurs de l'équipe nationale jusqu'en avril 1998, ce qui lui permettra de profiter d'un appui financier dans son programme d'entraînement au cours des prochains mois. Cela ne sera pas le cas pour plusieurs autres athlètes qui devront concilier travail et entraînement dans leurs efforts pour accéder à la formation olympique canadienne.

La période de préparation de Guido Visser l'amènera à séjourner de façon prolongée au site olympique de Canmore, en Alberta, avec à peine quelques visites au Québec d'ici la fin de 1997.

«C'est un site près de Calgary qui a servi pour les épreuves de ski de fond et de biathlon aux Jeux olympiques d'hiver en 1988. Et puisque nous serons au pied des Rocheuses, nous pourrions nous entraîner environ 10 jours par mois sur les glaciers à 2700m d'altitude», d'expliquer l'athlète de 26 ans.

Visser a réussi à se tailler une place au sein de l'équipe canadienne

ne pour 12 mois en raison de ses résultats aux championnats du monde en mars, à Trondheim, en Norvège. Il avait alors obtenu son meilleur rendement au 50km avec une 42e position (deuxième chez les skieurs nord-américains) et l'équipe de relais a réussi le troisième meilleur temps de l'histoire du ski de fond canadien à cette importante compétition.

Un horaire bien rempli

Visser fait remarquer qu'il devra franchir quelques étapes avant de se retrouver au sein de l'équipe olympique en sol japonais en février 1998.

«Le Canada aura droit à une délégation de cinq skieurs à Nagano, soit une équipe de relais de quatre athlètes et un substitut. Chris Blanchard, Robin McKeever et Donald Farley sont déjà assurés d'une place. Ces gens-là sont aussi certains de participer aux épreuves de la Coupe du Monde l'hiver prochain», poursuit Visser.

Pour sa part, le bachelier en génie mécanique pourrait partager son temps entre la Coupe du Monde et la Coupe d'Europe au cours de la saison hivernale s'il atteint son but.

«Les courses de la Coupe du Monde vont débiter au mois de novembre et si je me qualifie pour les Jeux olympiques, je participerais à des compétitions en Coupe d'Europe et je me joindrais aux trois autres skieurs pour les courses de relais en Coupe du Monde», fait valoir Visser.

Son programme d'entraînement à Canmore comprendra aussi de la course à pied, du ski de



Guido Visser, qu'on voit ici sur sa bicyclette, sera à l'entraînement en Alberta au cours des prochains mois afin de tenter de mériter une place aux Jeux olympiques de Nagano en 1998.

photo Michel St-Jean

fond à roulette et du vélo. Il profitera de ses quelques présences au Québec pour prendre à quelques compétitions de vélo de montagne. Il a d'ailleurs remporté la victoire

lors d'une épreuve tenue à Trois-Rivières la semaine dernière, à quelques jours de son départ pour un séjour de trois semaines en Alberta.

Une semaine très bien remplie pour les Guerriers

GRANBY
FB

Les Guerriers juniors de Granby reviendront devant leurs partisans, ce soir, à 20h, pour y affronter la formation de Coaticook au stade Nap-Fontaine.

Il s'agira du deuxième de trois matchs en autant de soirs pour la troupe de l'entraîneur Richard Gariépy.

Les Guerriers affrontaient Sherbrooke hier soir et seront à Drummondville demain soir. De plus, ils disputeront un programme double dimanche face à la formation de Victoriaville.

«J'ai commencé la saison avec 17 joueurs et ça va m'être utile cette semaine parce qu'il y en a qui vont être absents à cause de blessure ou du travail», a noté Richard Gariépy avant le match d'hier.

Le pilote des Guerriers s'attend aussi à ce que sa troupe affronte le meilleur lanceur de l'équipe adverse à chaque occasion cette semaine.

Gain des Guerriers seniors 7-1

Pour leur part, les Guerriers seniors ont rebondi avec un convaincant gain de 7-1 aux dépens de Victoriaville dimanche en fin de

soirée.

Le lanceur Joel Dumaine s'est distingué en allouant sept coups sûrs en autant de manches de travail. Il n'a accordé que deux buts sur balles tout en effectuant huit retraits sur des prises.

C'est une poussée de cinq points en quatrième manche qui a fait la différence en faveur de la

formation granbyenne. Frédéric Parent et Martin Massé ont frappé un double chacun dans cette manche tandis que Paul Thibert et David Lapierre (rappelé des Guerriers juniors) ont obtenu un simple. Jean-François Cadieux a récolté deux coups sûrs dans ce gain.

Ce match contre Victoriaville a

été marqué par l'entrée en scène d'un nouveau joueur dans l'uniforme des Guerriers, soit le receveur Kosta Alivizatos.

La troupe de l'entraîneur Matt Alston renouera avec la compétition dimanche prochain en jouant deux rencontres. Les Guerriers seront à Coaticook en après-midi et à Fleurimont en soirée.

SPORT AMATEUR

Athlétisme scolaire

GRANBY- Julie Robillard, des Busards de l'école L'Envolée de Granby, a décroché deux médailles d'or lors de la deuxième rencontre d'athlétisme de l'Association du sport étudiant des Cantons de l'Est samedi à Sherbrooke.

La jeune athlète évoluant chez les benjamines a fini en tête au lancer du poids (8m79) et à celui du javelot (19m82).

Sa coéquipière Hélène Lacasse a décroché le premier rang au 800m (2m54.5s) chez les cadettes tandis que l'équipe de relais 4X100m (benjamines) a accédé à la première marche du podium.

Pour sa part, Anissa Guenfond, des Élités de Mont-Sacré-Coeur, a terminé au premier échelon au 1500m (6m09.6s) dans le groupe des cadettes alors que son collègue Mathieu Riendeau a obtenu la médaille d'or au lancer du javelot

(39m64) chez les juvéniles.

Enfin, le quatuor masculin du Mont-Sacré-Coeur a fini en tête du 4X100m (52.2s) dans la division juvénile.

Le championnat régional des Cantons de l'Est aura lieu le samedi 7 juin à la piste de l'Université de Sherbrooke et c'est au même endroit que sera présenté le championnat provincial scolaire les 22 et 23 juin.

Snow devant le filet des Flyers

François Lemenu

PHILADELPHIE
Presse canadienne

Terry Murray a-t-il appuyé sur la sonnette d'alarme ?

C'est l'impression qu'il a donnée, hier, en confiant le filet des Flyers à Garth Snow lors du deuxième match de la finale de la coupe Stanley, qui sera présenté, ce soir, au CoreStates Center.

«J'ai basé ma décision sur ce que j'ai vu dans le premier match, a dit l'entraîneur du Philadelphie. On avait l'occasion de revenir dans le match et elle nous a été retirée», a-t-il ajouté en rappelant le but que Steve Yzerman a marqué d'un tir d'une soixantaine de pieds, tôt en troisième période.

«Cette décision ne doit pas être interprétée comme un geste de panique», a-t-il insisté.

Le but d'Yzerman était le quatrième des Red Wings de Detroit, qui l'ont emporté 4-2. Jusqu'à ce but, Ron Hextall avait livré un bon match. Le gardien était évidemment déçu par la décision de son entraîneur.

«On veut tous jouer, a dit le vétéran âgé de 33 ans. Mais cette décision ne me surprend pas. Terry Murray agit de la sorte depuis trois ans. Ce n'est vraiment rien de nouveau.»

Malgré sa déception, Hextall a promis d'encourager Snow. «Je suis un gars d'équipe», a-t-il assuré.



Il n'y a pas de doute, la statue ornant le monument de l'édifice administratif du comté Wayne, à Détroit, est un fier partisan des Red Wings.

photo Associated Press

Une complicité

Snow et Hextall entretiennent d'excellentes relations. Les deux gardiens étaient d'ailleurs à la même tribune pour répondre aux questions des journalistes. On imagine mal Jocelyn Thibault et José Théodore participer à un point de

presse commun même si les deux jeunes gardiens du Canadien s'entendent bien.

«C'est difficile, a répété Hextall. Mais je suis derrière Garth à 100 pour cent. Je l'ai été durant la saison et je pense que Snowy a fait la même chose. Je suis dans son

coin comme il est dans le mien.»

Murray ne craint pas que ce jeu de la chaise musicale finira par ébranler la confiance de ses gardiens.

«Je serais inquiet si j'avais affaire à un autre duo. Mais ces deux gars-là n'hésitent pas à s'entraider. Ils le font depuis deux ans. Je les vois dans la chambre et il s'appuie l'un et l'autre à 100 pour cent.»

Hextall n'estime pas être le bouc-émissaire de Murray.

«Nous avons tous mal joué», a-t-il soutenu.

Un retour

Snow est évidemment heureux de jouer à nouveau. L'ancien gardien de l'organisation des Nordiques a entrepris les séries contre les Penguins de Pittsburgh. Il a ensuite cédé sa place dans le cinquième match de la série contre les Sabres de Buffalo avant de réapparaître lors du premier match de la finale de l'Association Est face aux Rangers de New York. Il a été retiré dans le deuxième match et on ne l'a pas revu depuis.

«Je suis heureux de pouvoir jouer, a-t-il dit. J'espère que l'équipe va gagner.»

La décision de Murray est osée. Elle démontre aussi que la situation des gardiens chez les Flyers n'a pas été réglée au cours de la saison. L'immobilisme de Bobby Clarke dans ce dossier pourrait éventuellement coûter cher aux Flyers.

SPORTS

Les résultats



10



2



0



4

BASEBALL

Ligue nationale

Cincinnati Philadelphie (remis, pluie)

San Diego 5 Atlanta 4

Pittsburgh 2 Chicago 3

Los Angeles 0 Houston 2

Ligue américaine

N.Y. Yankees 5 Boston 2

Ligue junior de l'Estrie

Granby 11 Sherbrooke 0

Au petit écran

Mardi, 3 juin

TENNIS

Les Internationaux de France

(RDS, 9h)

HOCKEY

Ligue nationale

Detroit vs Philadelphie

(SRC, 20h)

À surveiller

Mardi, 3 juin

BASEBALL

Ligue junior de l'Estrie

Coaticook à Granby, 19h30

Niinimaa prend sa revanche

PHILADELPHIE
Presse canadienne

Janne Niinimaa n'a peut-être pas été retenu au scrutin pour le trophée Calder, mais le défenseur des Flyers de Philadelphie a tout de même été nommé sur l'équipe d'étoiles des recrues de la LNH.

«J'ai été déçu de ne pas être considéré comme recrue de l'année, a commenté Niinimaa. Mais aujourd'hui, je récolte quand même un grand honneur.»

La ligne bleue des étoiles-recrues sera complétée par Bryan Bérard, des Islanders de New York. Il est le favori pour remporter le trophée Calder.

Le gardien choisi est Patrick Lalime, des Penguins de Pittsburgh, qui a entamé sa première saison dans la LNH en connaissant une séquence de 16 rencontres sans défaite (14-0-2), dont trois blanchissages.

Les élus chez les attaquants sont Sergei Berezin, des Maple Leafs de Toronto, Jim Campbell, des Blues de St. Louis, et Jarome Iginla, des Flames de Calgary.

Campbell et Iginla sont les autres finalistes pour l'obtention du titre de recrue de l'année.

Niinimaa, qui est âgé de 22 ans, a été le 36e choix au repêchage de 1993.

Vladimir Guerrero subit les taquineries de ses coéquipiers

Michel Lajeunesse

NEW YORK
Presse canadienne

Quand Vladimir Guerrero s'est présenté dans le vestiaire des Expos hier, ses coéquipiers l'attendaient de pied ferme.

«Hé, Vladimir, dépêche-toi, John Silverman veut de voir absolument. C'est au sujet de tes bâtons», lui a-t-on lancé.

Vladimir Guerrero utilise la même marque et le même modèle de bâton que son frère Wilton, des Dodgers de Los Angeles, qui a été suspendu pour huit matchs hier pour avoir utilisé un bâton rempli de liège.

Vladimir s'est fait taquiner sérieusement et Silverman, préposé à l'équipement des Expos, a participé à la mise en scène.

Par ailleurs, Felipe Alou mentionnait que c'est un sujet important et que les dirigeants des ligues majeures devraient même pénaliser l'équipe.

«Je crois que l'équipe devrait aussi être pénalisée, pas seulement le joueur, a dit Alou. Et je crois que la pénalité devrait être sévère.»

«Imaginez que nous avons été accusés publiquement de voler les signaux des autres équipes récemment, nous les petits Expos. Et voilà qu'un joueur des grands

Dodgers est pris à tricher.»

On se demande bien comment un petit joueur comme Wilton Guerrero qui n'est pas reconnu pour sa puissance au bâton a pu croire qu'un tel stratagème l'aiderait. On s'attend plutôt à ce que des coéquipiers de puissance agissent de la sorte pour leur donner quelques circuits de plus.

Mais Alou a mentionné qu'il soupçonnait quelque chose le 17 mai dernier quand Guerrero a claqué un triple au centre par-dessus la tête de Rondell White au Stade olympique.

«Je me suis retourné et j'ai dit à mon adjoint, Jim Tracy que quelque chose n'allait pas.»

«J'ai bien failli demander aux officiels de vérifier quelques bâtons, mais je me suis ravisé, a poursuivi Alou. Si on se trompe, on se retrouve dans l'embarras et on veut pas déclencher la guerre contre les autres équipes.»

Pour ce qui est de Vladimir, Felipe ne s'attend pas à ce qu'on l'ait à l'œil pour les mêmes raisons que son frère.

«De la façon dont il frappe depuis quelque temps, je ne pense pas qu'on demande à examiner ses bâtons. Il en arrache. Comme Marquis Grissom à ses débuts, il tente de protéger une zone des

prises qui est beaucoup trop grande. Il a de plus un élan qui est long.»

Guerrero manque de discipline au bâton. Il ne se présente pas à la plaque pour regarder passer des tirs.

«C'est un peu l'histoire de tous les joueurs latins, a dit Alou. Je ne crois pas que Carlos Baerga a plus de trois ou quatre buts sur balles depuis le début de la saison.

«C'est un manque de discipline dans le cas de Guerrero et je crois qu'il est trop tard pour qu'il devienne un Frank Thomas, qui obtient des buts sur balles, mais qui force également les lanceurs adverses à lui offrir de bons tirs.»

Guerrero pouvait s'en tirer dans la classe AA l'an dernier. C'est une toute autre histoire ici.

«L'an dernier, le jeune homme affrontait des enfants. Maintenant pour lui, c'est un enfant qui joue contre des hommes. Et des hommes bien préparés. Il n'affronte pas seulement un lanceur, mais toute une équipe de dépisteurs, d'entraîneurs.»

Certes, Guerrero devra s'ajuster. Mais pour un certain temps encore, à chaque fois qu'il obtiendra un double ou un circuit, ses coéquipiers autant que ses adversaires le taquineront au sujet de ses bâtons.

Semaine officielle



de la

CAVALIER®



CHEZ

CAVALIER Z-22

CHARLAND

ENCORE ET TOUJOURS

#1

Moteur 2,2 litres développant 120 chevaux • boîte manuelle à 5 vitesses • aileron arrière • moulures latérales • deux (2) coussins gonflables • freins antiblocage (ABS) aux 4 roues • ouvre-coffre mécanique • aileron arrière • groupe instruments • et beaucoup plus



0\$
comptant

en plus

Lecteur CD
Roues d'aluminium sport

229\$ / MOIS*

CAVALIER Z-24 97

Climatiseur • Toit ouvrant électrique • Radio AM/FM stéréo • Volant ajustable • Régulateur de vitesse • Freins antiblocage (ABS) • Chauffe-moteur • Phares antibrouillards et plus

en plus

Lecteur CD
Roues d'aluminium 16"

269\$ / MOIS*



0\$
comptant

CAVALIER 97

177\$ / MOIS*



Version 4 portes avec moteur 2,2 litres développant 120 chevaux • boîte manuelle 5 vitesses • 2 coussins gonflables • moulures latérales • ouvre-coffre mécanique • système antivol "Passlock" • freins antiblocage (ABS) aux 4 roues • et plus

Faites vite

TOIT OUVRANT
ÉLECTRIQUE

NOS VOITURES D'EXPÉRIENCE

FINANCEMENT AVANTAGEUX SUR PLACE

CAVALIER COUPE 91

Automatique, climatiseur, 81 000 km

6 900\$

CAVALIER Z24 DÉCAPOTABLE 92

Automatique, climatiseur, 98 000 km

13 200\$

CAVALIER SEDAN 92

Automatique, climatiseur, 71 000 km

7 200\$

CAVALIER SEDAN 94

Automatique, 86 000 km

8 200\$



CHARLAND



Centre agréé
GM
DE VÉHICULES
COMMERCIAUX

595, boulevard Boivin Granby

372-4242

*Mensualités basées sur utilisation 36 mois avec comptant (ou échange équivalent) de 0\$ (Cavalier Z-24, Cavalier Z-22) ou 2000\$ (Cavalier). Préparation et 60 000 km inclus, 8¢ du km excédentaire. Taxes, transport et immatriculation en sus. Valeur résiduelle garantie. Un dépôt de sécurité peut être exigible sur les locations. Ces offres ont une durée limitée, le financement est sujet à approbation et les photos sont à titre indicatif. Pour plus de détails voyez votre conseiller Charland Chevrolet: un gars tellement... Charland!